



Media Monitoring Unit

Reading between the Lines

A Palestinian-Israeli Guide to Critical Media Consumption

2009



This action is part of the regional initiative "Restore trust – Rebuild bridges" launched by the Anna Lindh Foundation for Dialogue between cultures. The action was generated with the financial support of the Anna Lindh Foundation

Research and Writing: Ruham Nimri (MIFTAH), Shiri Iram and Ofer Vlodavsky (KESHEV)

MIFTAH would like to thank all those who contributed to the Media Monitoring research reports over the last five years: Hanan Ashrawi, Ph.D., Lily Feidy, Ph.D., Khalil Shahin, Mousa Qous, Atta Qaymari, Imad Al-Asfar, Bisan Abu Ruqti, Rami Bathish, Juman Quneis, Nahed Abu T'eimeh, Walid Batrawi, Hisham Abdallah, Ruham Nimri, Mansor Tahboub, Muhammad Abed Rabbo, Muhammad Yaghi, Ala'a Karajah, Saed Karzon, Bilal Ladadweh, May Mustafa, Abeer Ismael, Diana Al-Zeir, Rawan Hamad and Nahed Abu Snieneh.

Copyright of the Palestinian Initiative for the Promotion of Global dialogue and Democracy - MIFTAH

About MIFTAH

The Palestinian Initiative for the Promotion of Global Dialogue and Democracy, MIFTAH, seeks to promote the principles of democracy and good governance within various components of Palestinian society; it further seeks to engage local and international public opinion and official circles on the Palestinian cause. To that end, MIFTAH adopts the mechanisms of an active and in depth dialogue, the free flow of information and ideas, as well as local and international networking.

The Palestinian Initiative for the promotion of Global Dialogue and Democracy
المبادرة الفلسطينية لتعميق الحوار العالمي والديمقراطية



P.O. Box 69647 Jerusalem 95908
Tel. Ramallah 970 2 2989490
Fax Ramallah 970 2 2989492
E-mail: info@miftah.org
Website: www.miftah.org

Keshev would like to thank all those who contributed to the Media Monitoring research reports over the last five years: David Grossman, Danny Rubinstein, Yizhar Be'er, Dr. Tamar Ashuri, Dr. Daniel Dor, Manuala Dviri, Prof. Galia Golan, Dr. Yuval Karniel, Dr. Hagar Lahav, Prof. Ram Loevy, Dr. Adel Man'a, Dr. Lea Mandelzis, Hagit Ofran, Prof. Frances Raday, Anat Saragusti, Prof. Dov Shinar, Dr. Mary Totry, Dr. Zvia Valden, Shiri Iram, Ofer Vlodayvsky, Dr. Eitan Schiffman, Michal Harel- Mizrhi, Carmi Lecker, Naomi Mandel-Levy, Tzvika Rotbart, Ohad Stadler, Shimri Zameret.

Keshev - The Center for Protection of Democracy in Israel was established by a group of concerned citizens following the assassination of Prime Minister Yitzhak Rabin in order to defend and promote democratic values in Israel. Since the beginning of 2005 Keshev has been carrying out a long-term media monitoring project in partnership with the Palestinian organization MIFTAH, which aims to change patterns of discourse and media coverage in the region. Keshev's method of media analysis addresses disparities between the information that reporters provide and the edited forms in which stories are presented to news readers and viewers. Based on its research findings, Keshev produces educational materials that promote skills for critical media consumption among various target populations.

Keshev is not affiliated with any political party and its activities are supported by contributions alone. The organization's major sources of support include The European Union, The Ford Foundation, The United States Institute of Peace, The New Israel Fund, Friedrich Ebert Stiftung and The Foundation for Middle East Peace.

מרכז בהגנת הדמוקרטיה בישראל (נ"ר)
THE CENTER FOR THE PROTECTION OF DEMOCRACY IN ISRAEL
كشيف - مركز حماية الديمقراطية في إسرائيل  KESHEV

Donations are gratefully accepted by mail: P.O. Box 8005, Jerusalem 91080,
Telephone: + 972-2-6221126, Fax: + 972-2-6221127, info@keshev.org.il

Foreword

A Palestinian-Israeli “media monitoring” project, carried out since 2004 as a partnership between the Israeli organization Keshev and the Palestinian organization MIFTAH, is a unique project in the field of media and conflict. The project’s uniqueness is evident in the cooperation that it involves between two organizations from different sides of a bloody conflict, at the height of a violent confrontation, and their shared use of an innovative methodology that they developed to change problematic patterns of media coverage of the conflict on both sides. This joint effort aims to help the media uphold moderation and fairness and to reduce the incidence of bias, incitement, dehumanization and delegitimization of the other side.

During the time of this project, Israel waged two major military campaigns, in Lebanon and in the Gaza Strip, in which thousands of Palestinians and Lebanese civilians were killed. In the same period attacks by Palestinians killed dozens of Israelis. During this period Israel kept Palestinian president Yasser Arafat under siege in his compound in Ramallah until his death, Israel unilaterally withdrew from the Gaza Strip, and the Gaza Strip came under control of Hamas. In spite of the tremendous damage and suffering, despite the fact that the peace process was dealt severe and recurring blows, and though the level of trust between our nations reached an all-time low, our organizations sustained this joint project the whole time.

Without a doubt, there is no symmetry between the sides and there are fundamental differences between the Israeli and Palestinian media. Israeli media outlets are strong and claim to be professional and independent. Israelis are avid

media consumers, by any international scale, and Israeli print and broadcast media outlets have very high circulation and high ratings.

The Palestinian media is weaker and poorer, and its circulation among the Palestinian public is limited, compared with the Israeli media. Most Palestinian media consumers are actually influenced more by the international Arab media, large pan-Arab networks like Al-Jazeera and Al-Arabiya. There is also no overstating the influence of the continuing Israeli occupation, which restricts the freedoms of Palestinian journalists and represses Palestinian civil society in countless ways.

In view of the ongoing crisis between Palestinians and Israelis and in light of the differences and lack of symmetry between the state of Israel and Palestine and between the media on the two sides, we are pleased to have succeeded in creating an agreed upon methodological guidebook for teaching critical consumption of news material. This project would not have been possible without a high level of trust between the organizations, which has been built through years of cooperation under conditions of an ongoing bloody conflict, while confronting deep-seated psychological and social barriers on both sides. We regard this joint guide as a significant achievement in the struggle for a more moderate discourse and in efforts to create a more supportive environment for peace-building in our region.

Lily Feidy, Ph.D., Chief Executive Officer
MIFTAH – The Palestinian Initiative for the
Promotion of Dialogue and Democracy

Yizhar Be'er, Executive Director
Keshev – The Center for the Protection of
Democracy in Israel

Table of Contents

6	Introduction
9	Media Landscape
9	The Palestinian Media Landscape
11	The Israeli Media Landscape
14	Editing Parameters and Tools for Critical Media Consumption
14	A. Placement and Prominence
19	B. Headline-Text Correspondence
24	C. Headline Rhetoric and Lexical Selection
33	D. Formulation of Responsibility
36	E. Epistemic Framing
42	F. Visual Semiotics
47	Conclusion

Introduction

Nations embroiled in nationalist conflicts tend to adopt narratives that support the righteousness of their struggle and which accentuate the negative traits and intentions of the other side, as well as its responsibility for the ongoing suffering and for the absence of a solution. This is how the Palestinian-Israeli conflict is covered by media outlets on both sides, often in mirror images, with each side presenting an opposite story. For example, the Palestinian media narrative emphasizes the occupation—whose victims are the Palestinians—and paints the government of Israel as aggressive, opposed to peace and responsible for violent events in the region. On the other side, Israeli media outlets emphasize the violent and terrorist foundations of the Palestinians' conduct and their unwillingness or inability to reach a solution. The Israelis, in this telling, are the victims of a conflict in which they are not to blame. Beyond these different perceptions and interpretations of reality, essentially similar patterns of coverage can be found on both sides, which de-legitimize and dehumanize the other. These patterns of coverage heighten mutual suspicions in both nations, fan the flames of the conflict and make it harder to find a solution.

Recognition of the media's profound influence on the conflict has led the Israeli organization Keshev and the Palestinian organization MIFTAH to work together from both sides of the conflict in order to try to change how the conflict is depicted in the media discourse in both nations. This is done in the hope that such cooperation may lead to more balanced, fair and comprehensive coverage and, perhaps, as a result, a better reality.

This practical guide to teaching critical reading of news materials arises from a unique cooperative project that has been carried out continuously since 2004. In this joint project Keshev and MIFTAH each analyze news coverage in the major media outlets on their "own side" and attempt to influence journalists and editors to change patterns of coverage that are problematic and biased.

Two parallel goals have guided the creation of this guide. First, it is designed to instill skills for critical reading, in general. A second goal is to promote critical media consumption in the specific context of the Israeli-Arab conflict. As mentioned above, over the years media on both sides have played a complicated and not always positive role in the conflict's development. The media has had a central role in defining the conflict and its significance for the Israeli and Palestinian public. Critically reading the messages contained in news coverage can neutralize

to some extent the media's ability to shape consumers' perspectives according to short-term media interests and can also neutralize the influence of those elements that exert pressure on the media. It is our hope that this guide will enable media professionals to develop new means of self-criticism that will allow them, in time, to create news coverage that does not perpetuate the conflict, but which might actually contribute to its resolution.

The methodology¹ that underlies this guide makes it possible to clearly present the systematic failings in news coverage on both sides. It is based on a distinction between two principal stages in the news-making process – writing and editing. At the first stage reporters and columnists compose their texts and send them to their news editors. The editors receive other texts as well, from press agencies, public relations firms, and so on.

At the second stage, the editors produce the final product: They determine which texts will appear in the newspaper or broadcast. The editors determine the placement of the text (on the front page or on page 17, at the beginning of the broadcast or after a commercial break); they select the photographs that go with each item; they design the layout of the pages and determine the sequence of items in the broadcast; and they compose headlines (including sub-headlines and photo captions in newspapers, the headlines of television news broadcasts and the words spoken by the anchor).

In the view of most news producers and news consumers the second stage, the editing stage, is mainly technical. According to popular perceptions, the truly important work is done in gathering and writing news material. Editors merely "prepare" this material for print or broadcast. This perception is wrong, for two complementary reasons: First, editorial work determines news messages no less than the work of the reporters, and in some ways even more so. Second, in reading the news media consumers rely on material produced by editors much more than on material produced by reporters. The fact that an article appears on the front page and not on page 17; the specific phrasing of a particular headline; the appearance of a photo beside an article; the words spoken by a news anchor before an item is broadcast – all of these factors have a decisive influence on consumers' understanding of the news. Furthermore, many studies show that media consumers often limit themselves to reading headlines (or viewing the

¹ The methods of reading and viewing are based on the research methodology developed by Dr. Daniel Dor. See:

Dor, Daniel, (2001) *Newspapers under the Influence*. Babel (in Hebrew).

Dor, Daniel (2004). *Intifada Hits the Headlines*. Indiana University Press.

Dor, Daniel (2005). *The Suppression of Guilt*. Pluto Press.

headlines of a news broadcast) and in many cases they do not even get to the texts of the news items (or the rest of the broadcast edition). In such cases, the perception of the news is determined almost exclusively by the work of the editors. This fact has far-reaching significance, since a meticulous review of news material at both stages of the process, writing and editing, reveals that the materials produced at each stage are not parallel. The headlines of newspapers and news broadcasts are not merely short neutral summaries of the news. In most cases, the headlines tell a very different story than that which is told by the reporters. Along with the placement of an item, its graphic saliency, the accompanying visuals, and so on, the headlines tell a story of their own and this significantly influences news consumers.

To be clear – the problem is not limited to the fact that once in a while the results of editorial work do not reflect the contents of the articles themselves. The point is that the discrepancies between headlines and texts are systematic. A meticulous review of newspapers and television news broadcasts reveals that certain components of reality, which appear in the articles themselves, are systematically marginalized by editors, while others are systematically highlighted.

The techniques that appear in this guide reveal these systematic discrepancies through attention to a series of key criteria.

Further in this guide each criterion will be explained through the use of examples culled from actual media coverage in Israel and in the Palestinian Authority. It is important to note that becoming familiar with these criteria is just a first step toward learning to read media items more critically. The research method employed here is based on attention to a combination of criteria in ways that reveal recurring editing patterns that bias the coverage.

This guide aims to help users identify the tell-tale signs of these patterns, to understand their significance and to learn from them how to read the news in a more profound way; in other words, how to "read between the lines".

Media Landscape

The Palestinian Media Landscape

The Palestinian media comprises print and audiovisual outlets and an official news agency, WAFA.

Print media

The press includes three daily newspapers: Al-Quds was established in 1951, Al-Ayyam and Al-Hayat Al-Jadidah were both founded in 1995. Al-Quds and Al-Ayyam are independent and private newspapers while Al-Hayat Al-Jadidah is partially subsidized by the Palestinian Authority. All of these journals have websites, and provide electronic access to their archives for free.

The estimated combined circulation of these newspapers is 50,000 copies per day, according to the Palestinian Central Bureau for Statistics (PCBS) and other polling and research centers. However, real circulation figures may vary, according to unofficial information disclosed by newspaper owners. Polls and PCBS research indicate that Al-Quds is the most widely-distributed newspaper and Al-Hayat Al-Jadidah is the least. Al-Quds contains the most ads. Published in the unilaterally annexed eastern part of Jerusalem, Al-Quds is subject to Israeli military censorship. The number of pages in the newspapers varies, not according to differences in the news coverage, but according to the number and size of advertisements. Al-Ayyam has many weekly and bi-weekly supplements such as the "Voice of Women", "Al-Tareeq" and others. These are considered independent publications that benefit from Al-Ayyam's printing and distribution system.

News and translated materials from international, Arabic and Hebrew language journals comprise, on average, 55 percent of the editorial copy, i.e. of the newspapers' content minus advertisements.

There are also semi-monthly and irregularly appearing journals such as Al-Awda which is funded by the Palestinian Authority and Al-Risala, which is affiliated with Hamas and appears mainly in Gaza. The press landscape also includes other smaller weeklies and monthlies. It is worth mentioning here that some Palestinian political factions use the mosques as their main media outlets.

The Palestinian Broadcasting Corporation (PBC)

The Palestinian Broadcasting Corporation (PBC) was established in 1994, when the Palestinian Radio (Voice of Palestine) started broadcasting from its studios in Jericho on the long wave frequency of 675 kHz. The transmitting station during that period was in Ramallah and Israeli technicians were in charge of transmitting, with a fiber optic line connecting the Jericho studios with the transmitter in Ramallah. After the first Israeli redeployment in 1995, the Voice of Palestine moved to its main studios in Ramallah which were established with assistance from the European Union. Palestinian TV spread to Gaza in 1994, but it took until 1998 to establish a complete network of towers and microwave links to cover all of Gaza and the West Bank. The need for creating more than 10 towers stems from the fact that Palestinian TV has to use several UHF channels with limited transmitting power, according to signed agreements with Israel on how to use the spectrum while avoiding interference with existing Israeli and Arab channels.

Al-Aqsa satellite channel

The Palestinian media landscape changed at the beginning of 2006, when Hamas launched the experimental broadcasts of Al-Aqsa satellite channel on January 7, 2006, giving it the same name as the movement's radio station in Gaza. This satellite channel constitutes part of the activities of the Ribat Media and Artistic Production Company. Its Chairman of the Board is Fathi Hammad, one of the senior leaders of Hamas and a member of the Palestinian Legislative Council (PLC). The Ribat media company began operating several years ago with the publication of the weekly Al-Risala (The Message) and in December 2003 it launched Sawt al-Aqsa (The Voice of Al-Aqsa) radio station.

According to the Palestinian News Agency Wafa, Al-Aqsa started its experimental broadcasts from the third floor of Bashir Mosque in Tal-al-Zaatar Street in Jabalya Camp, north of the Gaza Strip. The first broadcast of Al-Aqsa included recitation of verses from the Holy Koran for half an hour. Its formal broadcasts began at the height of the election campaign for the Palestinian Legislative Council, which took place on January 25, 2006

In a radio interview with Radio al-Aqsa that aired on January 10, 2006, Khalid Mash'al, head of the politboro of the Hamas movement, described Al-Aqsa as "the blessed infant that came from the womb of Radio al-Aqsa," which, as he put it, "aims to give an untarnished media, that supports the resistance and shares with it the road of Jihad." Al-Aqsa spearheaded the Hamas media campaign against the security services that were defeated by Hamas on June 14, 2006.

Al-Aqsa adopted an editorial policy closer to wartime media, with party anthems, patriotic songs and military communiqués of the sort usually heard on satellite channels of countries engaged in wars with other countries. It uses verses from the Koran politically with references to those it describes as hypocrites, apostates and opportunists, in addition to patriotic and Islamic songs and anthems, both in the struggle with other Palestinian factions and in appealing to the masses to confront the occupation.

The Israeli Media Landscape

Print Media²

In Israel there are four main national daily newspapers, all privately owned. The most prevalent is Yediot Aharonot, which has a daily exposure rate of more than 35 percent among Hebrew speaking Israelis. The paper with the second highest rate of exposure is Israel Hayom, a free newspaper that is disseminated in major population centers, which has a daily exposure rate of about 20 percent among Hebrew speakers. The third and fourth most prevalent newspapers are Ma'ariv and Ha'aretz, with daily exposure rates of about 15 percent and 7 percent, respectively, among Hebrew speaking Israelis.

All of the major newspapers operate web sites and apart from Israel Hayom, they also publish local newspapers. Yediot Aharonot and Ha'aretz also publish their own financial newspapers (Calcalist and The Marker, respectively).

Israel Hayom is explicit about its rightward-leaning editorial positions on Israeli politics, while Ha'aretz is explicit about its leftward-leaning editorial line on Israeli politics. Yediot Aharonot and Ma'ariv have no declared overall editorial position on political issues.

Besides the national newspapers published in Hebrew, there are a number of sectoral newspapers as well:

Four daily and weekly newspapers target Palestinian citizens of Israel, who number more than a million and a half people. The oldest of these papers is the communist party daily Al-Ittihad. Since the 1980's private Arabic newspapers have also been published including Kul Al-Arab, a weekly published in Nazareth, A-Sinara, published twice a week in Nazareth, and Panorama, a weekly published in the north-central region of Israel known as the "triangle".

Russian-language newspapers are also published in Israel, serving a population of

2 Figures are from TGI surveys of media exposure in Israel, 2008.

more than a million immigrants from the former Soviet Union. The main Russian newspapers are Vesty and Novesty. In addition, many local newspapers and magazine are published in Russian as well.

The national daily Makor Rishon defines itself as an "Israeli national newspaper" and primarily addresses a religious-nationalist readership in Israel.

The ultra-orthodox press in Israel is mainly party-based. The major ultra-orthodox newspapers are Hamodia, Yated Ne'emman and Hamevaser. In addition, weekly newspapers include Yom L'yom and Mishpacha, the latter of which has no party affiliation.

There are two English-language daily newspapers, The Jerusalem Post and Ha'aretz English Edition, which is published together with an abridged edition of The International Herald Tribune. A bi-weekly newsmagazine, The Jerusalem Report, is published by the owners of The Jerusalem Post.

Television Broadcasting²

In Israel there are three main national television channels. Channel One is a public television channel operated by the Israel Broadcasting Authority. Channel Two and Channel 10 are privately owned commercial channels that broadcast under the oversight of the Second Authority for Television and Radio. The Channel Two news edition is the most popular, achieving a 20 percent viewer rating. The news editions on Channel 1 and Channel 10 receive viewer ratings between 7 and 12 percent, with the two channels alternating for second-place in the ratings.

The Israel Broadcasting Authority also operates Channel 33, which primarily serves Palestinian citizens of Israel, and Educational Television, which is also broadcast on Channel Two.

In addition, two companies, Hot and Yes, provide television broadcasting, by cable and by satellite, respectively. These companies broadcast Channel Nine ("Israel Plus"), an Israel channel that broadcasts in Russian, and IETV, a channel that broadcasts mainly in Amharic for the Ethiopian community in Israel.

Radio Broadcasting²

"The Voice of Israel" is Israel's public broadcasting authority, which operates eight national radio stations including "Reshet Bet", which focuses on news and current events; "Reshet Gimel", which broadcasts Israeli music; "Voice of Israel", Arabic-language service; "Reshet REKA", which mainly serves new immigrants; and four

other channels. The exposure rate to "Voice of Israel" radio is more than 40 percent. "Galei Zahal" is a national radio station that belongs to the Israel Defense Forces and is financed by the Ministry of Defense and by public service announcements. Most of the radio station's programming is civilian in content. "Galei Zahal" also operates the "Galgalatz" radio station which broadcasts popular music. The exposure rate to "Galei Zahal" is also more than 40 percent.

The Second Authority for Television and Radio, which oversees commercial television broadcasting in Israel, also has authority over a number of regional radio stations that are operated by a number of private concessionaires. The Second Authority also operates "Radio A-Shams", which serves Palestinian citizens of Israel and "Radio Kol Hai" which mainly serves the religious Jewish population. The exposure rate to regional radio stations is about 35 percent.

In addition, dozens of pirate radio stations also operate in Israel. Many of them have an ideological bent, often religious and right-wing.

Internet News Media

About four million Israelis have consistent access to the Internet. 74 percent of Internet users use the Internet to obtain news.³ 58 percent consume news on the Internet one or more times daily. According to comparative research conducted at the University of Southern California, this rate places Israel in first place in terms of news consumption on the Internet.⁴

The most popular Internet web sites in Israel are Ynet, which is owned by Yediot Aharonot, NRG, which is owned by Ma'ariv and the web site of Ha'aretz, as well as Mako a web site owned by the Channel Two news company and its concessionaire Keshet, Nana 10, which operates in conjunction with Channel Ten and Walla.⁵

In addition, most of the aforementioned media outlets operate independent web sites.

3 The Chaim Herzog Institute for Media Politics and Society (2005). *Index of Public Confidence in the News Media, Report no. 4: Internet News Consumption*. <http://www.tau.ac.il/institutes/herzog/report4.pdf> (accessed September 10, 2009).

4 University of Southern California, USC Annenberg School (2009). *World internet project: international report 2009*.

5 TNS Teleseker, March 2009, <http://www.ad-web.co.il/files/articles/TIM.html>, (accessed September 10, 2009).

Editing Parameters and Tools for Critical Media Consumption

A. Placement

When we read a news article or view an item on the television news the first question that we should ask ourselves is: Where is the item placed in the newspaper edition or the broadcast? Is it on the front page, the opening of the broadcast, the back news pages, the end of the broadcast, in the newspaper's daily supplement, or perhaps in the weekend supplement?

This is important because placement suggests importance. Most newspaper readers regard material that appears on the front page and in the front news pages as important or "hard" news, based on "facts". This is where we read about what happened yesterday. The material that appears in the rear sections of the newspaper – the back news pages, the daily supplements and the weekend supplements – is perceived as "soft" news that is less "important" or "newsworthy". This distinction is also valid with respect to television news broadcasts. What appears in the broadcast headlines or immediately afterwards is deemed more "important" than what appears toward the end of the broadcast. It should be understood that the placement of an item in a newspaper or a news broadcast is entirely the result of an editorial decision. The exact same item, if placed somewhere else, could be interpreted as having altogether different importance. The prominence of an item is another criterion that complements the one regarding placement, and it, too, is a product of editorial decision-making. The relevant question one should ask is how prominent is the item within the page (or the broadcast) where it appears? Where is it positioned on the page (top, bottom)? What is its size in comparison with other items on the same page? How large is its headline? Does the anchor in the studio set-up the item with a long introduction? And so on. Prominence, like placement, suggests importance, factualness, and significance.

The following example from the Israeli media provides a useful illustration:

During the Second Lebanon War, on July 20, 2006, Ma'ariv reported on different points of view in the Israeli security establishment regarding the actions of the air

force and their results. One report told of a successful air force operation, which dropped powerful bombs on the bunker of senior Hezbollah leaders. Another report in the same edition told of sharp criticism by air force officers, about the “trigger-happy fingers” that had caused the deaths of many civilians who were not involved in the fighting. By critically examining the editorial choices made in this edition, we can understand how the placement and prominence of different reports influence how readers interpret reality.

The *Ma'ariv* headline festively reported the Israeli air force operation: **IDF HOPES: HARD BLOW TO HEZBOLLAH TOP BRASS; 23 TONS OF BOMBS ON HEZBOLLAH COMMAND BUNKER.** The sub-headline explained that in an attempt to hit the top echelons of Hezbollah, fighter planes dropped powerful bombs on a neighborhood in central Beirut where the organization also maintained a hideout. Killings of civilians caused by this action were not mentioned on this page.

The report on internal criticism, from within the Israeli military, of air force actions that killed dozens of civilians was presented in a tiny item that was published far from the main headlines, on page 11 of the same edition.

The difference in the placement of the items plays a crucial role here: The main headline on the front page indicates an item of tremendous importance. The item on page 11 is perceived as much less important. The difference in prominence—the size of the reports and their placement within the news pages—conveys the same message: The main headline conflicts with the criticism contained in the tiny item on page 11, however, the information in the headline is perceived as much more significant.



The *Ma'ariv* headline festively reported the Israeli air force operation: **IDF HOPES: HARD BLOW TO HEZBOLLAH TOP BRASS; 23 TONS OF BOMBS ON HEZBOLLAH COMMAND BUNKER.**

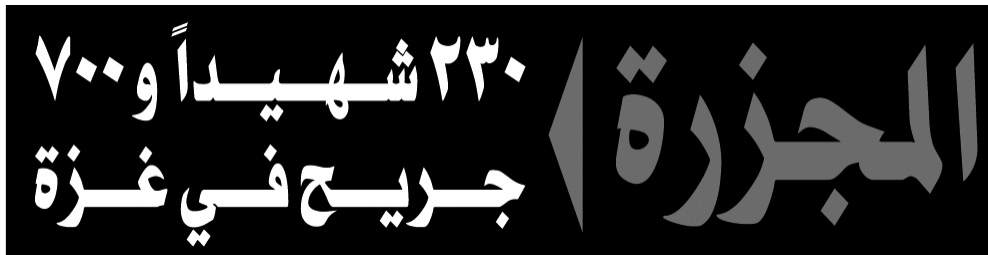


The report on internal criticism, from within the Israeli military, of air force actions that killed dozens of civilians was presented in a tiny item that was published far from the main headlines, on page 11 of the same edition.

Another example, this time from the Palestinian press, can show how placement and prominence affect the level of importance that items convey to news consumers. On December 28, 2008, the first day of the Israeli military action in Gaza, many Palestinians, including civilians, were killed as a result of bombing by the Israeli military, and an Israeli woman was killed by a Qassam rocket. Two Palestinian newspapers reported this information in very different ways. The headline in *Al-Ayyam* read: **THE MASSACRE: 230 MARTYRS KILLED AND 700 INJURED IN GAZA**. Further in the coverage, but deep within the edition – on page 17 – a tiny item appeared under the sub-headline **ISRAELI WOMAN KILLED AND FOUR INJURED IN NETIVOT**. The text of the article reported that “according to Israeli emergency services one Israeli woman was killed in the city of Netivot in southern Israel by a rocket launched from the Gaza Strip.”

The editor of *Al-Hayat Al-Jadida* chose to publish the same report, but he placed it on the front page under a separate headline: **ISRAELI WOMAN KILLED BY ROCKET IN NETIVOT**.

For news consumers the difference between these editorial choices is significant: The *Al-Ayyam* editor’s decision to place the report on the Israeli casualty deep inside the edition conveys the message that this was not a significant event. On the other hand, the choice by the editor of *Al-Hayat Al-Jadida* to place the item on the front page suggests that it was a very important incident.



December 28, 2008, The headline in *Al-Ayyam* read: **THE MASSACRE: 230 MARTYRS KILLED AND 700 INJURED IN GAZA**.

غارات جوية تطال أنحاء قطاع غزة وإسرائيل تتحدث عن عملية قد تستمر وقطاويلا وتشمل قوات برية * قمة عربية قد تعقد نهاية الأسبوع ووزراء الخارجية يجتمعون للتشاور الأربعاء وتظاهرات في الضفة وعدد من العواصم

اسرائيل وحدها تتحمل مسؤولية ما يجري في غزة
عمره 7 عاماً، كما قالت إسرائيليين للمصالحح حماس لوزار

بلاغه، فقد أعلن قادة تحرير غزة عن مقتل 10 فلسطينيين في غارات جوية نفذتها إسرائيل في قطاع غزة، بينهم 7 أطفال، وجرى إلقاء جثثهم في البحر. وقالوا إن الغارات استمرت حتى الساعة 11 مساءً، وهددت بمزيد من الضربات الجوية إذا لم تتوقف إسرائيل عن عملياتها العسكرية في القطاع. وأضافوا أن إسرائيل تتحمل مسؤولية ما يجري في غزة، لأنها هي التي بدأت العملية العسكرية.

الشرق الأوسط: الممهدون والأرمني وهاكك الأسمه يبتوجهه الى مصر اليوم

الرئيس يجري اتصالات عاجلة بعد جلسة طارئة لمجلس الأمن
بمصر، حيث أكد أن مصر ستدعم أي إجراء يهدف إلى وقف إطلاق النار في قطاع غزة. وقال إن مصر ستعمل على تعزيز الحوار بين الجانبين، وتسهيل عملية التوصل إلى حل سلمي للصراع. وأضاف أن مصر ستدعم أي مبادرة تهدف إلى تحسين الأوضاع الإنسانية في غزة، وتسهيل وصول المساعدات الإنسانية إلى السكان.

مقتل اسرائيلية جراء سقوط صاروخ على نتيفوت

مقتل اسرائيلية جراء سقوط صاروخ على نتيفوت
في قطاع غزة، مما أسفر عن مقتل امرأة فلسطينية وطفلة. وقالت إسرائيل إن الصاروخ سقط في بلدة نتيفوت، على بعد بضعة كيلومترات من قطاع غزة. وأضافت أن الضحية هي امرأة تبلغ من العمر 35 عاماً، وتنتظر مولودها الثالث. وقالت إسرائيل إن الصاروخ سقط في وقت متأخر من المساء، ولم تكن هناك تحذيرات سابقة.

مقتل اسرائيلية جراء سقوط صاروخ على نتيفوت

مقتل اسرائيلية جراء سقوط صاروخ على نتيفوت
في قطاع غزة، مما أسفر عن مقتل امرأة فلسطينية وطفلة. وقالت إسرائيل إن الصاروخ سقط في بلدة نتيفوت، على بعد بضعة كيلومترات من قطاع غزة. وأضافت أن الضحية هي امرأة تبلغ من العمر 35 عاماً، وتنتظر مولودها الثالث. وقالت إسرائيل إن الصاروخ سقط في وقت متأخر من المساء، ولم تكن هناك تحذيرات سابقة.

مقتل اسرائيلية جراء سقوط صاروخ على نتيفوت

مقتل اسرائيلية جراء سقوط صاروخ على نتيفوت
في قطاع غزة، مما أسفر عن مقتل امرأة فلسطينية وطفلة. وقالت إسرائيل إن الصاروخ سقط في بلدة نتيفوت، على بعد بضعة كيلومترات من قطاع غزة. وأضافت أن الضحية هي امرأة تبلغ من العمر 35 عاماً، وتنتظر مولودها الثالث. وقالت إسرائيل إن الصاروخ سقط في وقت متأخر من المساء، ولم تكن هناك تحذيرات سابقة.

مقتل اسرائيلية جراء سقوط صاروخ على نتيفوت

مقتل اسرائيلية جراء سقوط صاروخ على نتيفوت
في قطاع غزة، مما أسفر عن مقتل امرأة فلسطينية وطفلة. وقالت إسرائيل إن الصاروخ سقط في بلدة نتيفوت، على بعد بضعة كيلومترات من قطاع غزة. وأضافت أن الضحية هي امرأة تبلغ من العمر 35 عاماً، وتنتظر مولودها الثالث. وقالت إسرائيل إن الصاروخ سقط في وقت متأخر من المساء، ولم تكن هناك تحذيرات سابقة.

December 28, 2008, Al-Hayat Al-Jadida, ISRAELI WOMAN KILLED BY ROCKET IN NETIVOT.

The first technique in critical media consumption, then, concerns the ability to neutralize how the placement and prominence of items influence our interpretation of the news. It is important to note that attention to these criteria need not be directed at a specific article in particular; but rather, that awareness of this issue can help us identify problematic patterns as part of a systematic review of all the criteria.

B. Headline-Text Factual Correspondence

The question here is simple but critical: To what extent does the headline reflect what is said in the article?

News producers and news consumers traditionally regard headlines as short summaries of articles: What is said in hundreds of words in an article is shortened to a few words in a headline. But, in fact, this is not the case. In most instances, headlines refer to select information within an article and highlight that information over others. Editors thus signal to readers and viewers what is more important and what is less important. In most cases this sort of signaling has a crucial influence on how consumers interpret the news. A meticulous investigation of news material reveals that the aspects that editors choose to highlight in headlines are not necessarily obvious choices. Other information could just as easily be promoted to the headlines, in which case the news would be perceived quite differently. In many cases headlines actually distort what is said in an article. In more than a few cases the connection between a headline and an article can seem almost incidental. The fact that most news consumers “scan the headlines” and do not read every word in an article underscores the significance of this criterion.

In the following headline from the Palestinian media, the prominence given to one component in the article gives an imprecise picture of what is written in the article itself. A headline in *Al-Quds* on October 4, 2004, told of demands by the Secretary-General of the United Nations, Kofi Annan: **ANNAN CALLS FOR END TO ISRAELI INCURSION IN GAZA**. Deep in the text of the item it was revealed that this was not the full picture. Annan made demands on the Israelis, but also on the Palestinians.

“Annan also demands that the PA prevent the Palestinian [militant] groups from firing missiles at Israeli targets. He reminds the two parties that civilians on both sides have the right to protection.”

The editor’s decision to compose a headline that emphasized only the demands on the Israeli side created a biased picture of reality. The UN Secretary-General had actually demanded that both sides cease their violence and harm to civilians. The headline did not convey this.

عنان يطالب بوقف العدوان الاسرائيلي على قطاع غزة

نيويورك (الامم المتحدة) - (اف ب)- طالب امين عام الامم المتحدة كوفي عنان امس اسرائيل بانهاء عملياتها العسكرية في قطاع غزة والتي ادت منذ الثلاثاء الماضي الى استشهاد ٦٦ فلسطينيا. وقال فريد ايكهارد المتحدث باسم عنان في بيان ان «الامين العام يطالب الحكومة الاسرائيلية بوقف توغلاتها العسكرية في قطاع غزة التي ادت الى مقتل العديد من الفلسطينيين بينهم الكثير من المدنيين ومنهم اطفال».

واضاف ايكهارد ان «الامين العام يطالب ايضا السلطة الفلسطينية بالتحرك لمنع الناشطين الفلسطينيين من ارسال صواريخ ضد اهداف اسرائيلية. ويذكر طرفي النزاع بأن من واجبهما حماية جميع المدنيين».

in *Al-Quds* on October 4, 2004: **ANNAN CALLS FOR END TO ISRAELI INCURSION IN GAZA.**

“Annan also demands that the PA prevent the Palestinian [militant] groups from firing missiles at Israeli targets. He reminds the two parties that civilians on both sides have the right to protection.”

Another example of similar editorial bias can be seen in *Al-Hayat Al-Jadida's* coverage of a speech by the British Foreign Secretary at the annual conference of the Labour Party, on October 1, 2004. The headline reported on Foreign Secretary Jack Straw's demands of Israel: **STRAW CALLS ON ISRAEL TO STOP ASSASSINATION OPERATIONS AND TO STOP CONSTRUCTION OF SETTLEMENTS AND THE WALL.** Here, too, deep in the text additional information is brought to light, which changes the picture presented in the headline. It turns out that later in his speech Straw called on the Palestinian Authority to work seriously to stop the “activities of terrorist groups which continue to be committed against Israeli innocent families”. This information was buried deep in the text, beneath a headline that stressed only the demands on the Israeli side.

**سترو يدعو إسرائيل لوقف عمليات
الاعتقال وبناء المستوطنات والجدار**

لندن - رويترز - دعا وزير الخارجية البريطاني جاك سترو إسرائيل أمس الى وقف عمليات القتل السياسي التي تستهدف بها الناشطين الفلسطينيين وسط دلائل متزايدة على ان بريطانيا تسعى لتكثيف الضغوط على كل الاطراف لدفع عملية السلام بالشرق الاوسط قدما. وأضاف سترو في كلمة امام المؤتمر السنوي لحزب العمال البريطاني «ليس هناك تحد أمام النظام الدولي اكبر من الصراع المروع بين الاسرائيليين والفلسطينيين». وتابع «بالنسبة لاسرائيل.. لا بد ان تنتهي عمليات القتل المستهدف.. ولا بد ان يتوقف بناء المستوطنات بالضفة الغربية وهو ما يجب أيضا بالنسبة لمسار الجدار الأمني في الأراضي الفلسطينية». وقال سترو انه ينبغي لحزب العمال ان يرحب بخطة الحكومة الإسرائيلية الخاصة بالانسحاب من قطاع غزة وتفكيك المستوطنات غير المشروعة هناك. كما شدد سترو ضغوطه أيضا على الفلسطينيين. وقال «يتعين على السلطة الفلسطينية ان تعمل بجد على الحد من نشاط الجماعات الإرهابية التي تواصل القيام بمثل هذه المذابح والمآسي ضد أسر إسرائيلية بريئة».

October 1, 2004. *Al-Hayat Al-Jadida*: **STRAW CALLS ON ISRAEL TO STOP ASSASSINATION OPERATIONS AND TO STOP CONSTRUCTION OF SETTLEMENTS AND THE WALL.**

It turns out that later in his speech Straw called on the Palestinian Authority to work seriously to stop the “activities of terrorist groups which continue to be committed against Israeli innocent families”.

A similar example from the Israeli media illustrates how giving prominence to one component in a report can create bias. The headline of an article in the August 11, 2006 edition of *Ma'ariv* proclaimed: **LISTENING TO NASRALLAH; 100 HAIFA ARABS WANT TO LEAVE TO JORDAN**. While such views were indeed expressed in the article, a closer reading of the article uncovers completely different information as well. The last paragraph of the article read: “Haifa Mayor Yona Yahav clarified yesterday that he is not familiar with any mass migration of residents to Jordan. ‘There are some [Arabs] who are leaving, but it’s exactly like the Jews. The Arab residents of the city are politically and economically involved in it and no Hassan Nasrallah is going to make them leave.’” This paragraph told a very different story than the one that the editor chose to relate in the headline.

August 11, 2006 edition of *Ma'ariv* proclaimed: **LISTENING TO NASRALLAH; 100 HAIFA ARABS WANT TO LEAVE TO JORDAN.**

מקשיבים לנאראללה

100 ערבים מחיפה ביקשו לעזוב לירדן

מאת אלי ברדנשטיין ויונתן הללי

יום לאחר שחזן נאראללה קרא לתושביה הערבים של חיפה לעזוב את העיר, התייצבו אתמול כ־100 מרוב בלשבת מינהל האוכלוסין וביקשו להניח סוף להם דרכונים באופן דחוף.

"פתאום הגיעו המוני תושבים ערבים ורצו לקבל דרכון במקום, בטענה שבי חרץ מחכים להם אוטובוסים שאמורים להסיע אותם לירדן", סיפרו גורמים במינהל האוכלוסין. "במשך כל הבוקר הנפקנו דרכונים למי שביקש זאת באופן דחוף. אלה שהגישו בקשות בשעות מאוחרות, אחרי שרוב הפקידים כבר עזבו, יקבלו את דרכוניהם בתוך ימים ספורים".

לדברי מנהל מרכז מוסאוא לזכויות הערבים בישראל, ג'עפר פארה, מתחילת הלחימה עזב אלפי ערבים את העיר, בעיקר לבית-לחם, רמאללה וסביבות ירושלים. ראש עיריית חיפה, יונה יהב, הבהיר אתמול שהוא אינו מכיר תופעה של נהירת תושבים ערבים לירדן: "יש כאלה שעוזבים, אבל בדיוק כמו היהודים. תושבי העיר הערבים מעורבים בה פוליטית וכלכלית ושום חסן ושום נאראללה לא יגרם להם לעזוב".

"Haifa Mayor Yona Yahav clarified yesterday that he is not familiar with any mass migration of residents to Jordan. 'There are some [Arabs] who are leaving, but it's exactly like the Jews. The Arab residents of the city are politically and economically involved in it and no Hassan Nasrallah is going to make them leave!"

In the following example there is a clear contradiction between the headlines and the factual components of the article to which they refer. The banner headline on the front page of *Yediot Aharonot*, on April 13, 2005, asserted: **PM: ABU MAZEN WILL NOT SURVIVE ATOP PALESTINIAN LEADERSHIP**. The sub-headline of the article to which this headline referred, on page 4 of the edition, was less adamant. It maintained: [Israeli Prime Minister] **SHARON ALSO ESTIMATED THAT ABU MAZEN IS IN A FIGHT FOR SURVIVAL**. Within the article itself, however, it was written:

Sharon also referred to the Palestinian arena and said that the Chairman of the Palestinian Authority, Abu Mazen, is at the height of a struggle for survival. "We will soon be able to estimate Abu Mazen's chances of survival atop the Palestinian leadership". At the same time Sharon was careful not to take an adamant position on the issue.

The article, then, tells that the Prime Minister was careful not to take a clear-cut position on the question of Abu Mazen's future. But the headlines told a different story altogether. In the vast majority of cases, the ordinary reader, who is not trained in media criticism, will not recognize the contradiction and will naturally reach the conclusion that the Prime Minister determined that Abu Mazen will not survive atop the Palestinian leadership. The text of this article was sent in by a reporter who actually interviewed the Prime Minister. It is all the more remarkable, then, that the factual information it contains, which provided the basis for its headline, was ultimately obscured from most readers.



Yedioth Aharonot, on April 13, 2005, asserted: **PM: ABU MAZEN WILL NOT SURVIVE ATOP PALESTINIAN LEADERSHIP.**

שרון גם העריך כי אבו-מאזן נמצא במאבק הישרדות

The sub-headline of the article to which this headline referred, on page 4 of the edition, was less adamant. It maintained: [Israeli Prime Minister] **SHARON ALSO ESTIMATED THAT ABU MAZEN IS IN A FIGHT FOR SURVIVAL.**

שרון התייחס גם לזירה הפלשתינית ואמר כי יו"ר הרשות הפלשתינית, אבר־מאזן, נמצא בעיצומו של מאבק הישרדות. „בתקופה הקרויה בה ניתן יהיה להעריך את הסיכויים להישרדותו של אבר־מאזן בראשות ההנהגה הפלשתינית.” עם זאת נזהר שרון מלקבוע עמדה נחרצת בסוגיה זו. הבכירים שעימם נפגש אומר גם אמרו כי הם מודעים היטב לחולשותיו של אבר־מאזן, אבל ציינו כי „אמריקה רואה באבר־מאזן את המנהיג הפלשתיני היחיד שמסוגל להנהיג עכשיו את העם הפלשתיני.

Within the article itself, however, it was written:

Sharon also referred to the Palestinian arena and said that the Chairman of the Palestinian Authority, Abu Mazen, is at the height of a struggle for survival. “We will soon be able to estimate Abu Mazen’s chances of survival atop the Palestinian leadership”. At the same time Sharon was careful not to take an adamant position on the issue.

C. Headline Rhetoric and Lexical Selection

Headlines can differ from articles not only in the facts they convey but also in various rhetorical aspects. Sometimes the words chosen in a headline illuminate what is described in the article in ways that do not comport with the text. The use of certain grammatical devices can influence how the reader interprets the information. Quite often, editors add certain words, images or metaphors that help create an emotional effect. It is important to know how to identify these factors and to understand that such headlines color news stories in certain ways that stem from an editorial decision, not from reality.

An example from the Palestinian media that demonstrates how the choice of words can influence how readers interpret reality concerns the terms used to describe Palestinian suicide attacks against Israeli civilians. The way the media treats these events varies and often depends on the political conditions of the period. For example, during periods of intensified conflict, when there are no negotiations between Israel and the Palestinians, reports on such actions are often framed in heroic terms, referring to the attacker as a martyr. During periods when different political conditions prevail, the reporting sometimes changes and attacks are referred to as “acts of terror” and are framed in disapproving terms. Here are two examples:

On August 28, 2005, a suicide attack was carried out in Be'er Sheva. Dozens of Israeli civilians were injured in the attack. The Chairman of the Palestinian Authority denounced the attack using the words "terrorist operation". The next day, the newspaper *Al-Quds* reported this condemnation on its front page. The editor chose to use the term a "terrorist operation," quoting the President of the Palestinian Authority:



THE PRESIDENT [Abu Mazen]: WE DENOUNCE THE TERRORIST OPERATION IN BE'ER SHEVA AND CALL ON ISRAEL TO REAFFIRM ITS COMMITMENT TO THE CALM AND TRUCE.

On January 29, 2007, a suicide attack was carried out in Eilat, killing three Israeli civilians. This time, Palestinian editors chose different terms to describe the event. The editor of *Al-Quds* composed a headline that called the attack an "explosion operation": **THREE PEOPLE KILLED IN AN EXPLOSION OPERATION IN EILAT**. In reports referring to the perpetrator of the attack, he was termed the "executor of the operation". Use of these terms conveyed a neutral attitude toward the event that transpired – neither positive nor negative. *Al-Hayat Al-Jadida* reported the attack with a neutral headline: **THREE ISRAELIS KILLED IN AN OPERATION IN EILAT CARRIED OUT BY YOUTH FROM BEIT LAHIYA ADOPTED BY THE AL-QUDS AND AL-AQSA BRIGADES**, but the article was accompanied by a photograph of one of the attackers with a caption that read "martyr". The use of this term conveyed a message supporting the attack.

اولمرت وبيريتس يتوعدان بحرب بلا هواده على رجال المنظمات وقادتهم

مقتل ٣ اشخاص في عملية تفجيرية بايلات

**نقله بسيارته وطرده منها عندما شك فيه
ضابط احتياط اسرائيلي يروي تفاصيل رحلة
منفذ عملية إيلات**

بيت لحم - معا - روى ضابط قوات الاحتياط الاسرائيلية يوسي فلتينسكي التفاصيل الكاملة للرحلة التي اقل فيها منفذ العملية التفجيرية داخل مدينة ايلات.

وقال الضابط انه اقل الشاب الذي فجر نفسه في احد مخازن مدينة ايلات وبعد ان اشتبه بتصرفاته طلب منه مغادرة السيارة.

-البقية ص ٣٠-

اغلاق معبر «طابا» بين مصر واسرائيل

القدس - (ا ف ب) - اعلنت ادارة الرافض والمطارات الاسرائيلية ان مركز طابا الحدودي بين مصر واسرائيل اغلق بعد العملية التفجيرية التي وقعت امس في مرفا ايلات على البحر الاحمر التي اسفرت عن سقوط ثلاثة قتلى.

وقالت متحدثة باسم الادارة لوكالة فرانس برس ان مركز طابا الحدودي اغلق حتى اشعار آخر بعد العملية بامر من مسؤولي الامن.

-البقية ص ٣٠-

ردود فعل دولية وعربية منددة بعملية

«إيلات» التفجيرية

واشنطن -نيقوسيا-رويترز- ا ف ب - ادان البيت الابيض العملية التفجيرية التي وقعت في منتجع ايلات الاسرائيلي واسفرت عن سقوط ثلاثة قتلى امس وقال ان السلطة الفلسطينية مسؤولة عن منع مثل هذه الهجمات. وقال توني سكو المتحدث باسم البيت الابيض في بيان ان الاخفاق في التحرك ضد الارهاب سيؤثر لا محالة على العلاقات بين تلك الحكومة والمجتمع الدولي ويقوض طموحات الفلسطينيين باقامة دولة لهم.

-البقية ص ٣٠-

تل ابيب - وكالات - تضاربت الانباء حول المكان الذي انطلق منه منفذ العملية التفجيرية في ايلات التي اسفرت صباح امس عن مقتل ثلاثة اشخاص بالاضافة الى منقلها واصابة سبعة آخرين بجراح.

وقد قام المنفذ بتفجير نفسه داخل مخبز بالمدينة وكان يحمل حقيبة مليئة بالتفجرات قدرت زنتها بثمانية كيلو غرامات وهرعت الى مكان التفجير قوات الشرطة وشرعت في عمليات البحث والتحقيق وشرعت سيارات الاسعاف في نقل جثث القتلى والجرحى الى المستشفيات وتم اغلاق جميع الطرق الرئيسية، فيما توعد رئيس الوزراء الاسرائيلي ووزير دفاعه عمير بيريتس بشن حرب بلا هواده على رجال المنظمات الفلسطينية المسلحة وقادتهم.

وقال اولمرت امام اعضاء حزبه كاديما في الكنيست، سندرس هذا الحدث بكل تفاصيله وسنستخلص النتائج منه تمهيدا لاعطاء التوجيهات لاجهزتنا الامنية لتابعة حرب بلا هواده ضد رجال المنظمات المسلحة وقادتهم.

وقال اولمرت خلال هذه الفترة الطويلة، نعمنا بهدوء نسبي الا انه كان هدوا خادعا في ما يتعلق بالعمليات التفجيرية. خلال الاسابيع الاخيرة، احببنا اعتداءات عدة في امكنة مختلفة من البلاد، ولم نعلن عنها، في وقت تم اعتقال مسلحين مع احزمتهم النافسة وهم في طريقهم الى تنفيذ اعتداءات.

-البقية ص ٣٠-

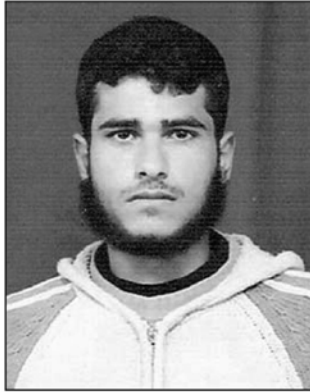
Al-Quds composed a headline that called the attack an "explosion operation":
THREE PEOPLE KILLED IN AN EXPLOSION OPERATION IN EILAT.

الأردن ينفذ دخول المنفذ الى اراضيه ومصر تعزز الاجراءات الأمنية في سيناء ثلاثة قتلى اسراييليين في عملية بايلات نفذها شاب من بيت لاهيا وتبنتها سرايا القدس و شهداء الأقصى

بيرتس يهدد بمزيد من الهجمات وأولت يتوعد بحرب بلا هوادة وواشنطن وعواصم أوروية تدين

أفراد في مخبز بمنتجع ايلات في أول هجوم من نوعه داخل اسرائيل منذ تسعة شهور. وقالت حركة الجهاد الإسلامي وكتائب شهداء الأقصى ان التفجير يأتي «ردا على تدنيس الأقصى المبارك» في القدس في إشارة الى عمليات التنقيب عن اثار في الاونة الاخيرة والتي قال مسؤولون اسراييليون انها لم تلحق أضرارا بالمسجد الأقصى.

وهز الانفجار المخبز الواقع في منطقة سكنية بعيدة عن الفنادق على الشاطئ. وانتشرت أرغفة الخبز التي ما زالت موضوعة على الصواني على الرصيف الملطخ بالدماء. وقال أحد السكان ويدعى بني مازجيني لراديو اسرائيل «رايت رجلا يرتدي معطفا أسود اللون ومعه حقيبة. بالنسبة لايلات حيث الاحوال الجوية حارة من الغريب رؤية شخص يسير مرتديا معطفا. قلت لنفسي ماذا يرتدي التتمة ص ١٦



الشهيد محمد السكسك

اطار تجدد مساعي احياء عملية السلام بين الاسراييليين والفلسطينيين. وقالت الشرطة الاسراييلية ان مهاجما فلسطينيا نفذ هجوما انتحاريا وقتل ثلاثة

غزة - ايلات - عواصم - الحياة الجديدة - وكالات - قتل ثلاثة اسراييليين في عملية استشهد منفذها بمنتجع ايلات على البحر الاحمر امس وتبنتها «سرايا القدس» وكتائب شهداء الأقصى» خلال مؤتمر صحفي عقدته في غزة وأعلنت خلاله ان منفذ العملية هو محمد فيصل السكسك (٢١ عاما) من بيت لاهيا، وأنه وصل الى ايلات عن طريق الأردن، الأمر الذي نفاه الأردن ودفع مصر الى تعزيز الاجراءات الأمنية في جنوب سيناء. بدورها أعلنت اسرائيل وعلى لسان وزير جيشها انها ستزيد من عملياتها الهجومية في حين توعد رئيس الوزراء الاسراييلي ايهود اولمرت بشن «حرب بلا هوادة» على من وصفهم بـ «الارهابيين وقادتهم». وسارعت واشنطن كعادتها وعدد من الدول الأوروبية الى ادانة العملية التي جاءت قبل أربعة أيام من اجتماع اللجنة الرباعية في واشنطن والذي يأتي في

Al-Hayat Al-Jadida reported the attack with a neutral headline: **THREE ISRAELIS KILLED IN AN OPERATION IN EILAT CARRIED OUT BY YOUTH FROM BEIT LAHIYA ADOPTED BY THE AL-QUDS AND AL-AQSA BRIGADES**

The next example, from the Israeli media, also illustrates the significance of lexical selection: On August 9, 2006, the Israeli air force bombed targets in the West Bank and in the Gaza Strip. The next day the *Ha'aretz* newspaper reported on these events in an article under the headline: **"TARGETED ASSASSINATION" IN THE WEST BANK, TOO – TWO ISLAMIC JIHAD ACTIVISTS KILLED**. The term "targeted assassination" suggests a precise military operation, in other words, a "surgical" strike on military targets, meaning the Islamic Jihad activists. Closer examination of the text of the article, however, reveals that there were Palestinian civilian casualties in the strike, including a three year-old girl and a 17 year-old youth:

In the Sajaiya neighborhood of Gaza, a Popular Resistance Committees training camp was bombed yesterday. Three Palestinians were killed: An activist of the organization, a 17 year-old boy and a three year-old girl, Rajaa Abu Shaaban.

The decision to use the term “targeted assassination” in the headline conveyed a misleading message to readers, since the results of this military action were not “targeted”, even by the Israeli army’s definition.

This type of problematic word selection, which conveys in the headlines the impression of a precise Israeli strike on a military target, is a common pattern that Keshev has identified in its studies of Israeli media coverage of the conflict in recent years. Keshev’s report “Liquidation Sale – Coverage of Killings of Palestinians by Israeli Security Forces,” which was published in March 2006, found that critical discussion of these terms is entirely absent from the Israeli media discourse, despite their widespread use.

The same kind of editorial decisions appeared in coverage of the first day of Operation “Cast Lead” in Gaza. On December 28, 2008, a headline on page 3 of *Ma’ariv* declared: **DIRECT HIT – PLANES ACHIEVE 98 PERCENT PRECISION.** The decision to use the term “direct hit” gives the impression of a precise Israeli strike on a military target. However, a close examination of the text of another article found on the same broadsheet revealed that according to Palestinian sources about 60 percent of those killed in the attacks on the first day were civilians.



Headline: **“TARGETED ASSASSINATION” IN THE WEST BANK, TOO – TWO ISLAMIC JIHAD ACTIVISTS KILLED.**

בשכונת סג'עייה שבעזה הור
פצץ אתמול מחנה אימונים של
ועדות ההתנגדות העממית. שלור
שה פלשתינאים נהרגו, בהם פעיל
של הארגון, נער בן 17 ופעוטה בת
שלוש, רג'אא אבו שעבאן.

In the Sajaiya neighborhood of Gaza, a Popular Resistance Committees training camp was bombed yesterday. Three Palestinians were killed: An activist of the organization, a 17 year-old boy and a three year-old girl, Rajaa Abu Shaaban.

כגנו בול

98 אחוזי דיוק למטוסים

On December 28, 2008, a headline on page 3 of *Ma'ariv* declared: **DIRECT HIT – PLANES ACHIEVE 98 PERCENT PRECISION.**

מנגד, הודיע אתמול מועויה חסנין, מנהל שירותי
החירום בעזה, כי רק 40 אחוז מבין ההרוגים הם שר
טרים פלסטינים, ואילו השאר הם אזרחים בלתי מעור
רבים. חסנין הוסיף כי בין הגופות נמצאו שלושה
ארבעה ילדים וחמש נשים.

A close examination of the text of another article found on the same broadsheet revealed that according to Palestinian sources about 60 percent of those killed in the attacks on the first day were civilians.

Another example of problematic word selection in headlines can be seen in repeated use of the term “gestures” in the Israeli media. This term conveys generosity and its use by the Israeli media in the context of the Palestinian-Israeli conflict depicts the Israeli side as doing everything it can to promote rapprochement between the sides. For example, before the convening of the Annapolis conference, a main headline in the November 14, 2007, edition of *Ha'aretz* proclaimed: **AHEAD OF THE ANNAPOLIS CONFERENCE: ISRAELI GESTURE TO COMPENSATE FOR REFUSAL TO DISCUSS “CORE ISSUES”; ISRAEL WILL FREEZE SETTLEMENT CONSTRUCTION.** A close examination of the text reveals that the Israeli “gesture” was actually a commitment from years ago that Israel had not honored. This time, as well, the alleged “gestures” referred only to declarations not backed by any commitment to take concrete measures on the ground:

According to political sources in Jerusalem, Israel was asked to present its preference either for a commitment to evacuate outposts or declaring a freeze on settlement construction. "Among the two, freezing settlements is easier than evacuating outposts, since it only involves a declaration and no confrontation with settlers on the ground", said a senior political source. Israel has promised the United States many times before that it would evacuate outposts, but has not kept its promise.

This pattern has been identified in many research reports by Keshev over the years, including "When thy Enemy Falls" (January 2005), "Quiet, We're Disengaging," (August 2005), "Israeli Gestures" (February 2005), and "Confused – This is How We Fumbled Annapolis" (August 2008).



November 14, 2007, edition of *Ha'aretz* proclaimed: **AHEAD OF THE ANNAPOLIS CONFERENCE: ISRAELI GESTURE TO COMPENSATE FOR REFUSAL TO DISCUSS "CORE ISSUES"; ISRAEL WILL FREEZE SETTLEMENT CONSTRUCTION.**

לדברי מקורות מדיניים ב־
 רושלים, ישראל התבקשה לה־
 ציג את הערפתה - התחייבות
 לפינוי המאחזים, או הצהרה
 על הקפאת הבנייה בהתנח־
 לויות. "מבין השניים, הקפאת
 ההתנחלויות קלה יותר מפינוי
 המאחזים, כיוון שמדובר בהצה־
 רה בלבד ולא בעימות עם המ־
 תנחלים בשטח", אמר אתמול
 מקור מדיני בכיר. ישראל הב־
 טיחה פעמים רבות בעבר לא־
 רה"ב לפנות את המאחזים, אך
 לא עמדה בהבטחתה.

According to political sources in Jerusalem, Israel was asked to present its preference either for a commitment to evacuate outposts or declaring a freeze on settlement construction. "Among the two, freezing settlements is easier than evacuating outposts, since it only involves a declaration and no confrontation with settlers on the ground", said a senior political source. Israel has promised the United States many times before that it would evacuate outposts, but has not kept its promise.

Quite frequently, headlines leave out certain components of the story entirely and instead convey emotion. Sometimes headlines are more dramatic, more sentimental or more inflammatory than the article texts, and here too, the influence on news consumers can be far-reaching.

This pattern could be seen in Israeli media coverage of the Israeli military operation in March 2006, when a large Israeli force swept into the Palestinian security compound in Jericho to capture men that Israel claimed were involved in the murder of Rechavam Ze'evi, a government minister. During the operation, IDF forces destroyed part of the compound and arrested its inhabitants. Coverage of the event in the Israeli media was characterized by uniform justification of the Israeli conduct. The coverage conveyed a sense of pride and unity and included use of emotional phrases in headlines such as **GOT THEM, ACCOUNT CLOSED** and **JUDGEMENT DAY**.



Yediot Aharonot, March 15, 2006, front page, main headline: "ACCOUNT CLOSED".



Ma'ariv, March 15, 2006, front page, main headline: GOT THEM.



Ma'ariv, March 15, 2006, page 3, headline: **FAST AND ELEGANT**



Yediot Aharonot, March 15, 2006, page 3, main headline: **ACCOUNT CLOSED**



Ma'ariv, March 15, 2006, pages 2-3, headline: **IDF PRESENTS: JUDGEMENT DAY**

An important part of the ability to read the news critically involves being able to identify this kind of emotional rhetoric and to understand that it, too, is the product of an editorial decision. Critical news consumption demands that we learn to neutralize the emotional contribution of the headlines.

D. Formulation of Responsibility

Media coverage does not only include description of facts, it also makes determinations about responsibility for events: Who caused something to happen as it did? Sometimes, the composition of headlines assigns responsibility by various means, for instance, by using an active or passive voice. In other cases, when responsibility is disputed (when the dispute is evident in the materials sent in by reporters), editors may devote a headline to the question of responsibility. Though materials sent in by reporters may express various points of view with respect to who is responsible, the headlines often tell an unequivocal story.

This criterion can be illustrated effectively by examining how the media on both sides, Israeli and Palestinian, covered preparations for the Annapolis conference in November 2007. In the days before the conference the media conveyed pessimism and emphasized the expected failure of the conference.

The Israeli media assigned responsibility for the expected failure to the Palestinian side by promoting to the headlines information about Palestinian actions that would allegedly stymie the conference. Thus, for example:

POLITICAL SOURCES POINT TO EXTREMISM IN POSITIONS OF AIDES TO PALESTINIAN NEGOTIATING STAFF; INSTEAD OF COMPROMISE, THEY SPEAK OF JUSTICE (*Ha'aretz*, November 11, 2007, page 3).

PALESTINIAN ATTEMPT TO BEND ISRAEL AHEAD OF TOMORROW'S TRILATERAL TALKS AT ANNAPOLIS CONFERENCE; PALESTINIANS FLEX THEIR MUSCLE (*Ma'ariv*, November 26, 2007, page 2).

The image shows a newspaper masthead for 'Ma'ariv'. At the top left, there is an advertisement for Stanley tools. In the center, the word 'מעריב' (Ma'ariv) is written in large, bold, stylized Hebrew letters. To the right, there is an advertisement for 'דקה 90' (90 seconds) with the number '269' and the website 'www.daka90.co.il'. Below the masthead, there is a line of text: 'יום ג', י' בכסלו תשס"ח 20.11.2007, גיליון מס' 18301, שנה ס' ■ המחיר 4.80 ₪ (כולל מע"מ), המחיר באילת 4.20 ₪ ■ g.c.o.il'. The main headline is 'אמש: טרור לפני אנאפוליס' (Yesterday: Terrorism before Annapolis). Below the headline, there is a sub-headline: 'קדומים: ישראל ירצח בפיוגוע ירי סמוך לחצות ■ נתיב העשרה: חזירת מחבלים מרצועת עזה סוכלה ברגע האחרון ■ עמ' 5'.

YESTERDAY: TERRORISM BEFORE ANNAPOLIS (*Ma'ariv*, November 20, 2007, main headline)

The image shows a newspaper headline for an article. The headline is 'מערכת הביטחון מתכוננת לגל טרור לפני ועידת אנאפוליס' (Security establishment prepares for wave of terrorism before Annapolis conference). Below this, the main headline is 'בדרך לוועידה: לילה של טרור' (On the way to the conference: A night of terrorism). At the bottom, there is a sub-headline: 'גבר בן 30 נהרג אמש בפיוגוע ירי בשומרון ■ כחצי שעה מאוחר יותר, ניסו שלושה מחבלים חמושים מעזה לחדור ליישוב נתיב העשרה ■ ההערכה: כוונת המחבלים היא להכשיל את ועידת אנאפוליס'.

SECURITY ESTABLISHMENT PREPARES FOR WAVE OF TERRORISM BEFORE ANNAPOLIS CONFERENCE; ON THE WAY TO THE CONFERENCE: A NIGHT OF TERRORISM (*Ma'ariv*, November 20, 2007, article headline, page 5).

These headlines tell a clear and unequivocal story: Once again the Palestinians are doing all they can to create obstacles to negotiations: They are assuming more extreme positions, flexing their muscles and carrying out terrorist attacks ahead of the conference.

In a similar fashion, headlines in the Palestinian media placed responsibility for the expected failure on the Israeli side. For example:

وصل عمان قادمًا من الرياض والتقى سلطانوف هناك وبحث مع موسى هاتفيا تطورات الأوضاع

عباس يبلغ العاهل السعودي تشاؤمه ازاء فرص نجاح مؤتمر انابوليس بسبب المواقف الاسرائيلية

الملك عبد الله : اسرائيل لاتبدي أي تجاوب جدي من الممكن ان يساهم في انجاح المؤتمر



(الجزء)

الرئيس يلتقي العاهل السعودي في الرياض اسس.

الرياض - وكالات - التقى الرئيس محمود عباس أمس العاهل السعودي عبد الله بن عبد العزيز وبحث معه التحضيرات لمؤتمر انابوليس للسلام الا انه ابدا تشاؤمه ازاء فرص نجاح المؤتمر بسبب المواقف الاسرائيلية على ما افاد السفير الفلسطيني في المملكة. وقال السفير جمال الشويكي في حديث مع وكالة فرانس برس ان الرئيس عباس «اوضح للجانب السعودي ان الجانب الفلسطيني غير راض حتى الآن عن الموقف الاسرائيلي لأن الاسرائيليين لم يقدموا شيئا يمكن ان يؤدي الى نجاح مؤتمر انابوليس» الذي دعت واشنطن لعقدته قبل نهاية العام. وقال الشويكي ان الرئيس عباس أكد للعاهل السعودي ان «الموقف الاسرائيلي سلبي وعلى الاميريين ان يتخلوا للضغط على اسرائيل وان يلزموها بتجديدات عملية السلام وهي خارطة الطريق والمبادرة العربية للسلام وقرارات الشرعية الدولية». وأكد الشويكي ان العاهل السعودي كان متفقا مع وجهة النظر الفلسطينية وهي ان اسرائيل لا تبدي حتى الآن أي تجاوب جدي من الممكن ان يساهم في انجاح المؤتمر». واستقبل الملك عبد الله الرئيس عباس في مزرعة بالجنادرية قرب الرياض علما انه لا يجري عامة استقبالات «التمتعص» ١٤

ABBAS INFORMS SAUDI KING OF HIS PESSIMISM TOWARDS THE CHANCES OF SUCCESS IN ANNAPOLIS BECAUSE OF ISRAELI POSITIONS (Al-Hayat Al-Jadida, November 17, 2007, front page).

**اعلان فشل المفاوضات حول « الوثيقة » المشتركة
الرئيس: اسرائيل كانت تريد تحقيق مكاسب... ونحن رفضنا ذلك**

FAILURE OF THE NEGOTIATIONS ON THE JOINT DOCUMENT; THE PRESIDENT: ISRAEL WANTED TO MAXIMIZE ITS GAINS AND WE REFUSED (Al-Quds, November 24, 2007, front page).

In Keshev's research over the years, a clear pattern has been identified whereby the Israeli media, using different means of editing, systematically highlights Palestinian responsibility for the failure of political contacts between the parties.

This is the case despite the fact that Israeli reporters routinely gather material from diverse sources who assign responsibility to various parties, the Palestinians, the Israelis, the American administration, or all of them together.

E. Epistemic Framing

Rarely, if ever, do news media outlets report facts that are accepted unequivocally by all sides. In most cases, information is presented as a claim, a forecast, an assumption, a hypothesis, and so on. Therefore, there is great importance in how editors frame the epistemic standing of the material: Is it presented as a fact, a hypothesis, a lie, disinformation, a claim, etc.? Framing is important because it helps readers and viewers determine whether they should believe certain information or regard it with suspicion.

An interesting example that illustrates this criterion involves coverage of an incident in which eight members of the Ghalia family were killed on a Gaza beach on June 9, 2006. A major part of the coverage in the Israel media concerned the question of responsibility for the incident. The Israeli army did not accept responsibility for the explosion that caused the deaths, though other parties lay the blame at the feet of the army. The Israeli media gave prominence in headlines to points of view that absolved the army of responsibility for the explosion, framing the exculpatory evidence as undisputed fact. Two illustrative headlines appear below:

INVESTIGATION REPORT: IDF NOT TO BLAME FOR KILLING OF FAMILY ON GAZA BEACH (*Ma'ariv*, June 14, 2006, page 3 headline).
"IDF NOT TO BLAME FOR EXPLOSION ON GAZA BEACH – AND THAT IS CERTAIN" (*Yediot Aharonot*, June 14, 2006, page 2 headline)

Sometimes, under headlines that absolved the Israeli military of responsibility or even laid the blame at the feet of the Palestinian side, information appeared in the text of articles that undercut the credibility of the "facts" presented in the headlines. The following headline, for example, appeared in *Ma'ariv*:

MOST EVIDENCE GATHERED BY SECURITY ESTABLISHMENT SHOWS: IDF DID NOT CAUSE GAZA TRAGEDY; ASSESSMENT GROWS: HAMAS RESPONSIBLE FOR KILLING OF FAMILY (*Ma'ariv*, June 12, 2006, headline on page 4)

In the text of this article, however, it was revealed that: "In the security establishment opinion is still divided, with some convinced that in spite of everything 'most chances are that the tragedy was caused by an IDF shell'".

Another example of this pattern of coverage can be seen in an article on page 9 of the June 13, 2006 edition of *Yediot Aharonot*. The article's headline determined: **THE TRAGEDY IN GAZA: FINDINGS IN THE FIELD CLEAR ISRAEL OF RESPONSIBILITY; IDF INVESTIGATION: NO EVIDENCE THAT WE HIT PALESTINIANS ON THE BEACH**. Nevertheless, in the text of the article was written: "However, senior military sources yesterday remarked that the findings reached by the investigating committee can not rule out completely the possibility that an IDF shell struck the Palestinian family."

To better understand the significance of epistemic framing, it is worth examining how the Israeli media framed points of view that deviated from the position taken by the Israeli military. The following headline from the June 18, 2006 edition of *Ma'ariv* reported on such perspectives:

GAZA BEACH DIARY; THE PALESTINIAN CLAIMS GAINED SUPPORT THIS WEEK IN LONDON; THREE BRITISH NEWSPAPERS PUBLISHED ARTICLES THAT CAST DOUBT ON THE FINDINGS OF THE IDF INVESTIGATION, WHICH PROVED UNEQUIVOCALLY THAT ISRAEL IS NOT TO BLAME FOR THE DEATHS OF THE SEVEN MEMBERS OF THE GHALIA FAMILY; FOREIGN MINISTRY SOURCE: "FOREIGN JOURNALISTS HAVE A TENDENCY TO BELIEVE THE PALESTINIANS IN ADVANCE"

Throughout the coverage of the episode, the Israeli army's positions were framed by the headlines as certain and incontrovertible facts. The headline above emphasized that the IDF investigation "proved unequivocally that Israel is not to blame". If the editor of a newspaper bestows such credibility on the Israeli army's position, it is almost certain that the Palestinian positions mentioned in the same headline, will be framed disparagingly as "claims" that cannot be taken seriously. Again, remember that it is the editor who composed this headline and thereby determined the degree of factualness that readers ascribe to the positions of each side.

INVESTIGATION REPORT: IDF NOT TO BLAME FOR KILLING OF FAMILY ON GAZA BEACH (*Ma'ariv*, June 14, 2006, page 3 headline).

צה"ל לא אשם בפיצוץ בחוף עזה – וזה ודאי"

"IDF NOT TO BLAME FOR EXPLOSION ON GAZA BEACH – AND THAT IS CERTAIN" (*Yediot Aharonot*, June 14, 2006, page 2 headline)

רוב העדויות שואספו במערכת הביטחון מראות: צה"ל לא גרם לאסון בעזה



מתחזקת ההערכה: החמאס אחראי להריגת המשפחה

התחקיר עדיין בעיצומו, אבל רוב הממצאים כבר מראים שצה"ל לא אשם בפיצוץ שהרג את משפחת ע'אליה ■ עוקר החשד נופל על החמאס, שהטמין באזור מטענים ודעלים ממצאים מזוהת הפיצוץ ■ בכיר בצה"ל: "גם אם נוכיח שזה לא אנתנו יהיו מי שלא יאמינו לנו"

"חוא חבת שיי" יודי
דרישת אמינותו אומדן
עם חילוף הודא ל אליה
גיבס ארסטי

MOST EVIDENCE GATHERED BY SECURITY ESTABLISHMENT SHOWS: IDF DID NOT CAUSE GAZA TRAGEDY; ASSESSMENT GROWS: HAMAS RESPONSIBLE FOR KILLING OF FAMILY (*Ma'ariv*, June 12, 2006, headline on page 4)

במערכת הביטחון עדיין קיימים חילוקי דעות,
כאשר יש גורמים הסבורים כי למרות הכל "רוב
הסיכויים שהאסון נגרם מפגז של צה"ל".

In the text of this article, however, it was revealed that: "In the security establishment opinion is still divided, with some convinced that in spite of everything 'most chances are that the tragedy was caused by an IDF shell'".



June 18, 2006 edition of *Ma'ariv* reported: **GAZA BEACH DIARY; THE PALESTINIAN CLAIMS GAINED SUPPORT THIS WEEK IN LONDON; THREE BRITISH NEWSPAPERS PUBLISHED ARTICLES THAT CAST DOUBT ON THE FINDINGS OF THE IDF INVESTIGATION, WHICH PROVED UNEQUIVOCALLY THAT ISRAEL IS NOT TO BLAME FOR THE DEATHS OF THE SEVEN MEMBERS OF THE GHALIA FAMILY; FOREIGN MINISTRY SOURCE: "FOREIGN JOURNALISTS HAVE A TENDENCY TO BELIEVE THE PALESTINIANS IN ADVANCE"**

A comparison of coverage of the same event in the Israeli and Palestinian media shows how information that is an assumption or hypothesis can be framed as an undisputed fact.

On February 4, 2008, a suicide attack was carried out in a commercial center in Dimona. One woman was killed and dozens were injured. One of the assailants was killed in the explosion and another survived. Israeli security forces spotted the explosive belt on the body of the wounded assailant and when he moved his hand they fatally shot him. The Israeli media and the Palestinian media depicted very different versions of the event. According to the Israeli media, the assailant moved his hand in order to detonate the explosive belt, and was therefore shot. According to the Palestinian media, the assailant moved his hand to ask for help, and was shot for no reason. On each side, one version was presented as a definitive incontrovertible fact.

This is how the event was presented in an item broadcast on Israeli Channel 10:

Correspondent: These are the first moments after the explosion. The man lying here is the second terrorist who has not yet blown up. On his body, under his clothes, is a powerful live bomb, but everyone is convinced that he is one of the injured in the attack. The terrorist shows signs of life and people ask the paramedic to treat him. The paramedics, and even the police, have no idea that they are an arm's length away from another terrorist. The people tending to

him are essentially treating a live bomb. Now it turns out that across the street there are dozens of people – all in mortal danger – if the wounded terrorist succeeds in pressing the switch. The people do not agree to move back, and then, while the paramedics are treating the wounded terrorist, they discover the explosive belt on his body. Within seconds, everyone moves away from the terrorist, but they aren't out of danger. Even from a distance, the security forces can tell that the terrorist is reaching for the switch and trying to detonate his bomb. For several minutes the terrorist moves his hands and tries to detonate the bomb, but the police are not able to keep people at a distance and they are not even trying to neutralize the terrorist. Until police officer Kobi Mor arrives on the scene. He and the police sapper shoot at the terrorist and pray that they won't hit the bomb.

The sapper and the police officer wait a few more minutes, hoping that the terrorist has lost consciousness so they won't have to risk firing at him again. But then, even though he was wounded in the explosion and has been shot at least twice, the terrorist uses his left hand to try again to press the switch that will detonate the bomb [...] In this attack in the heart of Dimona 47 people were injured, one critically and the rest lightly. But these figures could have been much worse were it not for five gunshots that were sounded at the last moment, and with them one great sigh of relief.

This is what Kobi Mor, the police officer who shot the assailant, told Israel's Channel 1 news edition:

Kobi Mor: He lowered his hand, but his hand shook all the time – I was sure he was convulsing or something. Two minutes later he lifted his hand again, right to the [explosive] belt, and the motion was clearly to detonate, movement right in the direction of the belt, to the top part of the belt. I knelt down and shot five bullets into his head.

Reporter: You became a hero today; you saved a lot of people.

Kobi Mor: I don't think about it in those terms, we just do our job.

The Palestinian media depicted the event very differently. A headline in *Al-Hayat Al-Jadida* read: **ISRAELI TELEVISION BROADCAST FOOTAGE OF ISRAELI GUARD IN DIMONA EXECUTING A WOUNDED PERSON CRYING FOR HELP**. The entire report was credited to the Ma'an news agency and was published without modifying the headline. This headline presented the killing of the assailant as an execution, referring to the man who was shot as one of the wounded crying for help, without mentioning that he was one of the assailants in the attack.

The headline in the Palestinian newspaper told a clear story – one that contrasts sharply with the story told in the Israeli media. Though the headline was phrased as an incontrovertible fact, an examination of the text of the article—which provided the basis for this headline—uncovers many ambiguities that raise questions about the facts presented in the headline. Among other information, the article referred to the Israeli version of the event:

Israeli Channel 2 broadcast footage of an Israeli dressed in civilian clothes shooting his pistol at a wounded person crying for help for fifteen minutes and raising his hands requesting help from paramedics. Channel 10, however, claimed that “the Palestinian continued trying to detonate his explosive belt, which necessitated his killing”.

The headline told of a “wounded man crying for help” and the text beneath stated that he had raised his hand. Here is where a first question arises: Did the man cry out for help or was he trying to detonate his explosive belt when he was shot? The identity of the shooter is also unclear from the report. While the headline told of an “Israeli guard”, the text of the article presented various bits of information that did not provide a clear answer. At first, it was stated that the shooter wore civilian clothes (meaning he was not a security guard whose job was to protect his workplace). Later in the article, it was stated that an Israeli guard named Kobi shot the wounded man and left him bleeding. After that, it was stated that an Israeli policeman kept passersby at a distance, and at the end of the article it is mentioned that other policemen shot the wounded man. So who fired the fatal shots? Was it an Israeli civilian? An Israeli guard named Kobi? Or were the shooters other policemen?

Al-Hayat Al-Jadida chose not to investigate the contradictions and ambiguities in the Ma’an report – and published it verbatim. Despite the lack of clarity in the report the newspaper nevertheless presented its headline as a clear fact: An Israeli guard had executed a wounded Palestinian who cried for help.

التلفزيون الاسرائيلي يبث صورة اعدام جريح يستغيث برصاص حراس اسرائيليين في ديمونا

جرت خلالها تصفية جريح يطلب العلاج دون التأكد ما اذا كان واحدا من منفذي العملية .
وقال المصور الصحفي بيرتس انه بينما كان يغطي حادث التفجير صوب كاميرته باتجاه شخص «التتمة ص ١٨»

النشرة الاخبارية ان الفلسطيني ظل يحاول تفجير الحزام ما استدعى قتله.
وسيطرت الصورة على النشرة الاخبارية للقناة التي اعادتها عدة مرات واجرت مقابلة مع ملتقطها المصور الصحفي رونان بريتنس فيما يبدو « فضيحة انسانية واخلاقية »

بيت لحم - معا- بثت القناة الثانية من التلفزيون الاسرائيلي صورة ظهر فيها احد الاسرائيليين بلباس مدني يطلق من مسدسه النار على احد الجرحى بينما كان يستغيث على الرصيف لمدة ربع ساعة رافعا يده طالبا اسعافه، ولكن في القناة العاشرة ادعت

جريح ملقى وسط الشارع يرفع يده قبل ان يعاجله رجل مدني بعدة عبارات نارية ادت الى مقتله. وأضاف انه ومن خبرته الصحفية عرف ان هذا هو المشهد المهم فأبقى عدسة كاميرته مسلطة على الشاب الجريح وهو يرفع يده اليمنى عدة مرات .

وما زال الجدل متواصلا في الاعلام الاسرائيلي حول هوية من وصف بالشخص الثالث الذي ظهر في الصورة .

وجاء في التقرير ان سيدة اسرائيلية تتحدث عما شاهدته خلال عملية اكتشاف الشاب الفلسطيني بعيد الانفجار وهو يختبئ وراء دكان لليانصيب وهو غير مسلح الا ان احد الحراس الاسرائيليين ويدعى كوبي اطلق النار عليه وتركه ينزف الى ان جاء ضابط بلباس الشرطة الاسرائيلية وصرخ في الجمهور « ابتعدوا انه يتحرك قد يكون يحمل حزاما ناسفا» وبعد دقائق قتله حراس آخرون بالمسدسات مع مراعاة عدم ارتطام الرصاص بالحزام الناسف بدعوى تحريك يده اليسرى .

Al-Hayat Al-Jadida read: **ISRAELI TELEVISION BROADCAST FOOTAGE OF ISRAELI GUARD IN DIMONA EXECUTING A WOUNDED PERSON CRYING FOR HELP.**

The comparison above shows that even in cases where the facts are in dispute, editors often compose headlines that leave no doubt, which present a certain version of events as undisputed fact. In such case, news consumers do not receive information about the dispute.

F. Visual Semiotics

Editing does not only deal with verbal components. Editing also involves choosing pictures, colors and graphic design, factors that have a decisive influence on readers and which need to be better understood.

An example that illustrates the importance of visual components in framing the message conveyed by the news can be seen in coverage of the first two days of the Israeli military operation in Gaza (Operation "Cast Lead"), at the end of December 2008. In these days hundreds of Palestinians were killed, among them many civilians, as a result of bombing by the Israeli air force.

In coverage by the Israeli newspaper *Yediot Aharonot*, on December 28, 2008, the editor chose to attach photographs to the news article that showed the results of the bombing in ways that obscured the killings and the degree of harm inflicted on civilians. A large picture across the broadsheet on pages 10-11 showed the destruction after the bombing. The picture, a wide shot from a distance, did not show the harm to Palestinian civilians. The headline, **HAMAS FELL ASLEEP – AND TOOK A HIT**, in giant letters over the photo, glorified the power of the Israelis. The overall page design conveyed a message of pride in a successful and just action.

In the Palestinian media, editors chose to attach to the articles photographs of a different kind, which focused on another aspect of the same event. The photos showed the scale of damage that the Israeli attacks had sown in the Palestinian civilian population. For example, on page eight of the Palestinian newspaper *Al-Quds* there appeared a photo of the same scene that was depicted in *Yediot Aharonot*, but the focus of the photo and the accompanying headline was the large number of civilians that were killed.

December 28, 2008, coverage of the first day of the fighting in Gaza. Israeli and Palestinian newspaper editors chose visual components that focused on different aspects of the same reality.



Yediot Aharonot, pages 10-11, the headline **HAMAS FELL ASLEEP – AND TOOK A HIT** accompanied a large picture that showed the results of the bombing by the Israeli air force. The picture, a wide shot from a distance, did not show the harm to Palestinian civilians.

Al-Quds
Monday 28 December 2008

القدس
العدد 1974

مشاهد مؤلمة من مجزرة قطاع غزة

18 - أطفال وبنات أصغر من العاشرة
18 - فرقة طبي خارج جنات موافقة من تحت الأنقاض
18 - رجل ابن صنادق يرفع خارج أحد المباني
18 - مواطنون يبحثون بين حطاي تحت الأنقاض مشجع الشرطة
18 - مواطنون يفتشون على الأنقاض مركز كالج الشرطة
18 - مواطنون يفتشون جنات خلف الشجيرة
18 - نساء وبنات وكبار مشجع القوات الجوية
18 - مواطنون يركبون لائحة من العمارات
18 - جنات الرزق - مواطنون يفتشون أحد المنازل
18 - رجل ابن صنادق يرفع خارج أحد المباني
18 - رجل ابن صنادق يرفع خارج أحد المباني
18 - رجل ابن صنادق يرفع خارج أحد المباني
18 - رجل ابن صنادق يرفع خارج أحد المباني
18 - رجل ابن صنادق يرفع خارج أحد المباني
18 - رجل ابن صنادق يرفع خارج أحد المباني
18 - رجل ابن صنادق يرفع خارج أحد المباني
18 - رجل ابن صنادق يرفع خارج أحد المباني

Al-Quds, page 8, the headline, **HARSH PICTURES FROM THE MASSACRE IN THE GAZA STRIP** accompanied photos showing the scale of the harm to Palestinian civilians caused by the Israeli air force bombing.

On the next day as well, December 29, 2008, the photos chosen by the editor at *Yediot Aharonot* ignored the harm caused to Palestinian civilians. The photos, taken from a distance, did not show people killed or injured. Placing such sterile photos beside headlines like **THE TUNNELS WERE DESTROYED** or **GAZA CRATER** conveyed a sense of pride in a successful and just action. By contrast, the front page of *Al-Hayat Al-Jadida* on the same day described a completely different reality. The pictures that the editor chose to publish on the front page again focused on the harm to Palestinian civilians.

December 29, 2008. Once again, the visual components chosen by Palestinian and Israeli newspaper editors described different aspects of the same reality.

The editor of the Israeli newspaper *Yediot Aharonot* chose photos taken from a distance that did not show any persons killed or injured. These pages conveyed a sense of pride in a successful and just operation.





The editor of the Palestinian newspaper *Al-Hayat Al-Jadida* chose to publish photos on the front page that focused on harm to Palestinian civilians, December 29, 2008, the headline: “the massacre continues: more than 300 martyrs and 1000 wounded”



This comparison demonstrates that visual components have a real influence on how readers perceive the reality that is described. Here too, the crucial decision belongs to the editor who chooses to give prominence to certain aspects of reality over others.

Conclusion

These are the main criteria that should be considered in order to read the news critically. Critical news consumption focuses on discrepancies between the work of reporters and the work of editors. Getting to know these criteria is a first step toward becoming a more critical consumer of news media.

Critical reading involves more than just identifying individual instances where editorial work does not reflect the material sent in by the reporters. Ultimately, this is the fundamental question that critical readers should ask: *Are the biases that exist in the editing systematic and are they carried out according to a general pattern?*

For example, when reporters send in material that indicates differences of opinion on a question of responsibility (Criterion D), do the headlines nonetheless systematically confer responsibility to one side? When reporters send in material that indicates differences of opinion about the facts (Criterion E), do the headlines systematically give preference to one version of events and present it as fact, at the expense of other versions that are depicted as falsehoods?

Meticulous examinations of patterns of editing in Israeli and Palestinian media outlets, which have been carried out in research by Keshev and MIFTAH, and by Daniel Dor, reveal that such systematic patterns indeed exist. They play a key role in influencing Palestinian and Israeli public opinion regarding the Palestinian-Israeli conflict. Getting to know the criteria that underlie these patterns can help readers uncover such patterns and neutralize their influence.

MIFTAH's Media Monitoring Unit publications

1. Israeli Prime Minister Benjamin Netanyahu's Speech at Bar Ilan University, July 15, 2009
2. The First Day Between 'Cast Lead' and 'Oil Spot', January 21, 2009
3. Annapolis: The Coverage of the Three Palestinian Newspapers and Palestine Television of the Conference, September 01, 2008
4. The media coverage of the Municipal elections in Jerusalem, November 26, 2008
5. Second Journalist survey, October 16, 2008.
6. Israeli journalists' booklet, June, 2008.
7. The 'Bulldozer Operation' in Jerusalem: A Balanced Media Coverage, August 30, 2008
8. Palestine Investment Conference, August 01, 2008
9. The media coverage of President Bush's first visit to the area, May 12, 2008.
10. "Dimona Operation: The Coverage of the Three Newspapers and Palestine Satellite Television", May 13, 2008
11. Media Coverage at 'Palestine Television (PBC)' and 'Al-Aqsa Satellite Channel' Following Hamas' Military Takeover of Gaza, May 01, 2008
12. 'The Mecca Agreement and the National Unity Government', December 03, 2007
13. The Coverage of June 1967 War in the Three Palestinian Newspapers and Palestine TV on the 5th, 6th and 7th of June 2007, November 12, 2007
14. Cartoons in the Media Coverage of Mecca Agreement and the National Unity Government, August 08, 2007
15. The Palestinian Media Coverage of the Eilat Suicide Operation, May 31, 2007
16. First Journalist Survey - April 2007, May 29, 2007
17. The Palestinian National Unity Government and Prospects for Peace, March 27, 2007
18. The Bloody Sunday, January 15, 2007

19. The Palestinian-Israeli Conflict in the Media Coverage of the 17th Israeli Knesset Elections, August 01, 2006
20. The Palestinian Media Coverage of Sharon's Illness and his Departure from Political Life, June 17, 2006
21. The Palestinian-Israeli Conflict in the Palestinian Legislative Elections, May 09, 2006
22. Palestinian Media Discourse: Diagnosis and Evaluation - The Unilateral Disengagement Plan, November 21, 2005
23. Public Discourse and Perceptions: Palestinian Media - Coverage of the Palestinian-Israeli Conflict (Second Report), August 01, 2005
24. Public Discourse and Perceptions: Palestinian Media Coverage of the Palestinian-Israeli Conflict, March 07, 2005
25. Monitoring the media coverage of the 2005 presidential elections in Palestine, February, 2005

KESHEV publications

1. "Equal among Equals? An Instructional Guide on Teaching Critical Examination of Images of Minorities in the Media. Case Study: The Ethiopian Jewish Community in Israel", September 2009
2. "The State of Israel vs. 'Breaking the Silence': Media Coverage of the Organization's Report on IDF Conduct during Operation 'Cast Lead'", August 2009
3. "Way to Go, IDF? The Credibility of Army Investigations of Killings of Civilian in Gaza", April 2009
4. "'We All Know that Israeli Soldiers Don't Kill on Purpose': The Contribution of the Media Discourse to Unawareness", March 2009
5. "A School or a Firing Post? Israeli Media Coverage of Another Civilian Killing", January 2009
6. "'Grad Missile Truck Destroyed on its Way to a Hideout': The Questions That Were Not Asked", January 2009
7. "'What Next, a Humanitarian Lull or a Ground Operation?': Coverage of the Diplomatic Options for Ending the Fighting in Gaza", January 2009
8. "'Direct Hit': Israeli Newspaper Coverage of the First Two Days of Operation 'Cast Lead'", December 2008
9. "Confused: 'This is how we fumbled Annapolis' – The Israeli Media and the Peace Process", August 2008
10. "'War to the Last Moment' – The Israeli Media in the Second Lebanon War", English Edition, July 2008
11. "Press for the Peace of Jerusalem? – Israeli Media Coverage of the Jerusalem Issue", June 2008
12. "To Say Nothing of the Roadmap – The Israeli Media and the Renewal of Construction over the Green Line", March 2008
13. "The Spin over who Turned Out the Lights in Gaza", February 2008
14. "Women, Media and Conflict – A Gendered View of Israeli Television Coverage of the 2006 Lebanon War", December 2007

15. "When the Cannons Roar: From the Gaza Beach to Beit Hanun – Israeli Media Coverage of Killings of Palestinian Civilians in the Gaza Strip", May 2007
16. "Ma'ariv's Fear Index", March 2007
17. "Who Cares About Another Palestinian Death?", March 2007
18. "The 'Great Land Grab' and the Prime Minister's 'Conciliatory' Speech", November 2006
19. "'A Moment of National Pride' – Israeli Media Coverage of the Takeover of Jericho Prison", April 2006
20. "'Liquidation Sale' – Israeli Media Coverage of Events in Which Palestinians Were Killed by Israeli Security Forces", March 2006
21. "Disconnected – The Israeli Media's Coverage of the Gaza Disengagement", January 2006
22. "Who Reports When Palestinians Denounce a Terror Attack? Coverage of Palestinian Condemnations of the Attack in Netanya", December 2005
23. "Quiet, We're Disengaging! – Israeli Media Coverage of the Tense Ceasefire between Israel and the Palestinian Authority following the Sharm e-Sheikh Understandings", August 2005
24. "Channel Two's Virtual Reality – Coverage of Events around the Sharbaty Family Home in Hebron", April 2005
25. "A Dog's Life – Whose Blood is Worth More: That of Palestinian Civilians or a 'Jewish' Dog?", March 2005
26. "Israel Gestures – How Were Israel's Steps Covered?", February 2005
27. "Bush: Territorial Contiguity for the Palestinian State", February 2005
28. "The Palestinian Prisoner Release Issue in the Israeli Print Media", February 2005
29. "When Thy Enemy Falls – Coverage of Arafat's Death in the Israeli Media", January 2005

وحدة الرصد الإعلامي

القراءة بين السطور

دليل فلسطيني - إسرائيلي
للقراءة النقدية للإعلام

2009

هذا النشاط هو جزء من المبادرة الإقليمية "إستعادة الثقة - إعادة بناء الجسور" التي أطلقتها مؤسسة أنا ليند للحوار بين الثقافات. تم هذا النشاط بدعم مالي من مؤسسة أنا ليند.



بحث وكتابة التقرير: زهام نمري (مفتاح)، شيري أيرام وعوفر فلودفسكي (قيشيف)
ترجمه للعربية: زهام نمري.
خبر النص العربي: آلاء كراجة.

تود مفتاح أن تشكر كل من ساهم في العمل على تقارير وحدة الرصد الإعلامي على مدى السنوات الخمس الماضية: د. حنان عشراوي، د. ليلى فيضي، خليل شاهين، موسى قوص، عطا القيمري، عماد الأصفري، بيسان أبو رقطي، رامي بطحيش، جمان قنيص، ناهد أبو طعيمة، وليد بطراوي، هشام عبد الله، زهام نمري، منصور طهوب، محمد عبد ربه، محمد باغي، آلاء كراجة، سائد كرزون، بلال لدادوه، مي مصطفى، عبير إسماعيل، ديانا الزيز، روان حمد، ناهد أبو سنييه.

حقوق الطبع والنشر محفوظة
لـ "المبادرة الفلسطينية لتعميق الحوار العالمي والديمقراطية- مفتاح".

تسعى المبادرة الفلسطينية لتعميق الحوار العالمي والديمقراطية . مفتاح . إلى تعزيز وتفعيل مبادئ الديمقراطية والحكم الصالح في المجتمع الفلسطيني بمكوناته المختلفة . وتسعى أيضا إلى إشراك الرأي العام المحلي والدولي والدوائر الرسمية فيما يتعلق بالقضية الفلسطينية، تحقيقاً لهذه الغاية تبني مفتاح آليات الحوار العميق . والتدفق الحر للمعلومات والأفكار فضلاً عن التشبيك المحلي والدولي.



ص.ب 69647 القدس 95908
هاتف رام الله 2 972 2989490
فاكس رام الله 2 972 2989492
بريد إلكتروني info@miftah.org
صفحة إلكترونية www.miftah.org

تود قيشيف أن تشكر كل من ساهم في العمل على تقارير وحدة الرصد الإعلامي على مدى السنوات الخمس الماضية: دافيد غروسمان، داني روبنشتاين، يزهار بيتر، د. تمار أشوري، د. دانييل دور، مانويلا ديفيري، بروفيسور جاليل جولان، د. يوفال كيرنيل، د. هاجار لاهاف، بروفيسور رام ليفي، د. عادل متاع، د. ليا مندليس، حاجيت عوفران، بروفيسور فرانسيس رادي، عانات ساراغوستي، بروفيسور دوف شنهار، د. ماري توتري، د. تسفيا فالدن، شيري أيرام، عوفر فلودافسكي، د. أيتان شيفمان، ميخال هرئيل-ميزراحي، كارمي ليكر، ناعومي مندل-ليفي، تسفيكا روتبارت، أوهاد ستادلر، شيمري زاميريت.

قيشيف - تأسس مركز حماية الديمقراطية في إسرائيل على يد مجموعة من المواطنين القلقين في أعقاب اغتيال رئيس الوزراء الإسرائيلي إسحاق رابين من أجل الدفاع عن وتعزيز القيم الديمقراطية في إسرائيل. منذ بداية عام 2005 ينفذ قيشيف مشروع طويل الأمد لرصد وسائل الإعلام بالشراكة مع مؤسسة مفتاح الفلسطينية والذي يهدف إلى تغيير أنماط الخطاب والتغطية الإعلامية في المنطقة. منهجية قيشيف للتحليل الإعلامي تستهدف التفاوت بين المعلومات التي يقدمها الصحفيين وأشكال تحريرها في القصص التي يتم تقديمها لقارئ الأخبار والمشاهد. استناداً إلى نتائج بحوثها. تنتج قيشيف مواد تعليمية تعزز المهارات اللازمة للاستهلاك النقدي لوسائل الإعلام.

لا تنتمي قيشيف إلى أي حزب سياسي، وأنشطتها مدعومة من خلال التبرعات فقط. المصادر الرئيسية لدعم المؤسسة تشمل الإخاد الأوروبي، ومؤسسة فورد، ومعهد الولايات المتحدة للسلام، والصندوق الجديد لإسرائيل، ومؤسسة فريدريش إيبتر، والمؤسسة من أجل السلام في الشرق الأوسط.

מרכז להגנת הדמוקרטיה בישראל. עש"ו
THE CENTER FOR THE PROTECTION OF DEMOCRACY IN ISRAEL
قيشيف - مركز حماية الديمقراطية في إسرائيل

صندوق بريد: 8005 القدس 91080

تلفون: +972-2-6221126

فاكس: +972-2-6221127

info@keshev.org.il

كلمة

مشروع «رصد الإعلام» الفلسطيني الإسرائيلي، الذي نُفذ منذ عام 2004 بالشراكة بين المؤسسة الفلسطينية «مفتاح» والإسرائيلية «قيشيف». وهو مشروع فريد من نوعه في مجال الإعلام والصراع. تميز هذا المشروع بتضح من خلال التعاون بين مؤسستين من طرفي صراع دموي، في ذروة المواجهة العنيفة، والاستخدام المشترك لمنهجية مبتكرة وحديثة طُورت من أجل تغيير أنماط إشكالية في التغطية الإعلامية للصراع في كلا الجانبين. هذا الجهد المشترك يهدف إلى مساعدة وسائل الإعلام في التمسك بالاعتدال والإنصاف وإلى الحد من حالات التحيز والتحريض، وتجريد الإنسان من إنسانيته ونزع الشرعية عن الجانب الآخر.

خلال فترة المشروع، شنت إسرائيل إثنين من كبرى حملاتها العسكرية، في لبنان وقطاع غزة، حيث راح ضحيتها الآلاف من المدنيين الفلسطينيين واللبنانيين. في الفترة نفسها قُتل عشرات اسرئيليون نتيجة لهجمات من قبل الفلسطينيين. خلال هذه الفترة أيضاً حاصرت إسرائيل الرئيس الفلسطيني ياسر عرفات في مقره في رام الله حتى وفاته، وانسحبت بشكل أحادي من قطاع غزة، وسيطرت حركة حماس على قطاع غزة، وعلى الرغم من الأضرار الكبيرة والمعاناة، ورغم أن عملية السلام تلقت ضربات شديدة ومتكررة، وعلى الرغم من أن مستوى الثقة بين شعبينا وصل إلى أدنى المستويات، فإن مؤسستينا أبقينا على هذا المشروع المشترك طوال الوقت.

ما لا شك فيه هو أنه لا تناسب بين الطرفين، وهناك اختلافات أساسية بين وسائل الإعلام الفلسطينية والإسرائيلية، فوسائل الإعلام الإسرائيلية قوية وتدعي المهنية والاستقلالية، الإسرائيليون مستهلكون

ومتعاطشون للإعلام، وفقاً لأي معيار دولي. ووسائل الإعلام الإسرائيلية المقروءة والمرئية، خُظى بعدد مبيعات كبير إضافة إلى نسب مشاهدة عالية جداً.

وسائل الإعلام الفلسطينية أضعف، وأفقر، وتداولها بين الجمهور الفلسطيني محدود بالمقارنة مع وسائل الإعلام الإسرائيلية. كما أن معظم مستهلكي الإعلام الفلسطينيين يتأثرون في الواقع أكثر بوسائل الإعلام العربية والدولية، كشبكات إعلامية عربية مثل الجزيرة والعربية، ولا مبالغة في الحديث عن تأثير استمرار الإحتلال الإسرائيلي. الأمر الذي يقيد حريات الصحافيين الفلسطينيين ويقمع المجتمع المدني الفلسطيني بطرق لا تحصى.

في ضوء استمرار النزاع الفلسطيني الإسرائيلي والاختلافات وعدم التناسب بين دولة إسرائيل وفلسطين، يسرنا أننا قد جُحنا في إيجاد دليل منهجي متفق عليه لتدريس الإستهلاك النقدي للمواد الإخبارية. هذا المشروع لم يكن ممكناً لولا الدرجة العالية من الثقة بين المؤسستين، والتي تم بناؤها خلال سنوات من التعاون في ظل حالة من الصراع الدموي المستمر. ومواجهة لحواجز نفسية وإجتماعية عميقة الجذور في كلا الطرفين. نحن نعتبر هذا الدليل المشترك إنجازاً هاماً على طريق النضال من أجل خطابٍ أكثر اعتدالاً، وللجهود المبذولة لخلق بيئة أكثر دعماً لبناء السلام في منطقتنا.

يزهار بنير، المدير التنفيذي
«قيشيف» - المركز لحماية الديمقراطية
في إسرائيل

د. ليلي فيضي، المديرية التنفيذية
«مفتاح» - المبادرة الفلسطينية
لتعميق الحوار العالمي والديمقراطية

المحتويات

تقديم	6
المشهد الإعلامي	9
المشهد الإعلامي الفلسطيني	9
المشهد الإعلامي الإسرائيلي	11
معايير وأدوات خيرية للاستهلاك النقدي للإعلام	14
1. موقع الخبر وإبرازه	14
2. الإنسجام بين العنوان والنص	19
3. البلاغة واختيار الكلمات في العنوان	24
4. صياغة المسؤولية	33
5. تأطير المعلومات	36
6. الترميز المرئي	42
النتائج	47

تقديم

تميل دول متورطة في نزاعات قومية إلى تبني روايات تدعم عدالة نضالها وتبرز السمات والنوايا السلبية للطرف الآخر. إضافة لتحميله المسؤولية للمعاناة المستمرة نتيجة لغياب الحل. هذا ما يميز التغطية الإعلامية للصراع الفلسطيني- الإسرائيلي في كلا الطرفين. غالباً كانعكاس لصورة مرآة. حيث يقدم كل جانب قصة معاكسة. فوسائل الإعلام الفلسطينية مثلاً تركز وتؤكد في روايتها على الإحتلال-وضحاياه الفلسطينيين- ويصور الحكومة الإسرائيلية بأنها عدوانية. رافضة للسلام والمسؤولة عن أحداث العنف في المنطقة. في طرف الصراع الآخر. وسائل الإعلام الإسرائيلية تؤكد في روايتها على أسس العنف والإرهاب في سلوك الفلسطينيين وعدم رغبتهم أو عدم قدرتهم في التوصل إلى حل. في هذه الرواية. الإسرائيليون هم ضحية صراع لا لوم عليهم فيه. وراء هذه الإختلافات في إدراك الأمور وتفسير وترجمة الواقع. نجد في الأساس أنماط متشابهة للتغطية الإعلامية في طرفي الصراع. اللذان ينكران شرعية الآخر ويحطان من قدره ويتعاملان معه بعدم أنسنة. هذه الأنماط للتغطية تزيد من الشكوك المتبادلة في كلا الطرفين. وتأجج نيران الصراع. وتجعل إيجاد حلٍ أمراً مستحيلاً.

إعتراف وسائل الإعلام بتأثيرها العميق على الصراع دفع بالمؤسسة الفلسطينية «مفتاح» والإسرائيلية «قيشيف» للعمل معاً من جانبي الصراع في محاولة لتغيير الطريقة التي يتم بها تصويره في الخطاب الإعلامي. على أمل أن يؤدي مثل هذا التعاون إلى تغطية شاملة ومتوازنة. وربما نتيجة لذلك. واقع أفضل في المنطقة.

هذا الدليل العملي لتدريس القراءة النقدية للمواد الإخبارية هو وليد مشروع تعاوني فريد من نوعه ينفذ بشكل مستمر منذ عام 2004. في هذا المشروع المشترك يقوم كل من «مفتاح» و«قيشيف» بتحليل التغطية الإعلامية في وسائل الإعلام الرئيسية من جانبه. ومحاولة التأثير على الصحافيين والحررين على تغيير أنماط التغطية المنحازة والإشكالية.

هدفين متوازيين هما اللذان قاما بإرشادنا في إصدار هذا الدليل. الأول هو أنه يهدف إلى غرس مهارات القراءة النقدية بصورة عامة. والثاني هو لتشجيع الاستهلاك النقدي لوسائل الإعلام تحديداً في سياق الصراع الفلسطيني الإسرائيلي. كما ذكر أعلاه وعلى مدى سنوات لعبت وسائل الإعلام في كلا الجانبين دوراً معقداً وليس إيجابياً بالضرورة في تطور الصراع. كان لوسائل الاعلام دوراً مركزياً في تعريف الصراع وأهميته بالنسبة للجمهور الفلسطيني و الإسرائيلي. قراءة نقدية للرسائل الواردة في التغطية الإعلامية تمكن من تحييد قدرة وسائل الإعلام على تشكيل وجهة نظر المستهلكين. ولو إلى حد ما. وفقاً لمنظور قصير طبعاً لمصالح وسائل الاعلام وهي تمكن أيضاً من تحييد تأثير العناصر التي تمارس الضغط على وسائل الاعلام. يحدونا الأمل في أن هذا الدليل سيمكن الإعلاميين من تطوير وسائل جديدة من النقد الذاتي التي ستنجح لهم. مع مرور الوقت. لخلق تغطية إخبارية تساهم في حل الصراع لا أبعديته.

المنهجية¹ التي يستند إليها هذا الدليل تمكنه من تقديم عرض واضح. في الفصول المنهجية في

1 منهجية القراءة والمشاهدة تستند إلى منهجية البحث التي وضعها الدكتور دانييل دور. راجع:

التغطية الإخبارية في كلا الطرفين. أنه يقوم بالأساس على التمييز بين مرحلتين رئيسيتين في عملية صنع الأخبار - الكتابة والتحرير.

في المرحلة الأولى يقوم المراسلون وكتاب الأعمدة بكتابة النصوص وإرسالها إلى محرري الأخبار. يتلقى المحررون نصوص أخرى كذلك. من وكالات الأنباء المختلفة. شركات علاقات عامة. إلخ.

في المرحلة الثانية، ينتج المحررون النتائج النهائي: يقوم المحررون بتحديد النصوص التي ستظهر في الصحف أو البث. يحددون موقع النص (في الصفحة الأولى أو في الصفحة 17. في بداية النشرة أو بعد فاصل إعلاني أو في منتصفها). يقومون بتحديد الصور التي تناسب مع كل مادة إخبارية. ويصممون الصفحات ويحددون تسلسل المواد الواردة في النشرة. وينصون العناوين الرئيسية (بما في ذلك العناوين الفرعية والتعليقات على الصور في الصحف. العناوين الرئيسية لنشرات الأخبار التلفزيونية والكلمات التي ينطق بها).

في رأي معظم المنتجين والمستهلكين للأخبار. المرحلة الثانية. مرحلة التحرير. هي بالأساس مرحلة تقنية. وفقاً للتصورات الشائعة. المرحلة المهمة حقاً هي مرحلة القيام بجمع المعلومات وكتابة المادة الإخبارية. المحررون يقومون بمجرد «إعداد» هذه المواد للطباعة أو للبث. هذا التصور غير صحيح. لسببين متكاملين: أولاً. العمل التحريري يحدد رسائل الأخبار بقدر لا يقل عن عمل الصحفيين. وفي بعض الأحيان بشكل أكبر. ثانياً. عند قراءة الأخبار في وسائل الإعلام يعتمد المستهلكين على المواد المنتجة من قبل المحررين أكثر بكثير من المواد المنتجة من قبل الصحفيين. حقيقة أن يظهر مقال على الصفحة الأولى وليس على الصفحة 17. صيغة محددة لعنوان معين. ظهور صورة معينة بجانب المادة: الكلمات التي يقولها المذيع قبل بث الخبر- جميع هذه العوامل لها تأثير حاسم على فهم المستهلكين لهذه الأنباء. وعلاوة على ذلك. العديد من الدراسات بينت أن مستهلكي الإعلام غالباً ما يكتفون بقراءة العناوين (أو الاطلاع على العناوين الرئيسية لنشرات الأخبار). وفي كثير من الحالات لا يصلون حتى إلى نصوص المواد (أو ما تبقى من النشرة الإخبارية). في مثل هذه الحالات. فهم الأخبار يقتصر على وجه الحصر تقريباً على عمل المحررين.

لهذه الحقيقة أهمية بعيدة المدى. بعد إجراء إستعراض دقيق للمواد الإخبارية في كلا مراحل العملية. الكتابة والتحرير. يكشف هذا الإستعراض أن المواد المنتجة في المرحلتين ليست متوازنة. عناوين الصحف ونشرات الأخبار ليست مجرد ملخصات قصيرة محايدة للأنباء. في معظم الحالات. عناوين الصحف ونشرات الأخبار تروي قصة مختلفة عن تلك التي يرويها الصحفيون. جنباً إلى جنب مع خديد مكان المادة. أهميتها التصويرية. المساعدات البصرية المصاحبة لها. وهلم جرا. حكي العناوين القصة الخاصة بها. وهذا يؤثر بشكل كبير من مستهلكي الأخبار.

من المهم التوضيح أن المشكلة لا تقتصر على حقيقة أن نتائج العمل التحريري في بعض الأحيان لا تعبر عن مضمون المواد ذاتها. النقطة الهامة هي أن التباين بين العناوين والنصوص هو منهجي. إستعراض دقيق للصحف ونشرات الأخبار التلفزيونية يكشف عن أن عناصر معينة من الحقيقة أو

الواقع. والتي تظهر في المواد نفسها. مهمشة من قبل المحررين. في حين تسلط الأضواء على أخرى بشكل منهجي.

التقنيات التي تظهر في هذا الدليل تكشف هذه التناقضات المنهجية من خلال التنويه إلى سلسلة من المعايير الرئيسية.

وإلى حد أبعد. ففي هذا الدليل سنقوم بتفسير وشرح كل معيار من خلال استخدام الأمثلة المنتقاة من التغطية الإعلامية الفعلية في إسرائيل وفلسطين. من المهم الإشارة إلى أن معرفة هذه المعايير هو مجرد خطوة أولى نحو تعلم القراءة النقدية لوسائل الإعلام. طريقة البحث المستخدمة هنا تستند على مجموعة من المعايير لكشف أنماط تحريرية متكررة تجعل التغطية منحازة.

هذا الدليل يهدف إلى مساعدة مستهلكي المادة الإعلامية على كشف هذه الأنماط. فهم مغزاها والتعلم من خلالها كيف نقرأ الأخبار بطريقة أعمق. وبعبارة أخرى. «القراءة بين السطور».

المشهد الإعلامي

المشهد الإعلامي الفلسطيني

يتكون الإعلام الفلسطيني من صحافة مطبوعة، محطات بث مرئية ومسموعة، بالإضافة لوكالة أنباء محلية هي وكالة الأنباء الفلسطينية - "وفا".

الصحافة الفلسطينية المكتوبة

مكونة من ثلاثة صحف تصدر بشكل يومي هي: جريدة «القدس» التي تأسست العام 1951 كصحيفة مستقلة، وجريدتي «الأيام» و«الحياة الجديدة» اللتين تأسستا في العام 1995، الأولى جريدة مستقلة خاصة، والثانية تتمتع بدعم جزئي من السلطة الفلسطينية. لدى جميع هذه الصحف مواقع إلكترونية ويمكن تصفحها مجاناً.

جميع هذه الصحف توزع ما يقارب 50 ألف نسخة يومياً استناداً إلى الجهاز المركزي للإحصاء الفلسطيني ومراكز استطلاع أخرى. لكن بالتأكيد لا يمكن اعتماد هذا الرقم في التوزيع، فالمعلومات الحقيقية لا يمكن معرفتها إلا من أصحاب الصحف أنفسهم، لذلك وحسب مركز الإحصاء وبعض مراكز الاستطلاعات يبدو أن جريدة «القدس» تتمتع بأعلى توزيع بينما تظهر جريدة «الحياة الجديدة» في المركز الثالث. جريدة القدس تحوي المساحة الأكبر للإعلانات المدفوعة الأجر، وفي حين تتم طباعة جريدة «القدس» في القدس الشرقية المحتلة الخاضعة للرقابة الإسرائيلية.

عدد صفحات الصحف الثلاث متغير، بمعنى أنه يزداد وينقص استناداً لكمية الإعلانات المدفوعة وليس بسبب زيادة الأخبار أو المقالات المستقلة. أخيراً من المهم الإشارة إلى أن صحيفة الأيام تطبع وتوزع ملاحقاً مستقلة أسبوعية أو نصف شهرية أو شهرية مثل «صوت النساء»، «الطريق» وغيرها من الملاحق التي تستفيد من استخدام نظام التوزيع الخاص بالأيام لإيصال أعدادها لأكثر عدد ممكن من القراء.

بالنسبة لمحتوى هذه الصحف، فتشكل مساحة الأخبار المنقولة عن وكالات إعلامية دولية أو مترجمة إلى العربية من مصادر دولية أو صحافة إسرائيلية أو مقالات منقولة من صحافة عربية ما نسبته 55% بالمتوسط من مساحة الصحف بعد إخراج الإعلانات منها.

هنالك أيضاً صحف شهرية غير منتظمة أو ما يمكن تسميته «دوريات» مثل العودة الممولة من السلطة الوطنية، وصحيفة الرسالة المرتبطة بحماس (وتصدر بشكل أساسي في قطاع غزة)، وهنالك أيضاً صحف صغيرة قليلة التوزيع تصدر بشكل أسبوعي أو شهري.

هيئة الإذاعة والتلفزيون الفلسطينية

تأسست "هيئة الإذاعة والتلفزيون الفلسطينية" في العام 1994. عندما بدأ بث صوت فلسطين من استوديوهات الهيئة في أريحا على الموجة 675 كيلوهيرتز. ومن خلال "كيبيل فايبر اوبتك" كان يجري نقل الإشارة من أريحا إلى رام الله حيث محطة الإرسال الإذاعي التي كان يديرها في ذلك الوقت طاقم تقني إسرائيلي.

بعد إعادة الانتشار الإسرائيلي الأول. انتقلت الإذاعة إلى استوديوهات رام الله التي سُيّدت بتمويل من الاتحاد الأوروبي. أما بث التلفزيون الفلسطيني فقد بدأ من غزة في العام 1994. لكنه احتاج إلى أربعة سنوات ليتمكن المشاهد من التقاطه في الضفة والقطاع معاً. والسبب يعود إلى حاجته إلى بناء شبكة من الأبراج تزيد عن العشرة بالإضافة شبكات الميكروويف. وذلك لأن الاتفاقات الموقعة مع الجانب الإسرائيلي كانت قد حددت قنوات البث التلفزيوني بموجات UHF خاصة بكل مدينة وبقوة بث محدودة وذلك بهدف منع التداخل مع القنوات التلفزيونية الإسرائيلية والقنوات العربية.

فضائية الأقصى

مع بداية سنة 2006 تغير المشهد الإعلامي الفلسطيني عندما بدأت حركة «حماس» تشغيل البث التجريبي «لفضائية الأقصى» في السابع من كانون الثاني 2006. على اسم محطة الراديو المملوكة للحركة في غزة. وتشكل هذه «الفضائية» جزءاً من نشاط شركة رباط للإعلام والإنتاج الفني. التي يترأس مجلس أمنائها فتحي حماد من كبار مسؤولي «حماس». وعضو المجلس التشريعي.

بدأت هذه الشركة الإعلامية عملها قبل عدة سنوات مع إصدار أسبوعية «الرسالة» ومنذ كانون الأول 2003 بدأت بتشغيل محطة الراديو «صوت الأقصى».

وطبقاً لوكالة الأنباء الفلسطينية «وفا» فقد بدأت «فضائية الأقصى» بثها التجريبي من فوق الطابق الثالث لمسجد البشير في حي تل الزعتر في جباليا- شمال قطاع غزة. واشتمل البث الأول «لفضائية» على تلاوة القرآن على مدار نصف ساعة. ثم دُشنت في ذروة المعركة الانتخابية للمجلس التشريعي.

ووصف خالد منشعل رئيس المكتب السياسي لحركة «حماس» في مقابلة إذاعية مع «راديو الأقصى» بُنت يوم 10 كانون الثاني 2006. «فضائية الأقصى» بأنها «الرضيع المبارك الذي خرج من رحم راديو الأقصى». وهي على حد قوله «تهدف إلى اتخاذ الإعلام النقي الذي يقف إلى جانب المقاومة ويشاركها طريق الجهاد».

وشكلت «فضائية الأقصى» رأس الحربة في إعلام «حماس» الموجه ضد الأجهزة الأمنية التي سيطرت عليها «حماس» في 14 من حزيران. 2006.

اعتمدت «الفضائية» سياسة خريزية هي أقرب إلى الإعلام الحربي من خلال بث الأناشيد الحزبية والحماسية والبلاغات العسكرية والتي عادة ما تلجأ إليها الفضائيات التي تمتلكها دول تعيش حروباً مع دول أخرى.

وظفت «الفضائية» الآيات القرآنية سياسياً في الحدث عمن وصفتهم بالمنافقين والمرتين والباغين إضافة إلى استخدام الأغاني والأناشيد الوطنية والإسلامية في الصراع الداخلي. ولاستنهاد الجماهير للتصدي للاحتلال.

المشهد الإعلامي الإسرائيلي

الإعلام المكتوب²

في إسرائيل هناك أربع صحف يومية وطنية رئيسية. كلها ملوكة للقطاع الخاص. صحيفة "يديעות احرونوت" هي الأكثر انتشاراً. ولديها نسبة اطلاع يومي تصل لأكثر من 35 في المئة بين الإسرائيليين الناطقين باللغة العبرية. الصحيفة الحائزة على ثاني أعلى معدل إطلاع هي "إسرائيل اليوم". وهي صحيفة مجّانية يتم نشرها في المراكز السكانية الرئيسية. ونسبة الاطلاع اليومي عليها تصل نحو 20 في المئة من بين المتحدثين باللغة العبرية. الصحف الثالثة والرابعة الأكثر انتشاراً هي "معاريف" و"هآرتس". مع معدلات اطلاع يومية تصل نحو 15 في المئة و 7 في المئة. على التوالي. بين الناطقين باللغة العبرية من الإسرائيليين.

جميع الصحف الرئيسية ما عدا "إسرائيل اليوم" تشغل مواقع على الشبكة الإلكترونية وتصدر صحفاً محلية (في المدن). "يديעות احرونوت" و"هآرتس" تنشر أيضاً صحفاً مالية خاصة بها. "كالكاليست" و"الماركر". على التوالي. "إسرائيل اليوم" واضحة بما يتعلق بميول مواقفها التحريرية نحو اليمين الإسرائيلي. في حين "هآرتس" واضحة حول ميل خطها التحريري لليسار الإسرائيلي. ليس لدى "يديעות احرونوت" و"معاريف" موقف تحريري معن حول القضايا السياسية.

إلى جانب الصحف الوطنية التي تُنشر بالعبرية، هناك عدد من الصحف القطاعية أيضاً:

أربع صحف يومية وأسبوعية تستهدف الفلسطينيين من مواطني إسرائيل. والذين يبلغ عددهم أكثر من مليون ونصف إنسان. أقدم هذه الصحف هي صحيفة "الاخاد" التابعة للحزب الشيوعي. وفي الثمانينات بدأت الصحف العربية الخاصة أيضاً بالنشر بما في ذلك صحيفة "كل العرب". وهي صحيفة أسبوعية تنشر في الناصرة. و"الصنارة". تصدر مرتين في الأسبوع في مدينة الناصرة. و"بانوراما". وهي صحيفة أسبوعية تنشر في شمال المنطقة الوسطى لإسرائيل المعروفة باسم «المثلث».

كما تنشر في إسرائيل صحف صادرة باللغة الروسية أيضاً. تخدم قطاعاً كبيراً يصل لأكثر من مليون مهاجر من الاخاد السوفياتي السابق. الصحف الروسية الرئيسية هي "فيستي" و"نوفيسي". بالإضافة إلى ذلك. هنالك العديد من الصحف المحلية والمجلات التي تنشر باللغة الروسية أيضاً.

الصحيفة الوطنية اليومية "مكور ريشون" تعرف نفسها على أنها «الصحيفة القومية الإسرائيلية».

وهي موجهة في المقام الأول للقراء من المتدينين - القوميين في إسرائيل.

الصحافة المتطرفة دينياً في إسرائيل تقوم على أساس حزبي. كبرى هذه الصحف هي "هامودباع"، "يتد نئمان" و"همفاسر". بالإضافة إلى ذلك هناك صحف أسبوعية، "يوم ليوم" و"مشباحا"، والتي ليس لديها انتماءات حزبية.

هناك صحيفتان يوميتان تصدران باللغة الإنجليزية، "جيروساليم بوست" و"هآرتس" الطبعة الإنجليزية، والتي يتم نشرها جنباً إلى جنب مع طبعة مختصرة لصحيفة "انترناشيونال هيرالد تريبيون". هناك مجلة إخبارية تصدر كل أسبوعين، "ذا جيروساليم ريبورت"، ويتم نشرها من قبل مالكي جيروساليم بوست.

البث التلفزيوني²

في إسرائيل هناك ثلاث قنوات تلفزيونية وطنية رئيسية، القناة الأولى هي قناة التلفزيون الحكومية التي تديرها هيئة الإذاعة والتلفزيون في إسرائيل، القناة الثانية والقناة العاشرة مملوكة للقطاع الخاص وهي قنوات تجارية تبث تحت إشراف السلطة الثانية للتلفزيون والراديو. نشرة أخبار القناة الثانية هي الأكثر شعبية، ونسبة مشاهدتها تصل إلى 20 في المئة. نشرت الأخبار على القناة الأولى والقناة العاشرة حظى بنسب مشاهدة ما بين 7 و 12 في المئة، والقناتان تحتلان المركز الثاني في التصنيف بالتناوب.

هيئة الإذاعة والتلفزيون في إسرائيل تشغل أيضاً القناة "33"، والتي تخدم في المقام الأول مواطني إسرائيل الفلسطينيين، والتلفزيون التعليمي، والذي يبث أيضاً على القناة الثانية. بالإضافة إلى ذلك، توفر شركتي "هوت" و"يس"، البث التلفزيوني، وذلك عن طريق الكابل والأقمار الصناعية، على التوالي. هذه الشركات تبث القناة التاسعة في التلفزيون «اسرائيل بلاس (زاند)»، وهي قناة إسرائيلية تبث باللغة الروسية، و"1ETV"، وهي القناة التي تبث باللغة الأمهارية للمجتمع الأثيوبي في إسرائيل.

البث الإذاعي²

«صوت اسرائيل» هي هيئة الإذاعة العامة في إسرائيل، وتدير ثماني محطات إذاعية وطنية بما في ذلك «ريشيت بيت» والتي تركز على الأخبار والأحداث الجارية، «ريشيت جيمل» التي تبث الموسيقى الإسرائيلية، «صوت إسرائيل» خدمة اللغة العربية، «ريشيت ريكاع»، والتي تخدم المهاجرين الجدد، وأربع قنوات أخرى، معدل الإستماع لإذاعة «صوت إسرائيل» أكثر من 40 في المئة.

«جالي تساهل» هي محطة الإذاعة الوطنية التابعة للجيش الإسرائيلي ويتم تمويلها من قبل وزارة الدفاع الإسرائيلية والإعلانات العامة. معظم برامج الإذاعة هي مدنية من حيث المحتوى، «جالي تساهل» تدير أيضاً «جالجلانتس» محطة الإذاعة التي تبث الموسيقى الشعبية، ومعدل الإستماع ل«جالي تساهل» هو أيضاً أكثر من 40 في المئة.

السلطة الثانية للتلفزيون والراديو، والتي تشرف على البث التلفزيوني التجاري في إسرائيل، لديها سلطة على عدد من محطات الإذاعة الإقليمية التي يتم تشغيلها من خلال عدد من الامتيازات الخاصة. السلطة الثانية تشغل أيضاً «راديو الشمس»، والذي يخدم مواطني إسرائيل الفلسطينيين، و«راديو كول حاي» الذي يخدم السكان المتدينين اليهود. معدل الإستماع لمحطات الإذاعة الإقليمية يصل نحو 35 في المئة.

بالإضافة إلى ذلك، عشرات المحطات الإذاعية غير المرخصة تعمل في إسرائيل، كثير منها ذات ميول إيديولوجية، وغالباً ما تكون دينية ويمينية.

وسائل الإعلام الإخبارية على الإنترنت

حوالي أربعة ملايين من الإسرائيليين متصلون بإستمرار بالإنترنت. 74 في المئة من مستخدمي الإنترنت يستخدمونه للحصول على الأخبار.³ 58 في المئة يستهلكون الأخبار من على شبكة الإنترنت مرة واحدة أو أكثر يومياً. وفقاً لبحوث مقارنة أجريت في جامعة جنوب كاليفورنيا، هذا المعدل يضع إسرائيل في المرتبة الأولى من حيث استهلاك الأخبار على شبكة الإنترنت.⁴

الأكثر شعبية في مواقع شبكة الإنترنت في إسرائيل هو «واي نت»، الذي تملكه «يديعوت احرونوت»، «إن.أر.جي»، الذي تملكه صحيفة «معاريف» وموقع صحيفة «هآرتس»، وكذلك «ماكو» وهو موقع على شبكة الانترنت تملكه شركة الأخبار التابعة للقناة الثانية وصاحب الامتياز «كيشيت». «نعنع 10»، التي تعمل بالشراكة مع القناة العاشرة وموقع «والا»⁵.

وبالإضافة إلى ذلك، فإن معظم وسائل الإعلام سالفة الذكر تشغل مواقع مستقلة على شبكة الإنترنت.

3 مؤنشر معهد حاييم هرتسوغ لثقافة الجمهور بوسائل الإعلام. تقرير رقم 4: إستهلاك الأخبار على الإنترنت.

<http://www.tau.ac.il/institutes/herzog/report4.pdf>

4 جامعة جنوب كاليفورنيا، كلية أنبرغ للاتصالات (2009). مشروع عالم الإنترنت: التقرير العالمي 2009.

http://www.digitalcenter.org/pages/site_content.asp?intGlobalId=42

5 إستناداً إلى بيانات من TNS «تيليسيكور». آذار، 2009. <http://www.ad-web.co.il/files/articles/TIM.html>

معايير وأدوات تحريرية للاستهلاك النقدي للإعلام

1. موقع الخبر وإبرازه

عندما نقرأ مادة إخبارية أو نشاهد نبأ في نشرة الأخبار التلفزيونية، السؤال الأول الذي يجب أن نطرحه على أنفسنا هو: أين وُضع الخبر في عدد الصحيفة أو النشرة؟ هل هو على الصفحة الأولى، في إفتتاحية النشرة، الصفحات الأخيرة للصحيفة، في نهاية النشرة، في ملحق الصحيفة اليومي، أو ربما في ملحق نهاية الأسبوع؟

هذا المؤشر مهم جداً لأنه يشير إلى الأهمية. معظم قراء الصحف يعتبرون المواد التي تظهر على الصفحة الأولى والصفحات الإخبارية الأولى للصحف هي الأخبار ذات الأهمية أو أنباء «صلبة». وتستند إلى «حقائق». نقرأ فيها حول ما حدث بالأمس. والمواد التي تظهر في الأجزاء الخلفية للصحيفة - على صفحات الأخبار الأخيرة، والملاحق اليومية وملاحق نهاية الأسبوع - ينظر إليها على أنها أنباء «ليننة» وتكون أقل «أهمية» أو ليست «ذا أهمية إخبارية». هذا التمييز صحيح أيضاً بالنسبة لنشرات الأخبار التلفزيونية، فما يظهر في إفتتاحية النشرة أو بعد ذلك على الفور يعتبر أكثر «أهمية» من ما يظهر في نهاية النشرة. يجدر التنويه إلى أن تحديد مكان المادة الإعلامية في الصحيفة أو نشرة الأخبار هو نتيجة لقرار التحرير، إذا وضعت المادة ذاتها في مكان آخر، يمكن أن يغير من تفسير أهميتها.

مدى إبراز المادة هي معيار آخر مكمل لمعيار الموقع وهو أيضاً نتاج لقرارات تحريرية، والسؤال المهم هنا هو ما مدى إبراز المادة الإعلامية في الصفحة أو النشرة الإخبارية؟ موقعها على الصفحة (أعلى، أسفل)؟ ما هو حجمها بالمقارنة مع مواد أخرى على نفس الصفحة؟ حجم عنوانها؟ هل كرس المذيع في الاستديو مقدمة طويلة للخبر؟ وهلم جرا. إبراز الخبر، مثله مثل موقع الخبر، يوحي بالأهمية، الحقيقة والمعنى.

المثال التالي من وسائل الإعلام الإسرائيلية يقدم توضيحاً مفيداً:

خلال حرب لبنان الثانية، في 20 تموز، 2006، أفادت صحيفة "معاريف" عن وجهات نظر مختلفة في المؤسسة الأمنية الإسرائيلية بشأن نشاط سلاح الجو الإسرائيلي ونتائجه. تحدث أحد التقارير عن عملية ناجحة لسلاح الجو، التي قامت بإلقاء قنابل قوية على غرفة محصنة تحت الأرض لكبار قادة حزب الله. تقرير آخر في العدد نفسه تحدث عن انتقادات حادة من قبل ضباط في سلاح الجو، حول "السهولة في الضغط على الزند" والتي قد تسببت في مقتل العديد من المدنيين الذين لم يشاركوا في القتال. عن طريق دراسة نقدية للخيارات التحريرية في هذه الطبعة، يمكننا أن نفهم كيف أثر موقع وإبراز المادة للتقارير المختلفة على تفسير القراء للواقع.

أعدت "معاريف" تقريراً إحتفالياً لعملية سلاح الجو الإسرائيلي: "آمال في جيش الدفاع الإسرائيلي: ضربة قاسية لكبار ضباط حزب الله : 23 طناً من القنابل على غرفة محصنة تحت الأرض لقيادة حزب الله". عنوانه الفرعي أوضح أنه في محاولة لضرب كبار القيادات في حزب الله، أُلقت طائرات مقاتلة قنابل على حي في وسط بيروت حيث يوجد مخبأ للمنظمة. لم يُذكر قتل المدنيين الناجم عن هذه العملية في هذه الصفحة.

التقرير حول الانتقادات الداخلية. من داخل الجيش الإسرائيلي لعملية سلاح الجو التي راح ضحيتها عشرات المدنيين قُدِّم في مادة صغيرة نُشرت بعيداً عن العناوين الرئيسية. في الصفحة 11 من العدد نفسه.

الفرق في موقع الخبر يلعب دوراً حاسماً هنا: العنوان الرئيسي على الصفحة الأولى يشير إلى مادة إعلامية غاية في الأهمية. المادة المدرجة على الصفحة 11 يُنظر إليها على أنها أقل أهمية بكثير. الفارق في إبراز المادة - وحجم التقارير وموقعهم ضمن صفحات الأخبار - ينقل نفس الرسالة: العنوان الرئيسي يتعارض مع الانتقادات الواردة في المادة الصغيرة الحجم في الصفحة 11. ومع ذلك، فإن المعلومات الواردة في العنوان ينظر إليها على أنها هي الأهم والأصح.



מادتین تنقلان رسائل متناقضة وقد تم نشرها في نفس عدد الصحيفة. المادة الأولى تم إبرازها على الصفحة الأولى. وتم دفن المادة الثانية في مكان مهمش داخل العدد. والرسالة التي نقلت للقراء هي أن المادة البارزة هي المادة الأهم.
"معاريف". 20 تموز 2006

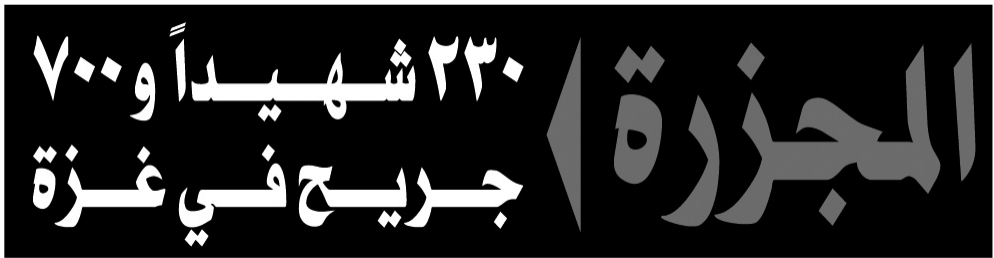
العنوان الرئيسي للعدد أعلن بفخر عن ضربة هائلة في قلب بيروت: «23 طناً من القنابل على غرفة محصنة تحت الأرض لقيادة حزب الله». لم ينشر العنوان إلى مقتل المدنيين في هذا الهجوم. فقط في مادة صغيرة. في الصفحة 11. أصبح واضحاً أن مصادر في الجيش الإسرائيلي كانت تنتقد الضربات الواسعة ضد المدنيين اللبنانيين. حتى عنوان هذه المادة لم ينقل هذه المعلومات.

مثال آخر. وهذه المرة من الصحافة الفلسطينية. وكيف يمكن للموقع وإبراز الخبر أن يؤثر في مستوى أهمية المادة المنقولة للقارئ. في 28 كانون أول. 2008. في اليوم الأول من العدوان على غزة. قتل العديد من الفلسطينيين. بمن فيهم مدنيون. نتيجة لقصف الجيش الإسرائيلي. وقتلت أيضاً امرأة إسرائيلية نتيجة لسقوط صاروخ قسام. صحيفتين فلسطينيتين أوردتا هذه المعلومات بطرق مختلفة جداً. العنوان الرئيسي في صحيفة «الأيام» جاء كما يلي: «الجزيرة (بالبنط العريض وباللون الأحمر) 230 شهيداً و 700 جريح في غزة» في مرحلة متقدمة في تغطية الخبر. ولكن داخل العدد - في الصفحة 17 - ظهرت مادة إخبارية صغيرة تحت عنوان: «مقتل إسرائيلية وإصابة أربعة في «نتيفوت». وفي النص «كما أعلن عن مقتل مدنية إسرائيلية في مدينة «نتيفوت» جنوب إسرائيل جراء إطلاق صاروخ من قطاع غزة. على ما أفادت أجهزة الطوارئ الإسرائيلية»

رئيس تحرير صحيفة «الحياة الجديدة» اختار أن ينشر التقرير نفسه. لكنه قام بنشره على الصفحة الأولى تحت عنوان منفرد: «مقتل إسرائيلية جراء سقوط صاروخ على نتيفوت»

نشرت الصحيفتان المادة الإخبارية نفسها: الأولى نُشرت على الصفحة الأولى تحت العنوان الرئيسي: أما الأخرى فقد ظهرت في الصفحة 17. الخيار الأول يوحي بأن الحدث هاماً. والثاني يشير إلى أن الحدث يفتقر للأهمية.

الأيام:



«الجزيرة (بالبنط العريض وباللون الأحمر) 230 شهيداً و 700 جريح في غزة»

الإعداد ٢٠٠٨/١٢/٢٨
<p>الجزء ١</p> <p>وتكر معلومة حسنين مدير عام الصعاف والطوارئ في وزارة الصحة، ان (اليوم ان ٢١٤ من الشهداء مدفونون في الجيوب بينما لا يزال ١٤ شهيداً مجهولين الهوية بينهم ١٠ أطفال و ٢ نساء</p> <p>والصحيح حسنين ان هذا لصفوف الجرحى واليهي الذي طال كافة اقسام قطاع غزة وتلوي نتيجته سقوط الشهداء والجرحى جاهد في وقت تعاني منه جميع المستشفيات والقران الصحية في القطاع من أزمة جادة في الأدوية والمعدات الطبية والإسرة حيث اجريت العديد من العمليات الجراحية في اوقاف ومعدات المستشفيات بوزن اثنى تعظيم او اجراءات طبية تترك في مثل هذه الحالات.</p> <p>واتت العشرات الحربية الإسرائيلية الخت في الساعة الحادية عشرة صباحاً وحتى ساعات المساء اي اكثر من ٨ ساعات متواصلة العديد من القارات الجوية التي استهدفت فيها معظم القارات العسكرية والمدنية والأمنية التابعة للحكومة الفلطة في غزة وخاصة مدينة عرابة شرق غزة وقران الدخاني (المشرف) مقر القارات العامة مسجلاً وعلى السرايا ومركز لوجستي والعاملين في القطاع الطبي ومواقع التدريب العسكري التابعة للقوات الفلسطينية والشرطة ومن بين القوات الامم افريقي الحربية.</p> <p>وتذكر انك هذه القارات تلك التي وقعت في مدينة عرابة شرق غزة الجوزة، والتي سقط فيها اكثر من ٤٠ شهيداً وأربعة اعداد من الجرحى نحو ٢٠٠ مصاباً فوق ١٠٠ مائة بينهم مدير عام الشرطة اللواء فؤاد جبر والواء اسماعيل المحيبي مدير الامن والحماية في الشرطة الفلطة وكذلك الشرطة مدافعون وتاريخو وتاريخو كانوا يجدهم في احتلال شرعي جريه لتضام.</p> <p>ومنذ الحفلات الكرنال لوقوع القارات فرح الاف من المواطنين في المستشفيات لا سيما مستشفى دار الشفاء في مدينة غزة والتي يعد اكثر من مستشفيات القطاع حيث شوهت هناك عشرات الجثث الملقاة في الطرقات وازقة والمستشفى والتي عدد كبير من الإللاء والقذرة والحرقه حيث لم تنسح لحاجة التي لوها لعدم، ما حدا بتأخرين والمعربات والإللاء في القدس من المواطنين التعرف على جثث ابناءهم ولقدهم من اجل تشيع جنازتهم.</p> <p>وتكر حسنين ان المسائل المصرية الصامتة به شخصياً وانفلق ان مستشفياتها جازرة لتسليم الجرحى حيث قال ان ذلك يحتاج الى قرار سياسي، كما ان ذلك يحتاج ايضا في ترتيبات لوية للجرحى الذين سيتم نقلهم لاجل من ٨ ساعات من مستشفيات غزة حتى مستشفيات القاهرة والتي لم يجد في رعاية خاصة والسلك انه ايجع ايضاً بين ١ خدمات محملاً بأعباء طبية والمسرمت لاقمة من وزارة الصحة في مستشفيات غزة لتزويد، بذلك ناعيا ان يكون اي من الصانين حتى كتابة هذا الخبر، لا قدر القطاع لنجاح في المستشفيات المصرية.</p> <p>والشر حسنين ان هذه حادثة محزنة لقطاع غزة وصل الى اكثر من ٢٢ شهيداً واكثر من ١٤٠ اصابة كما وصل عدد شهيداء محافظة غزة الى نحو ١٠٠ شهيد ومحافظة الوسط نحو ١٤ شهيداً ومحافظة خان يونس نحو ١٢ شهيداً واكثر من ٦٠ اصابة ومحافظة رفح نحو ١٤ شهيداً بينما سقط اكثر من ٤١٠٠ مواطن بحالات طلع وامراض نفسية ويخوف وخوف.</p> <p>دعوات تطالب جناتها العسكري بالرد</p> <p>واتت حركة حماس طالبات امس جناتها العسكري بتكليف القسام بالرد على الجزيرة الإسرائيلية في قطاع غزة بمثل ما يعتقد من قوة.</p> <p>والعشر المتحدث باسم حركة حماس فوزي يوهوم ان هذه القارات الإسرائيلية التكتلية على قطاع مجزرة جماعية راح ضحيتها مئات الشهداء والجرحى بينهم نساء وأطفال.</p> <p>وتكرت بتطالب القسام في بيان لها، ان مقاتليها أطلقوا عدداً من صواريخ (برام) وسيدة الصنع على اعداءات الإسرائيلية بالتفاحة لقطاع غزة.</p> <p>محدث إسرائيل: العملية ليست إلا في بدايتها</p> <p>ولي وقت سابق من امس اعان التحدث العسكري الإسرائيلي في مداخلة إذاعة الجيش الإسرائيلي ان العملية التي شنها الطيران الحربي امس على حركة حماس في قطاع غزة ليست إلا في بدايتها.</p> <p>وقال: نعم ليست الا بداية عملية تم شنها بعد قران من الحكومة، قد تستغرق وقتاً لم نحدد مهلة ونحن نتصور، نعما نوسع على الزحف.</p> <p>مقتل إسرائيل: إصابة أربعة في «تلخوت»</p> <p>كما اعان من مقتل مدينة امريكية في مدينة تلخوت جنوب اسرائيل جراء اطلاق صاروخ من قطاع غزة على ما افادت الجزيرة طوارق الإسرائيلية.</p> <p>إجراءات إسرائيلية غير مسبوقة في محيط غزة</p> <p>وتوقع القناصل بسفن الجيش الإسرائيلي ان يسافر اطلاق الصواريخ على الجهات الإسرائيلية الحسنة بقطاع غزة خلال الأيام القليلة القادمة ان يتوسع وصولها الى مناطق شديدة، وقال: حتى امس ان في القرب للأمن، استباح الأمن القزام للتاجر بوزن عمالها في حين انكرت التجار ان يتلقى مطلقاً باستثناء مرزق الخدمات الحيوية مثل الرزق الصحية ومعدات ابقادة اما التوصلات فصامتة لتسليم ضمن جدول زمني محدد.</p>

في الصفحة 17 - ظهرت مادة إخبارية صغيرة تحت عنوان: "مقتل إسرائيلية وإصابة أربعة في "تلخوت"

2. الإنسجام بين العنوان والنص

السؤال هنا بسيط ولكنه حاسم: إلى أي مدى يعكس العنوان ما هو موجود في النص؟ عادة ما يعتبر منتجي ومستهلكي الأخبار العناوين ملخصات قصيرة للمادة الإخبارية: ما يقال في مئات الكلمات في المادة الإعلامية يختصر بكلمات قليلة في عناوينها الرئيسية، ولكن في الواقع، ليست هذه هي الحالة دائماً. في معظم الحالات، العناوين تشير إلى معلومات معينة وتسلط الضوء عليها فضلاً عن معلومات أخرى. وبذلك يُنشر المحررون للقراء والمشاهدين ما هو أهم، وما هو أقل أهمية. في معظم الحالات هذا النوع من الإشارة يؤثر تأثيراً حاسماً على تفسير مستهلكي الإعلام للمادة الإخبارية. وحقيقاً دقيقاً في المواد الإخبارية يكشف أن اختيارات المحررين للعناوين ليست بالضرورة مفهومة ضمناً. يمكن اختيار معلومات أخرى بنفس السهولة ويتم الترويج لها من خلال عناوين الصحف. في هذه الحالة، ستظهر الأخبار بطريقة مختلفة تماماً. عناوين الصحف في كثير من الحالات هي في الواقع تشويه لما قيل في النص. وفي كثير من الحالات أيضاً تبدو العلاقة بين العنوان والنص علاقة عرضية. حقيقة أن معظم مستهلكي الأخبار يجرون عملية «مسح للعناوين» وليس قراءة كل كلمة في النص تؤكد على أهمية هذا المعيار.

في العنوان التالي من وسائل الإعلام الفلسطينية، الأهمية أعطيت لعنصر واحد في هذه المادة وبذلك تُرسم صورة غير دقيقة عما هو مكتوب في النص نفسه. وقال العنوان الرئيسي في صحيفة «القدس» يوم 4 تشرين أول، 2004. عن مطالب من جانب الأمين العام للأمم المتحدة، كوفي عنان: «عنان يطالب وقف العدوان الإسرائيلي على قطاع غزة». لكن في النص نكشف أن هذه الصورة ليست كاملة. فقد طالب عنان الإسرائيليين، ولكنه طالب أيضاً الفلسطينيين.

«الأمين العام يطالب أيضاً السلطة الفلسطينية بالتحرك لمنع الناشطين الفلسطينيين من إرسال صواريخ ضد أهداف إسرائيلية، ويذكر طرفي النزاع بأن من واجبهما حماية جميع المواطنين.»

قرار المحرر نص العنوان الذي يؤكد على المطلوب من الجانب الإسرائيلي خلق صورة مغرضة للواقع. الأمين العام للأمم المتحدة قد طالب في الواقع من كلا الطرفين وقف العنف ضد المدنيين. العنوان لم ينقل المعلومات بالكامل.

عنان يطالب بوقف العدوان الإسرائيلي على قطاع غزة

نيويورك (الأمم المتحدة) - (اف ب) - طالب امين عام الامم المتحدة كوفي عنان امس اسرئيل بانهاء عملياتها العسكرية في قطاع غزة والتي ادت منذ الثلاثاء الماضي الى استشهاد ٦٦ فلسطينيا. وقال فريد ايكهارد المتحدث باسم عنان في بيان ان «الامين العام يطالب الحكومة الاسرائيلية بوقف توغلاتها العسكرية في قطاع غزة التي ادت الى مقتل العديد من الفلسطينيين بينهم الكثير من المدنيين ومنهم اطفال».

واضاف ايكهارد ان «الامين العام يطالب ايضا السلطة الفلسطينية بالتحرك لمنع الناشطين الفلسطينيين من ارسال صواريخ ضد اهداف اسرائيلية. ويذكر طرفي النزاع بأن من واجبهما حماية جميع المدنيين».

«القدس» يوم 4 تشرين أول. 2004. عن مطالب من جانب الأمين العام للأمم المتحدة. كوفي عنان: "عنان يطالب وقف العدوان الإسرائيلي على قطاع غزة". وبشكل مغاير. ففي النص تظهر مطالب موجهة أيضاً للفلسطينيين: «الأمين العام يطالب أيضاً السلطة الفلسطينية بالتحرك لمنع الناشطين الفلسطينيين من إرسال صواريخ ضد أهداف إسرائيلية»

مثال آخر على تحيز من قبل التحرير يمكن رؤيته في صحيفة "الحياة الجديدة" في التغطية للكلمة التي ألقاها وزير الخارجية البريطاني في المؤتمر السنوي لحزب العمال. في 1 تشرين أول عام 2004. أورد العنوان مطالب وزير الخارجية البريطاني جاك سترو من إسرائيل: "سترو يدعو إسرائيل لوقف عمليات الإغتيال وبناء المستوطنات والجدار". هنا أيضاً. في عمق النص نجد معلومات إضافية لم يتم تسليط الضوء عليها بل جاهلها في العنوان. هذه المعلومات تغير الصورة الظاهرة في العنوان. فقد اتضح أن سترو دعا السلطة الفلسطينية في خطابه للعمل بجدية لوقف «أنشطة الجماعات الارهابية التي لا تزال تُرتكب ضد العائلات البريئة الإسرائيلية». هذه المعلومات كانت مدفونة في عمق النص. تحت العنوان الذي ركز على المطالب من الجانب الإسرائيلي فقط.

سترو يدعو اسرائيل لوقف عمليات الاغتيال وبناء المستوطنات والجدار

لندن - رويترز - دعا وزير الخارجية البريطاني جاك سترو اسرائيل أمس الى وقف عمليات القتل السياسي التي تستهدف بها الناشطين الفلسطينيين وسط دلائل متزايدة على ان بريطانيا تسعى لتكثيف الضغوط على كل الاطراف لدفع عملية السلام بالشرق الاوسط قدما. وأضاف سترو في كلمة امام المؤتمر السنوي لحزب العمال البريطاني «ليس هناك تحد أمام النظام الدولي اكبر من الصراع المروع بين الاسرائيليين والفلسطينيين». وتابع «بالنسبة لاسرائيل.. لا بد ان تنتهي عمليات القتل المستهدفة.. ولا بد ان يتوقف بناء المستوطنات بالضفة الغربية وهو ما يجب أيضا بالنسبة لمسار الجدار الأمني في الاراضي الفلسطينية». وقال سترو انه ينبغي لحزب العمال ان يرحب بخطة الحكومة الاسرائيلية الخاصة بالانسحاب من قطاع غزة وتفكيك المستوطنات غير المشروعة هناك. كما شدد سترو وضغوطه أيضا على الفلسطينيين. وقال «يتعين على السلطة الفلسطينية ان تعمل بجد على الحد من نشاط الجماعات الإرهابية التي تواصل القيام بمثل هذه المذابح والمآسي ضد أسر اسرائيلية بريئة».

«الحياة الجديدة» 1 تشرين أول عام 2004، يركز العنوان على مطالب وزير الخارجية البريطاني من إسرائيل: "سترو يدعو إسرائيل لوقف عمليات الإغتيال وبناء المستوطنات والجدار". في عمق النص نجد أنه وجهت مطالب للفلسطينيين أيضا فقد دعا سترو السلطة الفلسطينية في خطابه للعمل بجدية لوقف «أنشطة الجماعات الإرهابية التي لا تزال ترتكب ضد العائلات البريئة الإسرائيلية».

مثال مشابه من وسائل الإعلام الإسرائيلية يوضح أن إعطاء الأولوية لعنصر واحد في التقرير يمكن أن يخلق التحيز. عنوان لمقال نُشر في عدد 11 آب 2006 لصحيفة "معاريف": "الإغفاء لنصر الله: 100 عربي من حيفا يريدون المغادرة إلى الأردن". في حين أن العنوان عكس بعض وجهات النظر في التقرير. لكن قراءة المقالة بالكامل تكشف كذلك معلومات أخرى مختلفة تماماً. ففي الفقرة الأخيرة من المادة نقرأ التالي: "أوضح رئيس بلدية حيفا 'يونا ياهاف' بالأمس أنه ليس على دراية بأي هجرة جماعية للسكان إلى الأردن. «هناك بعض [العرب] الذين يغادرون. ولكن بالضبط مثل اليهود. السكان العرب في المدينة هم شركاء سياسياً واقتصادياً. ولن يحملهم أي حسن نصر الله إلى الرحيل». هذه الفقرة تروي قصة مختلفة تماماً عن تلك التي اختارها المحرر أن تظهر في العنوان.

«معاريف». 11 آب. 2006. صفحة 7. العنوان: «الإصغاء لنصر الله: 100 عربي من حيفا يريدون المغادرة إلى الأردن»:

חקשיבים לנסראללה

100 ערבים מחיפה ביקשו לעזוב לירדן

מאת אלי ברדנשטיין ויונתן הללי

יום לאחר שחקן נסראללה קרא לתושביה הערבים של חיפה לעזוב את העיר, התייצבו אתמול כ-100 מדים בלשכת מנהל האוכלוסין וביקשו להניח סוף להם דרכונים באופן דחוף.

«פתאום הגיעו המוני תושבים ערבים ורצו לקבל דרכון במקום, בטענה שכך חוזק מחכים להם אוטובוסים שאמורים להסיע אותם לירדן», סיפרו גורמים במנהל האוכלוסין. «במשך כל הבוקר הנפקנו דרכונים למי שביקש זאת באופן דחוף. אלה שהגישו בקשות בשעות מאוחרות, אחרי שרוב הפקידים כבר עזבו, יקבלו את דרכוניהם בתוך ימים ספורים».

לדברי מנהל מרכז מוסאא לזכויות הערבים בישראל, ג'עפר פארה, מתחילת הלחימה עזב אלפי ערבים את העיר, בעיקר לבית לחם, רמאללה וסביבות ירושלים. ראש עיריית חיפה, יונה יזב, הבהיר אתמול שהוא אינו מכיר תופעה של נהירת תושבים ערבים לירדן: «יש כאלה שעוזבים, אבל בריוק כמו היהודים. תושבי העיר הערבים מעורבים בה פוליטית וכלכלית ושום חסן ושום נסראללה לא יגרמם להם לעזוב».

الفقرة الأخيرة في المادة تروي قصة مختلفة جداً عن تلك التي اختارها المحرر للعنوان أوضح «رئيس بلدية حيفا 'يونا ياهاف' بالأمس أنه ليس على دراية بأي هجرة جماعية للسكان إلى الأردن. هناك بعض [العرب] الذين يغادرون. ولكن بالضبط مثل اليهود. السكان العرب في المدينة هم شركاء سياسياً واقتصادياً. ولن يحملهم أي حسن نصر الله على الرحيل»

في المثال التالي ثمة تضارب حقيقي وواضح بين العنوان والحقائق التي يُشار إليها في المادة. العنوان على الصفحة الأولى من صحيفة «يديعوت أحرونوت» في 13 نيسان. 2005: «رئيس الوزراء: أبو مازن لن يبقى على رأس القيادة الفلسطينية». العنوان الفرعي لهذه المادة وفي الصفحة 4 من العدد. كان أقل حزماً: «(رئيس الوزراء الإسرائيلي) شارون قدر أيضاً أن أبو مازن في صراع من أجل البقاء»:

«شارون تطرق أيضاً إلى الساحة الفلسطينية. وقال أن رئيس السلطة الفلسطينية، أبو مازن، في ذروة الصراع من أجل البقاء. وأضاف «قريباً سوف نكون قادرين على تقدير فرص أبو مازن بالبقاء على رأس القيادة الفلسطينية». في الوقت نفسه شارون كان حريصاً على عدم اتخاذ موقفٍ حازمٍ بهذا الشأن».

القصة إذن. تروي أن رئيس الوزراء كان حريصاً على عدم اتخاذ موقف واضح بشأن مسألة مستقبل أبو مازن. ولكن العنوان الرئيسي روى قصة مختلفة تماماً. في الغالبية العظمى من الحالات. فإن القارئ العادي. الذي لم يتم تدريبه على القراءة النقدية للإعلام. لن يلاحظ التناقض. وبطبيعة الحال سوف يصل إلى استنتاج مفاده أن رئيس الوزراء شارون قرر أن أبو مازن لن يبقى على رأس القيادة الفلسطينية. نص

هذه المادة قد تم إرساله من قبل أحد الصحفيين الذين أجروا مقابلة مع رئيس الوزراء شارون. فمن المدهش، أن الحقائق والمعلومات والتي من المفروض أن تكون الأساس لنص العنوان، تم إخفاؤها وحجبها عن القراء.

«يديעות أحرونوت». 13 نيسان، 2005. مثال على استخدام نمط تحريري ينسب صورة سلبية إلى الجانب الفلسطيني، من دون أي دليل يثبت ذلك في المادة. وفقاً لعنوان هذا المقال، رئيس الوزراء الإسرائيلي يدلي بتصريح متعنت مرتبط بالرئيس الفلسطيني. النص يروي قصة مختلفة تماماً. فقد تم إرسال نص هذه المادة من قبل أحد الصحفيين الذين أجروا مقابلة مع رئيس الوزراء. فمن المدهش، أن الحقائق التي احتواها النص، والتي من المفروض أن تكون الأساس في العنوان، تم إخفاؤها عن القارئ. العنوان الرئيس للعدد: «رئيس الوزراء: أبو مازن لن يبقى على رأس القيادة الفلسطينية».



العنوان الفرعي في صفحة 4 كان أقل حزمًا: «(رئيس الوزراء الإسرائيلي) شارون قدر أيضا أن أبو مازن في صراع من أجل البقاء»

שרון גם העריך כי אבו־מאזן נמצא במאבק הישרדות

في المادة نفسها جاء أيضاً: «شارون تطرق أيضاً إلى الساحة الفلسطينية، وقال إن رئيس السلطة الفلسطينية، أبو مازن، في ذروة الصراع من أجل البقاء. وأضاف... في الوقت نفسه شارون كان حريصاً على عدم اتخاذ موقفٍ حازمٍ بهذا الشأن».

שרון התייחס גם לזירה הפלשתינית ואמר כי יו"ר הרשות הפלשתינית, אבו־מאזן, נמצא בעיצומו של מאבק הישרדות. «בתקופה הקרויה בה ניתן יהיה להעריך את הסיכויים להישרדותו של אבו־מאזן בראשות ההנהגה הפלשתינית». עם זאת נזהר שרון מלקבוע עמדה נחרצת בסוגיה זו. הבכירים שעיתם נפגש אומ' גם אמרו כי הם מודעים היטב לחולשותיו של אבו־מאזן, אבל ציינו כי «אמריקה רואה באבו־מאזן את המנהיג הפלשתיני היחיד שמסוגל להנהיג עכשיו את העם הפלשתיני».

3. البلاغة واختيار الكلمات في العنوان

يمكن للعناوين أن تختلف عن المواد ليس فقط في نقلها للحقائق وإنما أيضاً في مختلف الجوانب البلاغية. ففي بعض الأحيان، يفسر اختيار الكلمات في العنوان الرئيسي ما قيل في المادة بطريقة لا تنسجم مع النص. استخدام أشكال نحوية معينة يمكن أن يؤثر على تفسير القارئ لهذه المعلومات. في كثير من الأحيان يحاول المحرر إضافة بعض الكلمات أو الصور أو الاستعارات التي تساعد على خلق تأثير عاطفي. فمن المهم معرفة كيفية خد هذه العوامل. وأن نفهم أن مثل هذه العناوين تطلّي القصة بألوان نابغة من قرار التحرير، وليس من الواقع.

مثال على ذلك من وسائل الإعلام الفلسطينية يوضح كيف أن اختيار الكلمات يمكن أن يؤثر في كيفية تفسير القراء للهجمات الإنتحارية الفلسطينية ضد المدنيين الإسرائيليين طبقاً للمصطلحات المستخدمة لوصفها. طريقة تعامل وسائل الإعلام مع هذه الأحداث ليست واحدة. في كثير من الأحيان تتوقف على الظروف السياسية السائدة في تلك الفترة. فعلى سبيل المثال، خلال الفترات التي يشتد فيها النزاع، وتتوقف المفاوضات بين إسرائيل والفلسطينيين، فإن التقارير عن مثل هذه العمليات غالباً ما تصاغ من زاوية البطولة، في إشارة إلى المنفذ بـ"الشهيد". خلال فترات مختلفة عندما تسود ظروف سياسية مختلفة، تتغير التغطية في بعض الأحيان ويشار إلى هذه الهجمات على أنها «عمليات إرهابية» تؤطر في الاستهجان. مثالين على ذلك:

في 28 آب، 2005، نُفذت عملية إنتحارية في بئر السبع. أُصيب العشرات من المدنيين الإسرائيليين بجروح في هذه العملية. شجب الرئيس الفلسطيني الهجوم واستخدم عبارة «عملية إرهابية». في اليوم التالي، ذكرت صحيفة "القدس" هذه الإدانة على صفحتها الأولى. واختار المحرر استعمال المصطلح «عملية إرهابية» مستشهداً بالرئيس الفلسطيني.

العنوان: الرئيس [أبو مازن]: ندين العملية الإرهابية في بئر السبع وندعو إسرائيل إلى تأكيد التزامها التهدئة والهدنة

القدس 29 آب، 2005، الصفحة الأولى. عنوان المادة: الرئيس [أبو مازن]: ندين العملية الإرهابية في بئر السبع وندعو إسرائيل إلى تأكيد التزامها التهدئة والهدنة

الرئيس: ندين العملية الإرهابية في بئر السبع وندعو إسرائيل إلى تأكيد التزامها التهدئة والهدنة

رام الله - (اف ب) - ادان رئيس السلطة الفلسطينية محمود عباس الهجوم الذي وقع امس في بئر السبع جنوب اسرائيل معتبرا انه «عملية ارهابية».

وقال عباس في تصريح مقتضب للصحافيين في مكتبه في رام الله «هذه عملية ارهابية ندينها ونستنكرها».

-البقية ص ٣٣-

يوم 29 كانون ثاني، 2007، نُفذت عملية إنتحارية في ايلات، ما أسفر عن مقتل ثلاثة مدنيين إسرائيليّين. هذه المرة، قرر المجرر الفلسطيني اختيار مصطلحات مختلفة لوصف هذا الحدث. رئيس تحرير صحيفة "القدس" نص العنوان التالي واصفاً الهجوم ب «عملية تفجيرية»: «مقتل 3 أشخاص في عملية تفجيرية بإيلات» في التقارير التي أشارت إلى منفذ الهجوم أطلق عليه إسم «منفذ العملية». استخدام هذه المصطلحات ينقل موقفاً محايداً تجاه الحدث -- لا إيجابي ولا سلبي. صحيفة "الحياة الجديدة" استخدمت العنوان التالي لوصف الحدث: "ثلاثة قتلى إسرائيليّين في عملية بإيلات نفذها شاب من بيت لاهيا وتبنتها "سرايا القدس" و"شهداء الأقصى". ولكن المقال كان مصحوباً بصورة لأحد منفذي العملية وكتب أسفلها «الشهيد». واستخدام هذا المصطلح، نقل رسالة دعم للعملية.

"القدس" 30 كانون ثاني، 2007. في عنوان المادة اختار المجرر وصف الحدث بعبارة محايدة: "مقتل 3 أشخاص في عملية تفجيرية بإيلات". في نص المادة أشارت الصحيفة للمنفذ باسم «منفذ العملية».

اولمرت وبيريتس يتوعدان بحرب بلا هواده على رجال المنظمات وقادتهم

مقتل ٣ اشخاص في عملية تفجيرية بايلات

خقله بسيارته وطرده منها عندما شك فيه ضابط احتياط اسرائيلي يروي تفاصيل رحلة منفذ عملية إيلات

بيت لحم - معا - روى ضابط قوات الاحتياط الاسرائيلية يوسي فلتينسكي التفاصيل الكاملة للرحلة التي اقل فيها منفذ العملية التفجيرية داخل مدينة ايلات. وقال الضابط انه اقل الشاب الذي فجر نفسه في احد محابز مدينة ايلات وبعد ان اشتبه بتصرفاته طلب منه مغادرة السيارة.

اغلاق معبر «طابا» بين مصر واسرائيل

القدس - (ا ف ب) - اعلنت ادارة المرافء والطارات الاسرائيلية ان مركز طابا الحدودي بين مصر واسرائيل اغلق بعد العملية التفجيرية التي وقعت امس في مرفا ايلات على البحر الاحمر التي اسفرت عن سقوط ثلاثة قتلى. وقالت متحدة باسم الادارة لوكالة فرانس برس ان مركز طابا الحدودي اغلق حتى اشعار آخر بعد العملية بامر من مسؤولي الامن.

ردود فعل دولية وعربية منددة بعملية «ايلات» التفجيرية

واشنطن - فيسوا - رويترز - ا ف ب - ادان البيت الابيض العملية التفجيرية التي وقعت في منتجع ايلات الاسرائيلي واسفرت عن سقوط ثلاثة قتلى امس وقال ان السلطة الفلسطينية مسؤولة عن منع مثل هذه الهجمات. وقال توني سكو المتحدث باسم البيت الابيض في بيان ان الاخفاق في التحرك ضد الارهاب سيؤثر لا محالة على العلاقات بين تلك الحكومة والمجتمع الدولي ويقوض طموحات الفلسطينيين باقامة دولة لهم.

تل ابيب - وكالات - تضاربت الانباء حول المكان الذي انطلق منه منفذ العملية التفجيرية في ايلات التي اسفرت صباح امس عن مقتل ثلاثة اشخاص بالإضافة الى منفذها واصابة سبعة آخرين بجراح.

وقد قام المنفذ بتفجير نفسه داخل مخبز بالمدينة وكان يحمل حقيبة مليئة بالمتفجرات قدرت زنتها بثمانيه كيلو غرامات وهرعت الى مكان التفجير قوات الشرطة وشرعت في عمليات البحث والتحقيق وشرعت سيارات الاسعاف في نقل جثث القتلى والجرحى الى المستشفيات وتم اغلاق جميع الطرق الرئيسية. فيما توعد رئيس الوزراء الاسرائيلي ووزير دفاعه عمير بيريتس بشن حرب بلا هواده على رجال المنظمات الفلسطينية المسلحة وقادتهم.

وقال اولمرت امام اعضاء حزبه كاديفا في الكنيست «سندرس هذا الحدث بكل تفاصيله وستستخلص النتائج منه نهييذا لاعضاء التوجيهات لاجهزتنا الامنية لتابعة حرب بلا هواده ضد رجال المنظمات المسلحة وقادتهم».

وقال اولمرت - خلال هذه الفترة الطويلة، نعمنا بهدوء نسبي الا انه كان هدوا خادعا في ما يتعلق بالعمليات التفجيرية. خلال الاسابيع الاخيرة، احبطنا اعتداءات عدة في امكنة مختلفة من البلاد، ولم نعلن عنها، في وقت تم اعتقال مسلحين مع احزمتهم الناسفة وهم في طريقهم الى تنفيذ اعتداءات».

البيقية ص ٣٠

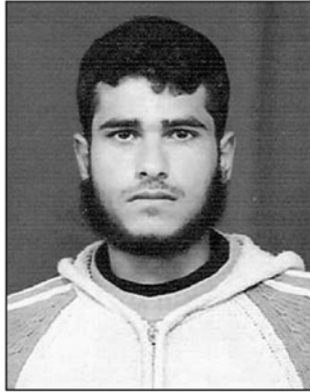
البيقية ص ٣٠

الأردن ينفى دخول المنفذ الى اراضيه ومصر تعزز الاجراءات الأمنية في سيناء ثلاثة قتلى إسرائيليين في عملية بايلات نفذها شاب من بيت لاهيا وتبنتها سرايا القدس و شهداء الأقصى

بيرتس يهدد بمزيد من الهجمات وأولرت يتوعد بحرب بلا هوادة وواشنطن وعواصم أوروبية تدين

أفراد في مخبز بمنتهج ايلات في أول هجوم من نوعه داخل إسرائيل منذ تسعة شهور. وقالت حركة الجهاد الإسلامي وكتائب شهداء الأقصى ان التفجير يأتي «ردا على تدنيس الأقصى المبارك» في القدس في إشارة الى عمليات التنقيب عن اثار في الاونة الاخيرة والتي قال مسؤولون اسرائيليون انها لم تلحق أضرارا بالمسجد الأقصى.

وهز الانفجار المخبز الواقع في منطقة سكنية بعيدة عن الفنادق على الشاطيء. وانتشرت أرغفة الخبز التي ما زالت موضوعة على الصواني على الرصيف الملطخ بالدماء. وقال أحد السكان ويدعى بني مازجيني لراديو اسرائيل «رأيت رجلا يرتدي معطفا أسود اللون ومعه حقيبة. بالنسبة لإيلات حيث الاحوال الجوية حارة من الغريب رؤية شخص يسير مرتديا معطفا. قلت لنفسي لماذا يرتدي التتمة ص ١٦



الشهيد محمد السكسك

اطار تجدد مساعي احياء عملية السلام بين الاسرائيليين والفلسطينيين. وقالت الشرطة الاسرائيلية ان مهاجما فلسطينيا نفذ هجوما انتحاريا وقتل ثلاثة

غزة - ايلات - عواصم - الحياة الجديدة - وكالات - قتل ثلاثة اسرائيليين في عملية استشهد منفيها بمنتهج ايلات على البحر الاحمر امس وتبنتها «سرايا القدس» وكتائب شهداء الأقصى» خلال مؤتمر صحفي عقدته في غزة وأعلنت خلاله ان منفذ العملية هو محمد فيصل السكسك (٢١ عاما) من بيت لاهيا، وأنه وصل الى ايلات عن طريق الأردن، الأمر الذي نفاه الأردن ودفع مصر الى تعزيز الاجراءات الأمنية في جنوب سيناء. بدورها أعلنت اسرائيل وعلى لسان وزير جيشها انها ستزيد من عملياتها الهجومية في حين توعد رئيس الوزراء الاسرائيلي ايهود اولمرت بشن «حرب بلا هوادة» على من وصفهم بـ «الارهابيين وقادتهم». وسارعت واشنطن كعادتها وعدد من الدول الأوروبية الى ادانة العملية التي جاءت قبل أربعة أيام من اجتماع اللجنة الرباعية في واشنطن والذي يأتي في

30 كانون ثاني - الحياة الجديدة

ثلاثة قتلى إسرائيليين في عملية بايلات نفذها شاب من بيت لاهيا وتبنتها "سرايا القدس" و "شهداء الأقصى"

في المثال التالي، من وسائل الإعلام الإسرائيلية، يتوضح أهمية اختيار المفردات: في يوم 9 آب، 2006، قامت القوات الجوية الإسرائيلية بقصف أهداف في الضفة الغربية وقطاع غزة. في اليوم التالي أعدت صحيفة "هآرتس" التقرير التالي تحت عنوان: "إغتيالات مستهدفة" في الضفة الغربية أيضاً - مقتل إثنان من نشطاء الجهاد الاسلامي». مصطلح «الاغتيالات المستهدفة» يشير إلى عملية عسكرية دقيقة، وبعبارة أخرى، «عملية جراحية» لضرب أهداف عسكرية. والمقصود هنا نشطاء الجهاد الإسلامي. دراسة أعمق لنص هذه المادة، يكشف عن أن القصف أسفر عن مقتل مدنيين فلسطينيين. بما في ذلك طفلة عمرها ثلاث سنوات وشاب يبلغ من العمر 17 عاماً.

«في حي الشجاعية في غزة، قصف بالأمس معسكر تدريب للجان المقاومة الشعبية، ثلاثة فلسطينيين قتلوا. أحد نشطاء المنظمة، صبي يبلغ من العمر 17 عاماً والطفلة، رجاء أبو شعبان إبنة ثلاث سنوات.»

قرار استخدام مصطلح «الاغتيالات المستهدفة» في العنوان، نقل رسالة مضللة للقارئ؛ لأن نتائج هذا العمل العسكري لم تكن طبقاً لما كان «مستهدف». حتى حسب تعريف الجيش الإسرائيلي.

"סיכול ממוקד"
גם בגדה - 2
פעילי ג'יהאד
איסלאמי נהרגו

בשכונת סג'עיה שבגדה הרי
פצץ אתמול מחנה אימונים של
ועדות ההתנגדות העממית. שלו-
שה פלשתינאים נהרגו، בהם פעיל
של הארגון، נער בן 17 ופעוטה בת
שלוש، רג'אא אבו שעבאן.

صحيفة «هآرتس»، 10 آب، 2006، قرار استخدام مصطلح «الاغتيالات المستهدفة» في العنوان، نقل رسالة مضللة للقارئ؛ لأن نتائج هذا العمل العسكري لم تكن طبقاً لما كان «مستهدفاً». حتى حسب تعريف الجيش الإسرائيلي. العنوان: "إغتيالات مستهدفة" في الضفة الغربية أيضاً - مقتل إثنان من نشطاء الجهاد الاسلامي»

تفحص النص يكشف عن أن القصف أسفر عن مقتل مدنيين فلسطينيين. بما في ذلك طفلة عمرها ثلاث سنوات وشاب يبلغ من العمر 17 عاماً. «في حي الشجاعية في غزة، قصف بالأمس معسكر تدريب للجان المقاومة الشعبية، ثلاثة فلسطينيين قتلوا. أحد نشطاء المنظمة، صبي يبلغ من العمر 17 عاماً والطفلة، رجاء أبو شعبان إبنة ثلاث سنوات.»

هذا الإشكالية في إختيار الكلمات. والتي تنقل في عناوين الصحف الانطباع بأن الضربة الإسرائيلية كانت موجهة بدقة لهدف عسكري. هو النمط الشائع الذي استطاعت "قيشيف" تحديده في دراستها للتغطية الإعلامية الإسرائيلية للصراع في السنوات الأخيرة. تقرير "تصفية - تغطية قتل الفلسطينيين على أيدي قوات الأمن الإسرائيلية". الذي نُشر في آذار، 2006. وجدت أن المناقشة النقدية لهذه المصطلحات غائبة تماماً عن الخطاب الإعلامي الإسرائيلي. على الرغم من استخدامها الواسع.

نفس النوع من القرارات التحريرية ظهرت في تغطية اليوم الأول من عملية «الرصاص المصوب» في قطاع غزة. في 28 كانون أول، 2008. عنواناً في الصفحة 3 في صحيفة "معاريف": "إصابة مباشرة - 98 في المئة دقة للطائرات". قرار المحرر باستخدام مصطلح «إصابة مباشرة» يعطي الانطباع عن ضربة إسرائيلية دقيقة على هدف عسكري. ومع ذلك، فإن إمعان النظر في نص مادة أخرى في الصحيفة نفسها يكشف أنه وفقاً لمصادر فلسطينية نحو 60 في المئة من الذين قُتلوا في هجمات اليوم الأول كانوا من المدنيين.



"معاريف"، 28 كانون أول، 2008. تغطية اليوم الأول من عملية «الرصاص المصوب» في قطاع غزة. إختار المحرر استعمال المصطلح «إصابة مباشرة» في العنوان. هذا الاستخدام يعطي الانطباع عن ضربة اسرائيلية دقيقة على هدف عسكري.

מנגד, הודיע אתמול מועויה חסנין, מנהל שירותי החירום בעזה, כי רק 40 אחוז מבין ההרוגים הם שוטרים פלסטינים, ואילו השאר הם אזרחים בלתי מעורבים. חסנין הוסיף כי בין הגופות נמצאו שלושה ארבעה ילדים וחמש נשים.

العنوان في صفحة 3: "إصابة مباشرة - 98 في المئة دقة للطائرات". إن نظرة فاحصة لنص مادة أخرى في الصحيفة ذاتها يكشف أنه وفقاً لمصادر فلسطينية نحو 60 في المئة من الذين قُتلوا في هجمات اليوم الأول كانوا من المدنيين: "ومن ناحية أخرى، أعلن بالأمس معاوية حسنين، مدير خدمات الطوارئ في قطاع غزة، أن 40 في المئة فقط من القتلى كانوا من رجال الشرطة الفلسطينية والباقي من المدنيين لا علاقة لهم في القتال"

وثمة مثال آخر لإشكالية إختيار الكلمات في عناوين الصحف نراه في تكرار استخدام مصطلح «بوادر نوايا حسنة» في وسائل الإعلام الإسرائيلية. هذا المصطلح يعبر عن الكرم. واستخدامه في وسائل الإعلام الإسرائيلية في سياق الصراع الفلسطيني الإسرائيلي يصور الجانب الإسرائيلي كما يفعل

كل ما بوسعه لتعزيز التقارب بين الجانبين. على سبيل المثال. قبل انعقاد مؤتمر أنابوليس. جاء العنوان الرئيسي في 14 تشرين الثاني. 2007. في صحيفة "هآرتس" كما يلي: "قبل انعقاد مؤتمر أنابوليس: بادرة حسن نية إسرائيلية تعويضاً عن رفض مناقشة "القضايا الأساسية": إسرائيل ستجهد بناء المستوطنات". نظرة فاحصة للنص تكشف عن أن "بادرة حسن النية" الإسرائيلية هي في الواقع التزاماً منذ سنوات لم خترمه إسرائيل. وكذلك هذه المرة. "بادرة حسن النية" المزعومة هي إعلانات لا يدعمها أي التزام لإتخاذ تدابير ملموسة على أرض الواقع:

«وفقاً لمصادر سياسية في القدس. كان قد طلب من إسرائيل أن تختار إما الالتزام بإخلاء مواقع استيطانية عشوائية أو الاعلان عن جميد البناء في المستوطنات. وقال مصدر سياسي رفيع «وكان الأسهل من بين الأثنين هو جميد المستوطنات. لأنه ينطوي على إعلان فقط وليس المواجهة مع المستوطنين على أرض الواقع». إسرائيل وعدت الولايات المتحدة مرات عديدة من قبل أنها ستخلي مواقع استيطانية عشوائية. ولكنها لم تف بوعدها».

تمت ملاحظة هذا النمط في العديد من التقارير البحثية لـ "قيشيف" على مدى السنوات الماضية. بما في ذلك: «عند سقوط العدو» (كانون ثاني. 2005). «هدوء. نحن ننفصل» (آب 2005). «بوادر حسن النية الإسرائيلية» (شباط. 2005). و«حائرون - هكذا أخفقنا أنابوليس» (آب. 2008)

לקראת ועידת אנאפוליס: מחווה ישראלית כפיצוי על הסירוב לדון ב"סוגיות הליבה" ישראל תקפיא את הבנייה בהתנחלויות

לדברי מקורות מדיניים ביי
רושלים, ישראל התבקשה לה
ציג את העדפתה - התחייבות
לפינוי המאחזים, או הצהרה
על הקפאת הבנייה בהתנח
לויות. "מבין השניים, הקפאת
ההתנחלויות קלה יותר מפינוי
המאחזים, כיוון שמדובר בהצה
רה בלבד ולא בעימות עם המ
תנחלים בשטח", אמר אתמול
מקור מדיני בכיר. ישראל הב
טיחה פעמים רבות בעבר לא
רה"ב לפנות את המאחזים, אך
לא עמדה בהבטחתה.

إختار المحرر أن استخدام في العنوان الرئيسي للصحيفة المصطلح «بادرة حسن النية». هذا المصطلح ينقل الشعور بالسخاء. إن نظرة فاحصة للنص تكشف عن أن «بادرة حسن النية» الإسرائيلية كانت في الواقع التزام منذ سنوات ولم يحترمه. وكذلك هذه المرة ف «بادرة حسن النية» المزعومة لا تشير إلا إلى تصريحات لا يدعمها أي التزام على اتخاذ تدابير ملموسة على أرض الواقع.

العنوان: "قبل انعقاد مؤتمر أنابوليس: بادرة حسن نية إسرائيلية تعويضاً عن رفض مناقشة "القضايا الأساسية": إسرائيل ستجهد بناء المستوطنات".

وفي النص:

«وفقاً لمصادر سياسية في القدس، كان قد طلب من إسرائيل أن تختار إما الالتزام بإخلاء مواقع استيطانية عشوائية أو الاعلان عن جميد البناء في المستوطنات. وقال مصدر سياسي رفيع «وكان الأسهل من بين الأثنين هو جميد المستوطنات. لأنه ينطوي على إعلان فقط وليس المواجهة مع المستوطنين على أرض الواقع». إسرائيل وعدت الولايات المتحدة مرات عديدة من قبل أنها ستخلي مواقع استيطانية عشوائية، ولكنها لم تف بوعدها».

وكثيراً ما تستبعد العناوين بعض مكونات القصة تماماً وبدلاً من ذلك تعبر عن المشاعر. فالعناوين أحياناً أكثر إثارة. وأكثر عاطفية أو أكثر إتهاباً من نصوص المواد. وهنا أيضاً، تأثيرها على مستهلكي الأخبار يمكن أن يكون بعيد المدى.

ويمكن أن نجد هذا النمط في تغطية وسائل الإعلام الإسرائيلية لعمليات الجيش الإسرائيلي في آذار 2006 عندما اجتاحت قوة كبيرة من الجيش الإسرائيلي المجمع الأمني الفلسطيني في أريحا للقبض على الرجال التي زعمت تورطهم في اغتيال رحبعام زئيفي. الوزير السابق في الحكومة الإسرائيلية. خلال العملية، دمرت قوات الجيش الإسرائيلي جزءاً من المجمع وقتل القبض على المقيمين فيه. تغطية هذا الحدث في وسائل الإعلام الإسرائيلية تميزت بتبرير موحد للسلوك الإسرائيلي. التغطية نقلت شعوراً بالفخر والوحدة الوطنية وشملت استخدام عبارات عاطفية في عناوين مثل "أمسكنا بهم"، "حساب مغلوق" "ويوم الحساب".

جزء مهم من القدرة على قراءة الأخبار بصورة نقدية يشمل التعرف على هذا النوع من الخطاب العاطفي وأن نفهم أنه أيضاً نتاج لقرار التحرير. القراءة النقدية للأخبار تستدعي أن نتعلم تحييد مساهمة العاطفة في العناوين.

ידיעות אחרונות

מחיר: 4.10 ש"ח	מחיר: 4.80 ש"ח	יום ה', פורים, תשס"ו 15.3.2006	Yeshiva Akhronah אחונות אחרונות	ד"ר יעקב הרצוג	עורך ראשי דני אשכנזי	עורך דני גבע	עורך תוכן אילן רוזן	עורך תמונות רועי רייזמן	עורך תוכן דני גבע	עורך תמונות רועי רייזמן	עורך תוכן דני גבע	עורך תמונות רועי רייזמן
----------------	----------------	-----------------------------------	------------------------------------	-------------------	-------------------------	-----------------	------------------------	----------------------------	----------------------	----------------------------	----------------------	----------------------------

4 שנים וחצי אחרי ההתנקשות: רוצחי הער זאבי בכלא ישראלי

החשבון נסגר



זה לא סתם
עוד יום...
"רק היום"
בעמ' 20 במגזין

מעריב

לא לחתוך
מחיר: 4.80 ש"ח

היום ובכל יום רביעי
מוסף
סגנון
מהודר

היום מצורף מוסף טלנוו

ד, ט"ז באדר תשס"ו, 15.3.2006, גליון מס' 17788, שנה נ"ט ■ המחיר 4.80 ש"ח (כולל מע"מ), המחיר באילת 4.10 ש"ח ■ C O . I I

מחשע לפיאועי נקמה: כוננות ביטחונית עליונה

4 שנים וחצי אחרי: רוצחי זאבי למשפט בישראל

תפסנו אותם

בן כספית
מורשת גנדי

"אין משילה בישראל אולי חוץ
מבגדילא בייילי, שלא חוקק עשה
אחול מה יעשה משילה אחד
אולמיט. בזה יודו גם בוטין עזרו
ועברו מ"ק. העילה המהירה
השופטת כרתו, לא חתמו תפאת



יעל זאבי
בשבילו

"העבולות כל הונן שאן חייל לא
יישוע, כואן אורז כחוחילם תפולים
לא יומנע, הכוחים חוזו כפולם, אין
מאשרות שופולו חתקבלה כמלאת,
אין ידרעט שגוי כבו לא יחוד, גם אם
השפלה ללמירר רוצחו תפולת



בפעולה צבאית חלקה וללא נפגעים, אחרי מצור הדוק על הכלא ביריחו, נלכדו רוצחי השר זאבי

צה"ל מיציג: יום הדין

كثيراً ما تستبعد العناوين بعض مكونات القصة تماماً وبدلاً من ذلك تعبر عن المشاعر. فالعناوين أحياناً أكثر إثارة، وأكثر عاطفية أو أكثر إتهاباً من نصوص المواد. وهنا أيضاً، تأثيرها على المستهلك الأخبار يمكن أن يكون بعيد المدى.

في آذار 2006، عندما اجتاحت قوات كبيرة من الجيش الإسرائيلي المجمع الأمني الفلسطيني في أريحا للقبض على الرجال التي زعمت أنهم كانوا متورطين في اغتيال رجب عام زئيفي. وزير في الحكومة الإسرائيلية، خلال عملية هدم الجيش الإسرائيلي أجزاء من المجمع وإلقاء القبض على المقيمين فيه.

تميزت تغطية وسائل الإعلام الإسرائيلية بعرض للفخر الوطني وتبرير للعملية من خلال استخدام عبارات عاطفية.

- «يديعوت أحرونوت». 15 آذار، 2006. الصفحة الأولى. وعنوانها الرئيسي: "حساب مغلق".
- «معاريف». 15 آذار، 2006. الصفحة الأولى. وعنوانها الرئيسي: "أمسكنا بهم".
- «معاريف». 15 آذار، 2006. الصفحة 3. العنوان: "عملية سريعة وأنيقة".
- «يديعوت أحرونوت». 15 آذار، 2006. الصفحة 3. العنوان: "حساب مغلق".
- «معاريف». مارس آذار 15، 2006. الصفحات 2-3. العنوان: "جيش الدفاع الإسرائيلي يقدم: يوم الحساب".
-

4. صياغة المسؤولية

تغطية وسائل الإعلام لا تشمل فقط وصف للوقائع، بل تصدر الأحكام حول من هو المسؤول عن الأحداث: من الذي تسبب في حدوث شيء ما كما حدث؟ في بعض الأحيان، نص العناوين يسند المسؤولية من خلال وسائل مختلفة، على سبيل المثال، باستخدام اللفظ الإيجابي أو السلبي. في حالات أخرى، عند وجود جدل حول المسؤولية (في حال أن الجدل واضح في المواد التي أرسلها الصحفيين)، قد يكرس المحررين العنوان لمسألة المسؤولية. المواد التي أرسلت من قبل الصحفيين قد تعرب عن مختلف وجهات النظر فيما يتعلق بمن هو المسؤول، في كثير من الأحيان العناوين تحكي عن قصة واضحة لا لبس فيها.

وهذا المعيار يمكن أن يوضح على نحو فعال من خلال دراسة كيفية تغطية وسائل الإعلام في كلا الجانبين، الفلسطيني والإسرائيلي، للاستعدادات لعقد مؤتمر أنابوليس في تشرين ثاني 2007، في الأيام التي سبقت المؤتمر عبرت وسائل الإعلام عن التشاؤم، وشددت على الفشل المتوقع للمؤتمر.

وسائل الإعلام الإسرائيلية أسندت مسؤولية الفشل المتوقع للجانب الفلسطيني عن طريق تقديم معلومات في عناوين الصحف عن إجراءات فلسطينية من شأنها إحباط المؤتمر، وهكذا، على سبيل المثال:

”مصادر سياسية تشير إلى تطرف في مواقف طاقم الدعم الفلسطيني للمفاوضات، بدلاً من التوصل إلى حل وسط، إنهم يتحدثون عن العدالة“ (هآرتس، 11 تشرين ثاني، 2007، صفحة 3)

”الفلسطينيون يحاولون الضغط على إسرائيل قبل انعقاد المحادثات الثلاثية في أنابوليس، الفلسطينيون يستعرضون عضلاتهم“ (”معاريف“، 26 تشرين ثاني، 2007، صفحة 2)

”المؤسسة الأمنية تستعد لموجة من الإرهاب قبل مؤتمر أنابوليس، على الطريق إلى المؤتمر: ليلة إرهاب“ (”معاريف“، 20 تشرين ثاني 2007، عنوان المقال، صفحة 5)

هذه العناوين تروي قصة واضحة وقاطعة: مرة أخرى يبذل الفلسطينيون كل ما في وسعهم لخلق عقبات أمام المفاوضات: فهي تحمل المزيد من المواقف المتطرفة، يستعرضون عضلاتهم وينفذون هجمات إرهابية قبل المؤتمر.

بطريقة ماثلة، العناوين الرئيسية في وسائل الإعلام الفلسطينية وضعت المسؤولية عن الفشل المتوقع على الجانب الإسرائيلي. وعلى سبيل المثال:

«عباس يبلغ العاهل السعودي تشاؤمه إزاء فرص نجاح مؤتمر أنابوليس بسبب المواقف الإسرائيلية»
(الحياة الجديدة، 17 تشرين ثان، 2007، الصفحة الأولى)

وصل عمان قادمًا من الرياض والتقى سلطانونف هناك وبحث مع موسى هاتفيا تطورات الأوضاع

عباس يبلغ العاهل السعودي تشاؤمه إزاء فرص نجاح مؤتمر أنابوليس بسبب المواقف الإسرائيلية

الملك عبد الله: إسرائيل لا تبدي أي تجاوب جدي من الممكن أن يساهم في انجاح المؤتمر



الرياض - عمان - وكالات - التقى الرئيس محمود عباس أمس العاهل السعودي عبد الله بن عبد العزيز وبحث معه التحضيرات لمؤتمر أنابوليس للسلام إلا أنه أبدعه تشاؤمه إزاء فرص نجاح المؤتمر بسبب المواقف الإسرائيلية على ما أفاد السفير الفلسطيني في المفقة - قبال السفير جمال الشويخي في حديث مع وكالة فرانس برس أن الرئيس عباس «أوضح للجانب السعودي أن الجانب الفلسطيني غير راض حتى الآن عن المواقف الإسرائيلية لأن الإسرائيليين لم يقدّموا شيئاً يمكن أن يؤدي إلى نجاح مؤتمر أنابوليس» الذي دعت واشنطن لعده قبل نهاية العام، وقال الشويخي أن الرئيس عباس أكد للعاهل السعودي أن «الموقف الإسرائيلي سلبى وعلى الأديريين أن يتخلوا للضغط على إسرائيل وأن يلزموها بمرجحيات عملية السلام وهي خارطة الطريق والمبادرة العربية للسلام وقرارات الشرعية الدولية..» وأكد الشويخي أن العاهل السعودي «كان متفقا مع وجهة النظر الفلسطينية وهي أن إسرائيل لا تبدي حتى الآن أي تجاوب جدي من الممكن أن يساهم في انجاح المؤتمر» واستقبل الملك عبد الله الرئيس عباس في مزرعة بالجنتارية قرب الرياض علمانه لا يجري عامة استقبالات «النتمة» ١٤

الرئيس يلتقي العاهل السعودي في الرياض أمس.. (الغاب)

«أعلن فشل المفاوضات حول «الوثيقة» المشتركة، الرئيس: إسرائيل كانت تريد تحقيق مكاسب... ونحن رفضنا ذلك» («القدس»، 24 تشرين ثاني، 2007، الصفحة الأولى)

اعلن فشل المفاوضات حول «الوثيقة» المشتركة
الرئيس: إسرائيل كانت تريد تحقيق مكاسب... ونحن رفضنا ذلك

في أبحاث «قيشيف» على مر السنين، لاحظنا نمطاً واضحاً حيث تقوم وسائل الإعلام الإسرائيلية.

وذلك باستخدام وسائل مختلفة في التحرير. بتسليط الضوء على مسؤولية فلسطينيين لفشل الاتصالات السياسية بين الطرفين بصورة منهجية. هذه هي الحالة على الرغم من حقيقة أن الصحفيين الإسرائيليين وبشكل روتيني يقومون بجمع المعلومات من مصادر متنوعة حيث تسند المسؤولية لأطراف مختلفة. للفلسطينيين، والإسرائيليين، والإدارة الأميركية، أو لهم جميعاً.

«معاريف»، 20 تشرين ثاني، 2007، الصفحة الأولى، تشير إلى المادة على الصفحة 5: «بالأمس: إرهاب قبل أنابوليس»

عنوان المادة في الصفحة 5: «المؤسسة الأمنية تستعد لموجة من الإرهاب قبل مؤتمر أنابوليس: ليلة من الإرهاب»

היום מצורף

יום ג', י' בכסלו תשס"ח 20.11.2007, גליון מס' 18301, שנה ס' ■ המחיר 4.80 ש"ח (כולל מע"מ), המחיר באילת 4.20 ש"ח ■ P.G. C.O. II'

אמש: טרור לפני אנאפוליס

קדומים: ישראל י' גרצח בפיגוע ירי סמוך לחצות ■ נתיב העשרה: חדרית מחבלים מצרעית עזה סוכלה ברגע האחרון ■ עמ' 5

מערכת הביטחון מתכוננת לגל טרור לפני ועידת אנאפוליס

**בדרך לוועידה:
לילה של טרור**

גבר בן 30 נהרג אמש בפיגוע ירי בשומרון ■ כחצי שעה מאוחר יותר, ניסו שלושה מחבלים חמושים מעזה לחדור ליישוב נתיב העשרה ■ ההערכה: כוונת המחבלים היא להכשיל את ועידת אנאפוליס

تغطية وسائل الإعلام لا تشمل فقط وصف للوقائع، بل إنها أيضاً تحدد من المسؤول عن الأحداث، وعلى الرغم من أن المواد التي يرسلها الصحفيون قد تعرب عن مختلف وجهات النظر فيما يتعلق بمن هو المسؤول، فعناوين الصحف في كثير من الأحيان تنقل قصة لا تلبس فيها.

غطت وسائل الإعلام في كلا الجانبين، الفلسطيني والإسرائيلي، الاستعدادات لمؤتمر أنابوليس في تشرين ثاني 2007، ففي الأيام التي سبقت المؤتمر نقلت التشنؤم وشددت على الفشل المتوقع للمؤتمر.

وأُسندت المسؤولية للفشل المتوقع إلى الجانب الآخر.
فوسائل الإعلام الإسرائيلية أُسندت المسؤولية عن الفشل المتوقع للجانب الفلسطيني. وذلك من خلال تقديم معلومات في العناوين عن الإجراءات الفلسطينية التي من شأنها إحباط المؤتمر:

”معاريف“. 20 تشرين ثاني، 2007، الصفحة الأولى. تشير إلى المادة على الصفحة 5: ”بالأمس: إرهاب قبل أنابوليس“

عنوان المادة في الصفحة 5: «المؤسسة الأمنية تستعد لموجة من الإرهاب قبل مؤتمر أنابوليس: ليلة من الإرهاب»

وبطريقة ماثلة أُسندت وسائل الإعلام الفلسطينية المسؤولية عن الفشل المتوقع للجانب الإسرائيلي.

«عباس يبلغ العاهل السعودي تشاؤمه إزاء فرص نجاح مؤتمر أنابوليس بسبب المواقف الإسرائيلية» (الحياة الجديدة، 17 تشرين ثاني، 2007، الصفحة الأولى)

«أعلن فشل المفاوضات حول «الوثيقة» المشتركة، الرئيس: إسرائيل كانت تريد تحقيق مكاسب... ونحن رفضنا ذلك» («القدس»، 24 تشرين ثاني، 2007، الصفحة الأولى)

5. تأطير المعلومات

نادراً ما تقدم وسائل الإعلام وقائع في تقاريرها مقبولة على جميع الأطراف. ففي معظم الحالات، تقدم المعلومات، أو التكهنات، أو التوقعات، أو الافتراضات، وهلم جرا. ولذلك، فإن هناك أهمية كبيرة في كيفية تأطير المحررين للمواد: هل قدمت باعتبارها حقيقة، فرضية، كذب وتضليل، أو ادعاء... الخ...؟ التأطير مهم لأنه يساعد القراء والمشاهدين تحديداً ما إذا كانوا يصدقون المعلومات أو يشككون بها. مثال مثير للاهتمام يوضح هذا المعيار، هو تغطية حادث قتل فيه ثمانية من أفراد عائلة غالية على شاطئ غزة في 9 حزيران، 2006. وكان جزءاً كبيراً من التغطية في وسائل الإعلام الإسرائيلية قد عالج مسألة المسؤولية عن الحادث. الجيش الإسرائيلي لم يتحمل المسؤولية عن الانفجار الذي تسبب في الوفاة، بينما ألقت جهات أخرى اللوم عليه. فقد أبرزت وسائل الإعلام الإسرائيلية في عناوين الصحف وجهات النظر التي برأت الجيش من المسؤولية عن الانفجار، وأطرت أدلة نفي التهم كحقيقة لا جدال فيها. المثالين التاليين يوضحان الأمر:

”تحقيق صحفي: جيش الدفاع الإسرائيلي ليس مسؤولاً عن مقتل العائلة على شاطئ غزة“ (”معاريف“، 14 حزيران 2006، وعنوان الصفحة 3)

”جيش الدفاع الإسرائيلي ليس مسؤولاً عن الانفجار على شاطئ غزة -- وهذا أمر مؤكد“ (يديعوت أحرونوت، 14 حزيران 2006، الصفحة 2 العنوان)

في بعض الأحيان. تحت العناوين الرئيسية التي تبرئ الجيش الإسرائيلي من المسؤولية أو حتى تضع اللوم على الجانب الفلسطيني. ترد معلومات في النص تضعف مصداقية «الحقائق» التي قدمت في العناوين. العنوان التالي، على سبيل المثال، ظهر في صحيفة «معاريف»:

«معظم الأدلة التي جمعتها المؤسسة الأمنية تبين ما يلي: جيش الدفاع الإسرائيلي لم يتسبب في مأساة غزة؛ يزداد التقدير: حماس مسؤولة عن قتل العائلة» (معاريف، 12 حزيران 2006، والعنوان في صفحة 4)

في نص هذه المادة، كشف عن أنه: «في المؤسسة الأمنية الرأي لا يزال منقسماً، البعض على اقتناع بأنه على الرغم من كل شيء أغلب الاحتمالات هي أن هذه المأساة نجمت عن قذيفة لجيش الدفاع الإسرائيلي».

مثال آخر لهذا النمط من التغطية نجده في مقال في الصفحة 9 من 13 حزيران، 2006 لصحيفة «يديעות أحرונوت». عنوان المادة بالتالي: «المأساة في غزة: أفادت النتائج المستخلصة من الميدان تبرئة إسرائيل من المسؤولية؛ تحقيق جيش الدفاع الإسرائيلي: لا دليل على أننا قصفنا فلسطينيين على الشاطئ». ومع ذلك، في نص المقال كتب: «ولكن مصادر عسكرية رفيعة المستوى أشارت بالأمس إلى أن النتائج التي توصلت إليها لجنة التحقيق لا يمكن أن تستبعد تماماً احتمال أن قذيفة تابعة لجيش الدفاع الإسرائيلي أصابت العائلة الفلسطينية».

من أجل فهم أفضل لأهمية التأطير يجب النظر إلى كيفية تعامل وسائل الإعلام الإسرائيلية مع وجهات النظر التي حادت عن الموقف الذي اتخذه الجيش الإسرائيلي. العنوان التالي من 18 حزيران 2006، أعدت صحيفة «معاريف» التقرير التالي:

«يوميات شاطئ غزة، الإدعاءات الفلسطينية اكتسبت دعماً هذا الأسبوع في لندن؛ ثلاث صحف بريطانية نشرت مقالات تشكك في نتائج تحقيق جيش الدفاع الإسرائيلي، الذي أثبتت بشكل لا لبس فيه أن إسرائيل ليست مسؤولة عن وفاة سبعة من أفراد عائلة غالية؛ مصدر في وزارة الخارجية: «لدى الصحافيين الأجانب ميل لتصديق الفلسطينيين مسبقاً»

خلال تغطية هذا الحدث، مواقف الجيش الإسرائيلي كانت مؤطرة في العناوين على أنها حقائق لا جدل فيها. العنوان أعلاه يؤكد أن تحقيق الجيش الإسرائيلي «أثبت بشكل قاطع أنه لا يمكن توجيه اللوم لإسرائيل». فإذا كان رئيس تحرير الصحيفة يمنح موقف الجيش الإسرائيلي هذه المصداقية، فمن المؤكد أن الموقف الفلسطيني المذكور في العنوان نفسه سوف يُؤطر بالاستخفاف واصفاً إياه «بالمزاعم» التي لا يمكن أن تؤخذ على محمل الجد. مرة أخرى، يجب أن نتذكر أن هذا العنوان هو اجتهاد المحرر، وبالتالي يحدد درجة الحقيقة التي ينسبها القراء إلى مواقف كل جانب.

نادراً ما تقدم وسائل الإعلام وقائع في تقاريرها مقبولة على جميع الأطراف. ولذلك، فإن هناك أهمية كبيرة في كيفية تأطير المحررين للمواد.

مثال مثير للاهتمام يوضح هذا المعيار هو تغطية حادث قتل فيه ثمانية من أفراد عائلة غالية على شاطئ غزة في 9 حزيران. 2006. وكان جزءاً كبيراً من التغطية في وسائل الإعلام الإسرائيلية قد عالج مسألة المسؤولية عن الحادث. الجيش الإسرائيلي لم يتحمل المسؤولية عن الانفجار الذي تسبب في الوفاة، بينما ألقت جهات أخرى اللوم عليه. فقد أبرزت وسائل الإعلام الإسرائيلية في عناوين الصحف وجهات النظر التي برأت الجيش من المسؤولية عن الانفجار. وأطرت أدلة نفي التهم كحقيقة لا جدال فيها.

«معاريف» 14 حزيران. 2006. صفحة 3. العنوان: «تقرير التحقيق: جيش الدفاع الإسرائيلي ليس مسؤولاً عن مقتل العائلة على شاطئ غزة»

**רוח החקירה: צה"ל לא אשם
בהרג המשפחה בחוף עזה**

يديعوت أحرونوت. 14 حزيران 2006. الصفحة 2. العنوان: «جيش الدفاع الإسرائيلي ليس مسؤولاً عن الانفجار على شاطئ غزة - وهذا أمر مؤكد».

**צה"ל לא אשם בפיצוץ
בחוף עזה - וזה ודאי"**

في بعض الأحيان، تحت العناوين الرئيسية التي تبرئ الجيش الإسرائيلي من المسؤولية أو حتى تضع اللوم على الجانب الفلسطيني، ترد معلومات في نص المواد تنتقص من مصداقية «الحقائق» التي قدمت في هذه العناوين.

«معاريف» 12 حزيران، 2006. والعنوان الرئيسي في الصفحة 4: «معظم الأدلة التي جمعتها المؤسسة الأمنية تبين ما يلي: جيش الدفاع الإسرائيلي لم يتسبب في مأساة غزة؛ يزداد التقدير: حماس مسؤولة عن قتل العائلة»

רוב העדויות שואספו במערכת הביטחון מראות: צה"ל לא גרם לאסון בעזה



**מתחזקת ההערכה:
החמאס אחראי
להריגת המשפחה**

התחקיר עדיין בעיצומו, אבל רוב הממצאים כבר מראים שצה"ל לא אשם בפיצוץ שהרג את משפחת ע'אליה ■ עיקר החשד נופל על החמאס, שהטמין באזור מטענים ודעלים ממצאים מזוהת הפיצוץ ■ בכיר בצה"ל: "גם אם נוכיח שזה לא אנוחנו יהיו מי שלא יאמינו לנו"

רומא רבת שנים
הרבות מניסיון אומלול
עם חילופי הנדא ל אליה
ניסיון אי-אמיני

في نص هذه المادة، كشف عن أنه: «في المؤسسة الأمنية الرأي لا يزال منقسماً، البعض على اقتناع بأنه على الرغم من كل شيء أغلب الاحتمالات هي أن هذه المأساة نجمت عن قذيفة لجيش الدفاع الإسرائيلي».

**במערכת הביטחון עדיין קיימים חילוקי דעות,
כאשר יש גורמים הסבורים כי למרות הכל "רוב
הסיכויים שהאסון נגרם מפגז של צה"ל".**

"معاريف"، 18 حزيران، 2006، الصفحة 3، العنوان: "يوميات شاطئ غزة: الإدعاءات الفلسطينية اكتسبت دعماً هذا الأسبوع في لندن: ثلاث صحف بريطانية نشرت مقالات تشكك في نتائج تحقيق جيش الدفاع الإسرائيلي، الذي أثبتت بشكل لا لبس فيه أن إسرائيل ليست مسؤولة عن وفاة سبعة من أفراد عائلة غالية؛ مصدر في وزارة الخارجية: " لدى الصحافيين الأجانب ميل لتصديق الفلسطينيين مسبقاً"



إذا كان رئيس تحرير صحيفة ما، يمنح المصادقية لموقف الجيش الإسرائيلي في عنوان المادة الإخبارية. يكاد يكون من المؤكد أن الموقف الفلسطيني المذكور في العنوان نفسه سيتم تأطيره بالاستخفاف على أنه مجرد «إدعاءات».

المقارنة بين تغطية الحدث ذاته في وسائل الإعلام الإسرائيلية والفلسطينية يكشف كيف تُؤطر الافتراضات أو الإدعاءات وتصاغ كحقائق لا جدل فيها.

يوم 4 شباط، 2008، نفذ هجوم إنتحاري في مركز تجاري في مدينة ديمونا جنوب إسرائيل. لقيت امرأة إسرائيلية مصرعها وأصيب العشرات بجروح. قُتل أحد المنفذين في الانفجار وجا الآخر. عثرت قوات الأمن الإسرائيلية على حزام ناسف على جسم منفذ العملية الجريح، وعندما حرك يده أطلقوا عليه النار وقتلوه. صورت وسائل الإعلام الإسرائيلية ووسائل الإعلام الفلسطينية الحدث بشكل مختلف تماماً. وفقاً لوسائل الإعلام الإسرائيلية، فإن المنفذ الجريح حرك يده في محاولة لتفجير الحزام الناسف. ولذلك أُطلق عليه الرصاص. حسب وسائل الإعلام الفلسطينية، حرك منفذ العملية الجريح يده طالباً المساعدة، وأطلق عليه النار من غير سبب. كلا الجانبين، قدما حقيقة واحدة لا جدل فيها.

هكذا عرضت القناة الإسرائيلية العاشرة الحدث:

مراسلة القناة: "هذه هي اللحظات الأولى بعد الانفجار. الرجل الملقى هنا هو الإرهابي الثاني الذي لم يفجر نفسه بعد. على جسده، تحت ملابسه، توجد قنبلة قوية وحية، ولكن الجميع مقتنع بأنه أحد المصابين في الهجوم. الإرهابي يظهر علامات حياة فمن ثم يطلب الناس من المسعفون تقديم العلاج له. المسعفون وحتى رجال الشرطة ليس لديهم أدنى فكرة أنهم يقرب إرهابي آخر. فالناس الذين يقدمون له العلاج، يقدمونه لقنبلة حية. الآن اتضح أنه على الجانب الآخر من الشارع هناك العشرات من الناس - كلهم مهددون بالموت - إذا نجح الإرهابي الجريح في الضغط على المفتاح. الناس لا يستجيبون للطلبات بالإبتعاد، وعندها، في الوقت الذي يعالج فيه المسعفون الإرهابي الجريح، اكتشفوا حزاما ناسفاً حول جسده. في

غضون ثوان، يتحرك الجميع بعيداً عن الإرهابي، لكنهم ليسوا في مأمن من الخطر. حتى من مسافة بعيدة، يمكن لقوات الأمن الملاحظة أن الارهابي يحاول الوصول للمفتاح. ومحاولة تفجير القنبلة. لعدة دقائق يحرك الإرهابي يديه ويحاول تفجير القنبلة. ولكن الشرطة لم تتمكن من إبقاء الناس بعيداً ولم تقوم حتى بمحاولة القضاء على الإرهابي. حتى وصل ضابط الشرطة "كوبي مور" إلى الساحة. هو وخبير المتفجرات يطلقون النار على الإرهابي ويصلون ألا يصيبوا القنبلة. خبير المتفجرات وضابط الشرطة ينتظرون بضع دقائق. على أمل أن الإرهابي قد فقد وعيه حتى لا يضطران إلى المخاطرة وإطلاق النار عليه مرة أخرى. ولكن بعد ذلك، على الرغم من أنه أصيب بجروح في الانفجار وأطلقت عليه النار مرتين على الأقل، يستخدم الإرهابي يده اليسرى في محاولة أخرى للضغط على المفتاح ليفجر القنبلة/...]

في هذا الهجوم الذي وقع في قلب مدينة ديمونة، أُصيب 47 شخصاً بجروح، أحدهم في حالة خطيرة والباقي بجروح طفيفة. ولكن هذه الأرقام كانت من الممكن أن تكون أسوأ بكثير لولا خمس طلقات نارية في آخر لحظة، ومعهم تنهد كبير بالارتياح:

هذا ما قاله كوبي مور. ضابط الشرطة الذي أطلق النار على المنفذ. لنشرة أخبار القناة الإسرائيلية الأولى:

كوبي مور: خفض يده، لكنها ارتجفت كل الوقت - كنت واثقاً من أنه كان متشنجاً أو شيء من هذا القبيل. بعد دقيقتين رفع يده مرة أخرى. باتجاه الحزام/المتفجر. الحركة كانت واضحة بهدف التفجير. حركة في اتجاه منطقة الحزام. إلى الجزء الأعلى من الحزام. ركعت وأطلقت خمس رصاصات على رأسه. المراسل: أصبحت بطلاً اليوم. أنقذت الكثير من الناس. كوبي مور: أنا لا أفكر في هذه العبارات، إننا نقوم بواجبنا.

وسائل الإعلام الفلسطينية وصفت الحدث بطريقة مختلفة تماماً. وجاء العنوان الرئيسي في صحيفة "الحياة الجديدة" كما يلي "التلفزيون الإسرائيلي يبث صورة إعدام جريح يستغيث برصاص حراس إسرائيليين في ديمونا". كان التقرير منقولاً بالكامل عن وكالة "معا" الإخبارية ونُشر من دون تعديل العنوان. وصف العنوان قتل المنفذ على أنه عملية إعدام. وفي إشارة إلى الرجل الذي قُتل بالرصاص بأنه أحد الجرحى بصرخ طلباً للمساعدة. دون الإشارة إلى أنه كان أحد منفذي العملية.

العنوان الرئيسي في الصحيفة الفلسطينية روى قصة واضحة - تتعارض مع القصة التي قدمت في وسائل الإعلام الإسرائيلية. على الرغم من أن العنوان قدم حقيقة لا جدل فيها. فالنظر في نص المادة يكشف الكثير من نقاط الغموض التي تثير الأسئلة حول الحقائق الواردة في العنوان. ضمن هذه المعلومات، فإن المادة إشارة أيضاً للرواية الإسرائيلية:

«بث القناة الثانية من التلفزيون الإسرائيلي صورة ظهر فيها «أحد الإسرائيليين بلباس مدني» يطلق من مسدسه النار على أحد الجرحى بينما «كان يستغيث على الرصيف لمدة ربع ساعة رافعاً يده طالباً الإسعاف». ولكن في القناة العاشرة إدعت النشرة الإخبارية «أن الفلسطينيين ظل يحاول تفجير الحزام ما استدعى قتله».

يشير العنوان إلى أن الجريح كان يستغيث وهو يرفع يده. فهل كان حقاً يطلب المساعدة؟ أم أنه كان يحاول تفجير الصاعق على جسده كما ذكرت الشرطة في روايتها. ليقوم بعد ذلك رجل الأمن الإسرائيلي بإطلاق النار على الشاب ويقتله بدمٍ بارد؟

هوية من أطلق الرصاص هي أيضاً غير واضحة. ففي حين يتحدث العنوان عن «إعدام جريح يستغيث برصاص حراس إسرائيليين» نجد النص يتحدث عن أحد الاسرائيليين بلباس مدني أي أن من قتل الشاب الجريح هو إسرائيلي بلباس مدني. وليس حارس أمن مهمته القيام بوظيفته في حماية مركز عمله. وفي مقطع آخر نجد النص يتحدث بداية عن حارس إسرائيلي يدعى «كوبي» أطلق النار على الشاب وتركه ينزف قبل أن يأتي ضابط الشرطة وبعده الناس عن المكان ليأتي بعد ذلك حراس آخرون بالمسدسات ويقتلونه. إذاً. من الذي قتل الشاب الجريح؟ هل هو الإسرائيلي بلباس مدني؟ أم الحارس كوبي؟ أم هم رجال شرطة آخرون أطلقوا النار باتجاه رأس الشاب وأردوه قتيلاً.

اختارت «الحياة الجديدة» عدم التحقيق في هذه التناقضات والالتباسات في تقرير «معا» - ونشرته بالكامل نقلاً عن المصدر. على الرغم من عدم الوضوح في تقرير الصحيفة مع ذلك قدم عنوانها باعتباره حقيقة واضحة: حارس إسرائيلي أعدم جريحاً فلسطينياً وهو يصرخ طلباً للمساعدة.

التلفزيون الاسرائيلي يبث صورة اعدام جريح يستغيث برصاص حراس اسرائيليين في ديمونا

جرت خلالها تصفية جريح يطلب العلاج دون التأكد ما اذا كان واحدا من منفذي العملية .
وقال المصور الصحفي بيرتس انه بينما كان يغطي حادث التفجير صوب كاميرته باتجاه شخص «التتمة ص ١٨»

النشرة الإخبارية ان الفلسطيني ظل يحاول تفجير الحزام ما استدعى قتله.
وسيطرت الصورة على النشرة الإخبارية للقناة التي اعادتها عدة مرات واجرت مقابلة مع ملتقطها المصور الصحفي رونان برتس فيما يبدو « فضيحة انسانية واخلاقية»

بيت لحم - معا- بثت القناة الثانية من التلفزيون الاسرائيلي صورة ظهر فيها احد الاسرائيليين بلباس مدني يطلق من مسدسه النار على احد الجرحى بينما كان يستغيث على الرصيف لمدة ربع ساعة رافعا يده طالبا اسعافه. ولكن في القناة العاشرة ادعت

جريح ملقى وسط الشارع يرفع يده قبل ان يعاجله رجل مدني بعدة عبارات نارية ادت الى مقتله. وأضاف انه ومن خبرته الصحفية عرف ان هذا هو المشهد المهم فأبقى عدسة كاميرته مسلطة على الشاب الجريح وهو يرفع يده اليمنى عدة مرات .
وما زال الجدل متواصلا في الاعلام الاسرائيلي حول هوية من وصف بالشخص الثالث الذي ظهر في الصورة .
وجاء في التقرير ان سيدة اسرائيلية تتحدث عما شاهدته خلال عملية اكتشاف الشاب الفلسطيني بعيد الانفجار وهو يختبئ وراء دكان لليانصيب وهو غير مسلح الا ان احد الحراس الاسرائيليين ويدعى كوبي اطلق النار عليه وتركه ينزف الى ان جاء ضابط بلباس الشرطة الاسرائيلية وصرخ في الجمهور « ابتعدوا انه يتحرك قد يكون يحمل حزاما ناسفا» وبعد دقائق قتله حراس آخرون بالمسدسات مع مراعاة عدم ارتطام الرصاص بالحزام الناسف بدعوى تحريك يده اليسرى .

«التلفزيون الإسرائيلي يبث صورة إعدام جريح يستغيث برصاص حراس إسرائيليين في ديمونا».

المقارنة أعلاه تظهر أنه حتى في الحالات التي تكون فيها الحقائق موضوع نقاش. في كثير من الأحيان ينص المخرجون العناوين الرئيسية حيث لا تترك مجالاً للشك. وتقدم رواية معينة على أنها حقيقة لا جدل فيها. في مثل هذه الحالات. لا يتلقى مستهلكوا الأخبار المعلومات الكافية حول هذا الحدث والجدل الدائر حوله.

6. الترميز بالمرئي

التحرير لا يتعامل فقط مع مكونات لفظية. التحرير ينطوي أيضاً على اختيار الصور والألوان والتصميم. وهذه عوامل لها تأثير حاسم على القراء. وحتاج إلى مزيد من الفهم.

من الأمثلة التي توضح أهمية المكونات المرئية في صياغة الرسالة المنقولة من خلال الأخبار هي تغطية اليومين الأولين للحرب على قطاع غزة (عملية «الرصاصة المصوب»). في نهاية كانون أول. 2008. في تلك الفترة قتل المئات من الفلسطينيين. بينهم العديد من المدنيين. نتيجة لقصف سلاح الجو الإسرائيلي.

في تغطية صحيفة "يديעות أحرونوت"، يوم 28 كانون أول، 2008، اختار المحرر إرفاق صور القصف الإسرائيلي لهذه المادة الإخبارية والتي أظهرت نتائج القصف بطريقة تخفي القتل والضرر الذي تعرض له المدنيون. صورة كبيرة على صفحات 10-11 للصحيفة أظهرت الدمار بعد القصف. ألتقطت الصورة عن مسافة بعيدة ولم تظهر الضرر الناتج للمدنيين الفلسطينيين. العنوان الرئيسي، (كتب بأحرف كبيرة على الصورة): "حركة حماس غرقت في النوم - وتلقت ضربة قاسية". -كتب العنوان بأحرف كبيرة على الصورة- بطريقة تجمد قوة الإسرائيليين. تصميم الصفحات عموماً نقل رسالة فخر بعملية ناجحة وعادلة.

في وسائل الإعلام الفلسطينية، اختار المحررون، إرفاق صور مختلفة للتقارير الإخبارية، والتي ركزت على جانب آخر من نفس الحدث. الصور أظهرت حجم الضرر والقتل الذي زرعه الهجمات الإسرائيلية في المدنيين الفلسطينيين. على سبيل المثال، في الصفحة الثامنة من صحيفة "القدس" ظهرت صورة لنفس الموقع الذي ظهر في صحيفة "يديעות أحرونوت"، ولكن التركيز في الصورة المرفقة والعنوان الرئيسي كان على العدد الكبير من القتلى المدنيين.

28 كانون أول 2008، تغطية اليوم الأول من الحرب على غزة، اختار محرروا الصحف الإسرائيلية والفلسطينية عناصر بصرية تركز على جوانب مختلفة من الحدث نفسه. "يديעות أحرونوت"، الصفحات 10-11، العنوان: "حركة حماس غرقت في النوم - وتلقت ضربة قاسية"، مرفق بصورة كبيرة أظهرت نتائج قصف سلاح الجو الإسرائيلي، الصورة، التقطت عن بعد، لم تظهر الضرر للمدنيين الفلسطينيين.

العبرية المتحورة، شحور حيليي السدير وديون المتباحون شنكبع

להיום • כך הצליחה ישראל להטעות את חמאס

חמאס נרדם

החבא הצבאי

אדוה

לבויה

כבר כיום רבליע המקבל החלטה לצאת למבצע "עופרת יצוקה" מאז נקטה ישראל סדרה של פעולות מחתר, ופעילי חמאס יצאו ממקומות המסתור • אתמול הם פלצו פצצות במשקל 100 טון

שנתנו שחר יסודי להיום

שבת ויאסם להתקמה

תקיעה ערשית סיום ההסדרים

מה זמרה לם בעזה

24 - שעות

העברת החשודה, שחורר חילי הסדר ודיון המתבחון שנקבע

להיום • כך הצליחה ישראל להטעות את חמאס

חמאס נרדם

החבא הצבאי

אדוה

לבויה

כבר כיום רבליע המקבל החלטה לצאת למבצע "עופרת יצוקה" מאז נקטה ישראל סדרה של פעולות מחתר, ופעילי חמאס יצאו ממקומות המסתור • אתמול הם פלצו פצצות במשקל 100 טון

שנתנו שחר יסודי להיום

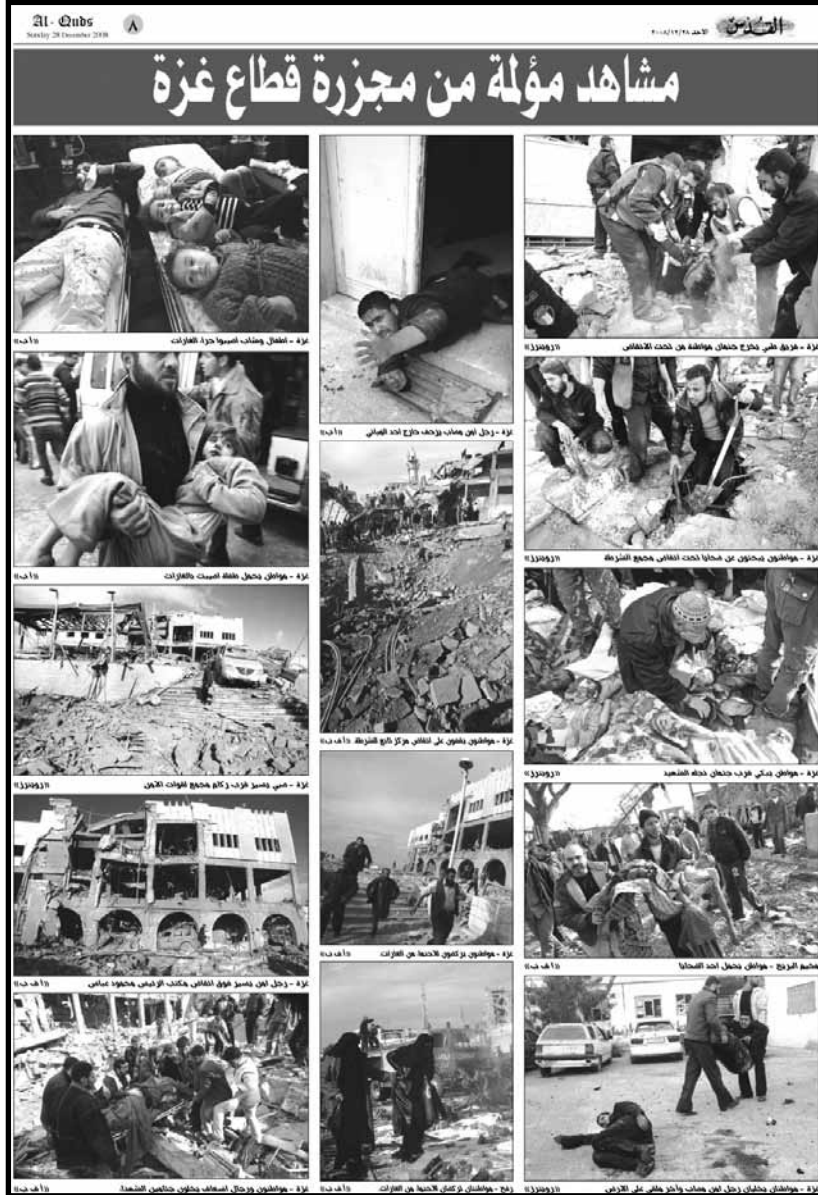
שבת ויאסם להתקמה

תקיעה ערשית סיום ההסדרים

מה זמרה לם בעזה

24 - שעות

"القدس". صفحة 8، فالعنوان: "مشاهد مؤلمة من مجزرة قطاع غزة". مرفق بـصور أظهرت حجم الضرر والقتل الذي زرعه الهجمات الإسرائيلية في المدنيين الفلسطينيين.



كذلك في اليوم التالي، 29 كانون أول 2008، إختار محرر صحيفة "يديעות" صوراً جَاهِلت الضرر الحاصل للمدنيين الفلسطينيين. ومرة أخرى جاء بصور أخذت من مسافة بعيدة. لم تظهر قتلى أو جرحى. وضع مثل هذه الصور العقيمة إلى جانب عناوين مثل "أنفاق غزة دمرت" أو "فوهة غزة" عبرت عن الشعور بالفخر بعملية عسكرية ناجحة وعادلة.

ידיעות אחרונות
יום ראשון 29 באוגוסט 2008

דיווח במלוידיה המצרית
"גלעד שליט נכצע"

פרדת השליחות הסמלית במסגרת החילוץ המסוכן מפגז בתחנתה בג'ול • מרומים בישראל: לא יכולים את האספקה שלו לחנות ספיקולציות • עמ' 4

המנהרות הושמדו

בתוך 4 ימות השימד אתמול חיל האוויר את "צינור המגפן" של מאס: 40 מנהרות להברית נשק • אלפי מילואימניקים נוס, כוחות ח"ד מרוכזים בכניסה לרצועה • טוח האיום מתרחב: תושבי באר שבע יקבלו היום איגרות תרעה להתגוננת מטילים • יוסר יודישוע ומתן צוריק, עמ' 22

מרוקט צילומים: החדר המוגן שלי

מדריך לעורך
איפה לא לזחור אחר • אילו מוסדות ושרידים מוגנים כרגיל • אילו מועלים מושבחים • איך מקבלים מיני על חיס • איזה תמיכה אפשר לקבל מחברות מרשימת שרתורים • לסייע • אזה האשעונו של הפעלת האשק לשעת חירום • עמ' 6 • ובאמון

יום השני למתקפה: חיל האוויר הרס מנהרות בציר
פילדלפי ופגע ביכולת שיגור הרקטות

אכנת שעה

לח'מה בדרום
המונחות
איפה הקמאמים

מסום ה"עוברת יצוקה" היום השני

כחל כחול זה היום השני ברשימת אה מסירת המורד בגדה, אך בכיר בפנטיל מבורר יזנקים לספיד את מאס • כוחות נוצלב בנתנים ושרידים מוכוזים מכוב הרצועה, אכל המשר המבצע חלוי גם בחוג האוויר, שפצול לזרות פונק בימים הקרובים

היום הוא היום השני למתקפת האוויר המואתת על רצועת עזה. כוחות חיל האוויר הרסו מנהרות בציר פילדלפי ופגעו ביכולת שיגור הרקטות. במהלך הלילה נפגעו גם מוסדות ממשלתיים וחינוכיים. כוחות חיל האוויר המשיכו להטות פצצות על מנהרות ומתקנים אחרים. במהלך היום נהרגו שניים ונפצעו אחדים. כוחות חיל האוויר המשיכו להטות פצצות על מנהרות ומתקנים אחרים. במהלך היום נהרגו שניים ונפצעו אחדים.

رئيس تحرير صحيفة "يديعوت أحرونوت" اختار الصور التي التقطت من مسافة بعيدة لم تُظهر أي من القتلى أو الجرحى. وضع مثل هذه الصور العقيمة إلى جانب عناوين مثل "أنفاق غزة دمرت" أو "فوهة غزة" نقل الشعور بالفخر في عملية عسكرية ناجحة وعادلة.

على النقيض من ذلك، وصف في الصفحة الأولى من جريدة "الحياة الجديدة". في نفس اليوم واقعاً مختلفاً تماماً. الصور التي اختار نشرها ركزت على الضرر الذي لحق بالمدنيين الفلسطينيين. 29 كانون أول، 2008. العنوان: "المذبحة تتواصل: أكثر من 300 شهيد وألف جريح"

جريدة "الحياة الجديدة": 29 كانون أول، 2008. العنوان: "المذبحة تتواصل: أكثر من 300 شهيد وألف جريح"

الصليب الأحمر تحذر من أزمة في مستشفيات غزة

جانب وكالات، حذرت لجنة الدولية للصليب الأحمر من أن العدد الكبير للقتلى والجرحى في قطاع غزة يضغط ضغطاً هائلاً على المستشفيات في القطاع، وأنه في بيان للصليب الأحمر، اللجنة الدولية للصليب الأحمر تشعر بقلق بالغ على تسيدهم العدد المتزايد من الضحايا داخل قطاع غزة في أعقاب سلسلة من الغارات الجوية التي شنتها القوات الإسرائيلية.

وأضافت أن المرافق التي تتلقى جرحى الحرب وضع خطوطها الحمراء على مستشفيات غزة التي تعاني أصلاً من نقص الإمدادات الطبية وأساليب العلاج البشري. وأجبرت عن ملها أن تشارك في توزيع الدواء وغيره من الإمدادات، مستغفلة بشغل كبير. وأجبرت عن ملها أن تشارك في توزيع الدواء وغيره من الإمدادات، مستغفلة بشغل كبير. (القدس) ١٨

الحياة الجديدة

AL-HAYAT AL-JADIDA

صحيفة يومية سياسية شاملة

حماس تقتل ضابطاً مصرياً وتجرح فلسطينيين والزعماء يستنكر العمل الجبان

رام الله، القاهرة - وكالات، استنكر الرئيس محمود عباس اسم أمام حماس على الهجوم الإسرائيلي على جريح جنود من جنود القوات المصرية، على الحدود المصرية الفلسطينية، معتبراً إياه عملاً جباناً لأنه قتل ضابطاً مصرياً وإصابة جنوداً مصريين بجراح خطيرة في قطاع غزة.

وقدم الرئيس بآخر التعازي من الرئيس المصري حسني مبارك والشعب المصري والشعب وعائلة الشهيد، وقال إن هذه الأعمال العنيفة وغير المسؤولة، تنسب إلى القيادة الفلسطينية والحالات القاتلية والأخوية (القدس) ١٨

الاثنين ٢٠٠٨/١٢/٢٩ - ١ محرم ١٤٣٠ هـ، العدد ١٦٣٧، السنة الرابعة عشر - ١ شباط - ٦٠ صفحة

اسمها قبل تصوره وحافظه إيرغوني سنة ١٩٦٥

Monday 29 December 2008 - No. 4727 Fourteenth Year

٣٦ **تقديراً لهما جريحا**

بالتصوير سيارة مذبحة في باكستان

٣٣ **إسرائيل تكرر نفس الحماقة**

وترتكب جريمة حرب أخرى في غزة

١٠ **لجنة احتفالية القدس عاصمة الثقافة العربية**

٢٠٠٩، الوحدة الوطنية كقضية لمواجهة العدوان

٧ **لطف بدوي، مجازر غزة**

وصمة عار على جبين إسرائيل

المذبحة تتواصل : أكثر من ٣٠٠ شهيد وألف جريح



مواكب يتنقل قلعة الجريح المبتلي في غزة (القدس)



مجموعة من معائلي فتح يخرجون من بين النقاض حين السرايا بعد ان دمرت الغارات الاسرائيلية (القدس)

*** شهيدان في رام الله واضراب بالصفحة والقدس وغليان في الشارع العربي * مجلس الأمن يدعو لوقف العمليات العسكرية فوراً وإسرائيل تقتصف المساجد والجامعة الإسلامية * الاحتلال يستدعي ٦٥٠٠ جندي احتياط ويدفع بأرتال الدبابات الى مشارف القطاع**

ملاحظات - عواصم - الحياة الجديدة - وكالات - واسيل

الطيران الحربي الاسرائيلي اسس غاراته الجوية على قطاع غزة مؤقفاً مزيداً من الضحايا ما رفع عدد الشهداء الى اكثر من ٣٠٠ شهيد وقرابة ألف جريح بينهم ١٨٠٠ اصابهم خطر، وحالات الغارات التي تم اوساكتها حتى فجر اليوم وسبعون جندياً والجامعة الإسلامية بعدد من الضحايا الذين، وذلك في الوقت الذي طالب فيه مجلس الأمن الدولي في اعلان غير ملزم بوقف الغارات التي تكت العمليات العسكرية في قطاع غزة ودعا الأطراف

كثفت ميني السرايا على رؤوس معتقلين من حركة فتح كانت تحتجزهم حماس كما دمرت الغارات ١٠ نفقا في رفح ما أدى الى خروج مئات المواطنين الى الجانب المصري وسد الغارات التي ملأت سماء رفح بالغاز والاشعة كما طالت الغارات مقر الحكومة لثقة ومراكز عسكرية الحركة حماس وحسبنا وفوقه ومنازل، واستدعى جيش الاحتلال اسم ٦٥٠٠ جندي احتياط ورفع تعزيزات وارتل من الدبابات في مناطق مختلفة من محيط مدن قطاع غزة في وقت لم يستبعد فيه وزير جيش الاحتلال

بارك عليا بيرة على القطاع فيما وزيرة خارجية الاحتلال تسبب اليقيني ٦٠ دبلوماسيا الى بلدة مسيروت، ودعت اللجنة الدولية الى تشجيع العدوان وإدانة حماس، مؤكداً ان العملية العسكرية غير مرتبطة بقضية زمنية في غضون ذلك، طبقاً لعدد من المصادر في جنوب اسرائيل، وأعلنت مصادر اسرائيلية ان حصار رفح، أفراد مسلط في مدينة مسلان.

تفاصيل في الصفحات التالية

اختار رئيس تحرير الصحيفة الفلسطينية "الحياة الجديدة" نشر صور على صفحتها الأولى ركزت على الضرر الذي لحق بالمدنيين الفلسطينيين.

ومرة أخرى. المكونات البصرية التي اختارها المحررين الفلسطيني والإسرائيلي وصفت جوانب مختلفة للواقع والحدث نفسه. هذه المقارنة تبين أن المكونات البصرية لها تأثير حقيقي على القراء في كيفية التعامل مع الواقع الموصوف. هنا أيضاً، القرار الحاسم يرجع إلى المحرر الذي يختار إبراز جوانب معينة من الواقع أكثر من غيرها.

النتائج

هذه هي المعايير الرئيسية التي ينبغي الإنتباه إليها من أجل قراءة الأخبار بطريقة نقدية. الإستهلاك النقدي للأخبار يركز على أوجه الاختلاف بين عمل الصحفيين وعمل المحررين. التعرف على هذه المعايير هو خطوة أولى في الاتجاه الصحيح كي تصبح مستهلكاً أكثر انتقاداً للأخبار ولوسائل الإعلام.

القراءة النقدية تشمل أكثر من مجرد التعرف على الحالات الفردية والأمثلة. التي لا يعكس فيها عمل التحرير المواد المرسله من قبل الصحفيين. في نهاية المطاف. هذا هو السؤال الأساسي الذي ينبغي أن يسأله القراء الناقدون: هل الإنحياز الوارد في التحرير هو منهجي وهل نُفذ وفقاً لنمط عام؟

على سبيل المثال. عندما يرسل الصحفيين مواداً تشير إلى اختلافات في الرأي بشأن مسألة المسؤولية (معيار 4). تحمل عناوين الصحف بانتظام المسؤولية لطرف واحد؟ عندما يرسل الصحفيين مواد تشير إلى اختلافات في الرأي حول الحقائق (معيار 5). هل تعطي عناوين الصحف بانتظام الأفضلية لرواية واحدة وتقدمها على أنها الحقيقة على حساب الروايات الأخرى التي تصور كأنها الأكاذيب؟

التدقيق في فحص أنماط التحرير في وسائل الإعلام الإسرائيلية والفلسطينية. والتي نفذت في أبحاث وتقارير "مفتاح" و"قيشيف". ود. دانييل دور. تكشف عن أن مثل هذه الأنماط المنهجية موجودة فعلاً. إنها تلعب دوراً رئيسياً في التأثير على الرأي العام الفلسطيني والإسرائيلي بشأن الصراع الفلسطيني الإسرائيلي. التعرف على هذه المعايير التي تكمن وراء هذه الأنماط يمكن أن يساعد في الكشف عنها وتخفيف تأثيرها.

إصدارات وحدة الرصد الإعلامي - مفتاح

1. خطاب رئيس الوزراء الإسرائيلي بنيامين نتنياهو في جامعة «بار - إيلان». 29/6/2009.
2. اليوم الأول بين «الرصاص المصبوب» و «بقعة الزيت». 2009/1/5.
3. مؤتمر أنابوليس: هكذا غطت الصحف الفلسطينية الثلاث وتلفزيون فلسطين. 2008/10/6.
4. انتخابات بلدية القدس في «تلفزيون فلسطين» والصحف اليومية الثلاث. 2008/11/26.
5. استطلاع رأي الثاني حول تغطية المواقع الإلكترونية الفلسطينية للصراع الفلسطيني الداخلي. 2008/10/16.
6. كتيب الصحفيين الإسرائيليين المعنيين بالصراع الفلسطيني الإسرائيلي. 2008/10/16.
7. «عملية الجرافة» في القدس: تغطية إعلامية متوازنة. 2008/8/18.
8. «مؤتمر فلسطين للاستثمار». 2008/8/18.
9. «التغطية الإعلامية لزيارة الرئيس الأمريكي جورج بوش الأولى للمنطقة». 2008/5/12.
10. عملية ديمونا: تغطية الصحف الثلاث وتلفزيون فلسطين. 2008/4/1.
11. «التغطية الإعلامية لما بعد سيطرة «حماس» على غزة عسكرياً في «تلفزيون فلسطين» و«فضائية الأقصى». 2008/4/30.
12. «اتفاق مكة وحكومة الوحدة الوطنية». 2007/10/29.
13. تغطية ذكرى حرب حزيران 1967 في الصحف الفلسطينية الثلاث وتلفزيون فلسطين في الخامس والسادس والسابع من حزيران 2007. 2007/10/22.
14. الرسم الكاريكاتيري في التغطية الإعلامية لاتفاق مكة وحكومة الوحدة الوطنية. 2007/7/12.
15. نشرة خاصة حول تغطية الإعلام الفلسطيني لعملية إيلات الانتحارية. 2007/5/31.
16. استطلاع آراء الصحفيين الفلسطينيين بشأن أداء الإعلام الفلسطيني في تغطية الصراع الفلسطيني - الإسرائيلي. 2007/5/29.
17. حكومة الوحدة الوطنية وأفاق السلام. 2007/3/14.
18. الأحد الدامي - تغطية الصحف الفلسطينية للأحداث الدامية في قطاع غزة والضفة الغربية مطلع تشرين الأول 2006. 2007/1/13.
19. الصراع الفلسطيني - الإسرائيلي في تغطية الإعلام للانتخابات الإسرائيلية للكنيست الـ 17. 2006/8/1.

20. تغطية الإعلام الفلسطيني لمرض شارون وخروجه من الحياة السياسية. 2006/6/17.
21. الصراع الإسرائيلي - الفلسطيني في الانتخابات التشريعية الفلسطينية. 2006/5/9.
22. الخطاب الإعلامي الفلسطيني: تشخيص وتقييم - فك الارتباط أحادي الجانب. 2005/11/22.
23. الخطاب الإعلامي الفلسطيني: تشخيص وتقييم (التقرير الثاني). 2005/8/1.
24. الفضائية الفلسطينية: قراءة أداء. 2005/5/18.
25. رصد التغطية الإعلامية للانتخابات الرئاسية في فلسطين 2005. 2005/3/10.
26. الخطاب الإعلامي الفلسطيني: تشخيص وتقييم (التقرير الأول). 2005/3/3.

إصدارات قيشيف

1. متساو بين متساوين؟ دليل تعليمي في تدريس التفحص النقدي لصور الأقليات في وسائل الإعلام. دراسة حالة: «الجالية الإثيوبية اليهودية في إسرائيل». أيلول 2009.
2. دولة إسرائيل مقابل مؤسسة «كسر الصمت»: التغطية الإعلامية لتقرير المؤسسة بخصوص سلوك الجيش الإسرائيلي خلال عملية «الرصاص المصبوب». آب 2009.
3. «مرحى للجيش الإسرائيلي؟ مصداقية حقيقتات الجيش في حالات قتل المدنيين في غزة». نيسان 2009.
4. «نحن جميعا نعلم أن الجنود الإسرائيليين لا يقتلون عمداً»: إسهام الخطاب الإعلامي للجهل. آذار 2009.
5. «مدرسة أو نقطة إطلاق نار؟»: تغطية وسائل الاعلام الاسرائيلية لحالة أخرى من حالات قتل المدنيين. شاحنة صواريخ غراد تدمر في طريقها الى مخبأ: «الأسئلة التي لم تسأل». كانون ثاني 2009.
6. ماذا بعد. وقف لأغراض إنسانية أم عملية برية؟: «التغطية الإخبارية للخيارات الدبلوماسية لإنهاء القتال في قطاع غزة». كانون ثاني 2009.
7. ضربة مباشرة: تغطية الصحافة الإسرائيلية المكتوبة لأول يومين من عملية «الرصاص المصبوب». كانون الأول 2008.
8. حائرون: «هكذا أحققنا أنابوليس» ووسائل الإعلام الإسرائيلية وعملية السلام». آب 2008.
9. حرب لآخر لحظة ووسائل الإعلام الإسرائيلية في حرب لبنان الثانية». الطبعة الإنجليزية. تموز 2008.
10. الصحافة من أجل السلام في القدس؟ «التغطية الإعلامية الإسرائيلية لقضية القدس». حزيران 2008.
11. ناهيك عن خارطة الطريق ووسائل الإعلام الإسرائيلية وتجديد البناء داخل الخط الاخضر». آذار 2008.
12. «سبين حول من أظلم غزة». شباط 2008.
13. «المرأة. والإعلام والصراع». كانون أول 2007.
14. وقال «عندما يعلو هدير المدافع: من شاطئ غزة إلى بيت حانون - التغطية الإعلامية الإسرائيلية لقتل المدنيين الفلسطينيين في قطاع غزة». أيار 2007.
15. «مؤشر الخوف في معاريف». آذار 2007.
16. «من يأبه بمقتل فلسطيني آخر؟». آذار 2007.

17. «الاستيلاء الأعظم على الأرض» وخطاب رئيس الوزراء التصالحي، تشرين ثاني 2006.
18. لحظة من الفخر الوطني «التغطية الإعلامية الإسرائيلية للاستيلاء على سجن أريحا»، نيسان 2006.
19. التصفية «التغطية الإعلامية الإسرائيلية للأحداث التي قتل خلالها فلسطينيون من قبل قوات الأمن الإسرائيلية»، آذار 2006.
20. منفصلون «تغطية وسائل الإعلام الإسرائيلية للانسحاب من غزة»، كانون الثاني 2005.
21. من ينقل التقارير عندما يندد الفلسطينيون عند وقوع هجمات إرهابية؟ «تغطية الإدانات الفلسطينية للهجوم الذي وقع في نتانيا»، كانون أول 2005.
22. هدوء، نحن ننفضل! «التغطية الإعلامية الإسرائيلية لوقف إطلاق النار المتوتر بين إسرائيل والسلطة الفلسطينية في أعقاب تفاهمات شرم الشيخ»، آب 2005.
23. القناة الثانية والواقع الافتراضي «تغطية الأحداث حول منزل أسرة الشرياتي في مدينة الخليل»، نيسان 2005.
24. حياة كلب - من دمه أعلى: المدنيين الفلسطينيين أم «الكلب اليهودي»؟، آذار 2005.
25. «بوادر حسن النية» الإسرائيلية - كيف كانت تغطية الخطوات إسرائيلية؟، شباط 2005.
26. «بوش: تواصل جغرافي للدولة الفلسطينية»، شباط 2005.
27. «قضية الإفراج عن الأسرى الفلسطينيين في الإعلام الإسرائيلي المكتوب»، شباط 2005.
28. «عندما يسقط العدو - تغطية وفاة الرئيس ياسر عرفات في وسائل الإعلام الإسرائيلية»، كانون ثان 2005.